GRAND MÉNAGE
LAVAGE
DU HAUT-RICHELIEU INC.
450.349.8080
Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

FONDÉ LE 1er JUIN 1860

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

GRAVEL KIA
PARTEZ DEVANT
RIO S 2004
Location à partir de 139$* /mois
505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
1-800-724-6840
*Selon le programme Kia du mois de septembre
118500-4c15-r

145e ANNÉE N° 15 • LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2004 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 96 PAGES • www.canadafrancais.com

1,30$ + TAXES

L'avis d'ébullition maintenu

■ Des résultats d'analyses sont attendus aujourd'hui

■ Les commerçants vendent des bouteilles d'eau par milliers

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'avis d'ébullition touchant quelque 59 000 citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu, plus particulièrement dans les secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie, est en vigueur jusqu'à nouvel ordre. Il pourrait toutefois être levé aujourd'hui, en fin de journée, si les résultats des tests effectués lundi et mardi par les autorités municipales s'avèrent négatifs quant à la présence de coliformes dans l'eau de l'aqueduc.

Pour une sixième journée d'affilée, les personnes concernées doivent donc faire bouillir l'eau du robinet durant au moins cinq minutes avant de la consommer.

Cet avis fait toutefois l'affaire des commerçants qui vendent des bouteilles d'eau par milliers depuis jeudi. L'Hôpital, la Commission scolaire et bien d'autres établissements en ont d'ailleurs acheté des quantités importantes pour faire face à la situation. • A-4 et A-5

Les commerçants vendent des bouteilles d'eau par milliers depuis l'avis d'ébullition.

• A-7

Les policiers élucident 40 vols par effraction

Grand Prix karting à l'aéroport

• A-8 et A-9

Les organisateurs du Grand Prix karting vous attendent à l'aéroport dès vendredi matin.

• A-16 et A-17

Denise Massé

Grogne contre les heures d'ouverture

LA GRANDE LIQUIDATION
GM Canada
62 véhicules 2004 à liquider!
Chevrolet Aveo5
129$ /mois*
Terme de 48 mois a la location
Transport et préparation inclus
OU
11998$ a l'achat**
Racine CHEVROLET
200 Moreau, St-Jean-sur-Richelieu 359-5900
*A la location, versement initial ou échange équivalent de 2 128 $. Transport et préparation inclus. Taxes en sus.
**A l'achat, préparation incluse, transport et taxes en sus. Photo à titre indicatif. Détails chez Racine.

OUVERT
en semaine
jusqu'à 21 h
et le DIMANCHE dès 10 h
À compter du 13 septembre
Carrefour
Richelieu
120 magasins
600, rue Pierre-Caisse, St-Jean-sur-Richelieu
115573-4e15-r

Météo

Mercredi	Jeudi	Vendredi
Plutôt nuageux.	Pluie.	Ensoleillé avec passages nuageux.
Maximum: 20°C	Minimum: 12°C Maximum: 21°C	Minimum: 11°C Maximum: 21°C

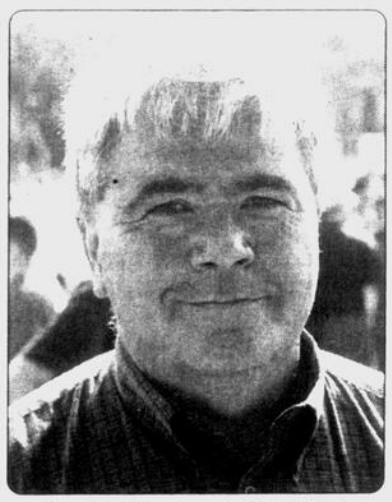
ACTUALITÉ

MANIFESTATION À SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE

Les douaniers intensifient leurs moyens de pression

LOUISE BÉDARD

Les douaniers canadiens intensifient leurs moyens de pression pour pousser le gouvernement à s'entendre sur le renouvellement de leur contrat de travail échu depuis novembre 2003. Vendredi matin, durant trois heures, quelque 150 agents des douanes et des collègues des services de l'immigration et d'autres fonctionnaires fédéraux ont manifesté au poste de Saint-Bernard-de-Lacolle, principal port d'entrée au Québec.



Claude Bisson, président de la section de Lacolle du syndicat des douanes.

La manifestation des syndiqués faisait en sorte de ralentir grandement le mouvement des camions et des voyageurs de part et d'autre de la frontière. Sous l'œil des policiers de la Sûreté du Québec, les syndiqués ont distribué des tracts expliquant leurs revendications et s'excusant des inconvénients créés.

C'était le premier grand ralliement des douaniers qui pourraient revenir à la charge au cours des prochaines semaines. «Vous êtes une source d'inspiration», a déclaré Jérôme Turcq, vice-président exécutif pour le Québec de l'Alliance de la fonction publique du Canada à laquelle appartient les membres du CEUDA (Customs Excise Union Douanes Accise). D'autres membres de la fonction publique fédérale sont en moyen de pression ou sur le point d'en déclencher. Mentionnons entre autres ceux de Parcs Canada qui ont débrayé samedi dernier.

M. Turcq, tout comme la présidente nationale de l'Alliance, Nycole Turmel, était au nombre des dirigeants syndicaux venus haranguer le groupe des manifestants. Le président national du syndicat des douaniers, Ron Moran, et un des vice-présidents, Jean-Pierre Fortin, se sont aussi adressés aux syndiqués. Pour eux, le message est clair. Le gouvernement a intérêt à régler rapidement la négociation. «D'une manière ou d'une autre, il faudra qu'il comprenne», a déclaré Mme Turmel.

Pour M. Moran, l'ampleur du mouvement de vendredi matin aura des répercussions dans tout le Canada. De son côté Claude Bisson, président de la section de Lacolle des douaniers, se réjouit du succès de la manifestation et de l'appui des collègues venus de Montréal et des Cantons de l'est. Nous avons un mandat de grève mais on veut qu'il y ait négociation, explique-t-il.

La section locale de Lacolle compte 220 membres. Au Québec, on dénombre quelque 2000 douaniers appartenant au syndicat et 11 000 dans tout le Canada.

LITIGE

Les douaniers revendiquent une rémunération plus élevée en raison des responsabilités additionnelles qu'ils assument depuis quatre ans. Une modification à la loi en 2000 a fait en sorte que les douaniers se sont vus confier le pouvoir et la responsabilité d'appliquer le Code criminel et d'effectuer des arrestations aux points d'entrée du Canada. Ils estiment que cette modification à leur tâche s'est traduite par un accroissement du niveau de risque et du danger dans l'exercice de leurs fonctions.

Le syndicat déplore la lenteur de l'employeur à élaborer un nouveau processus de classification. En décembre dernier, alors qu'ils croyaient être parvenus à l'établissement d'un nouveau système de classification, les douaniers ont été détachés de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour être intégrés à la nouvelle Agence des services frontaliers du Canada qui a repris le dossier.

Les douaniers jugent être sous-payés depuis quatre ans. «Nos salaires ne reflètent pas les nouveaux dangers qu'il nous fait affronter. Nos salaires ne reflètent pas non plus les connaissances additionnelles que nous devons acquérir sur le Code criminel, ni la formation que nous devons recevoir sur le recours à la force physique,» ont-il fait valoir dans le tract remis aux voyageurs bloqués à la frontière.

Les agents américains des douanes touchent un salaire de 68 000$ américains et la rémunération moyenne des douaniers canadiens est de 48 000$ canadiens. ■

Quelques 150 syndiqués, douaniers et membres de la fonction publique fédérale ont manifesté vendredi, à la frontière.

Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A

Éducation A-28
Faits divers A-7
Nouvelles municipales . . A-16
Nécrologie A-36
Santé A-4
Sports A-39

CAHIER B

Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées B-10

CAHIER C

Cinéma C-11
Horaire de cinéma C-9
Horoscope C-18
Lecture C-13
Musique C-8
Jeux C-10
Vidéo / DVD C-13

PRÈS DE 60 000 CITOYENS DOIVENT FAIRE BOUILLIR LEUR EAU

L'avis d'ébullition pourrait être levé aujourd'hui

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Pour une sixième journée d'affilée, quelque 59 000 citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu, demeurant dans les secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie, devront, ce mercredi, faire bouillir l'eau du robinet durant au moins cinq minutes avant de la consommer.

L'avis d'ébullition est en vigueur jusqu'à nouvel ordre mais pourrait être levé aujourd'hui par les autorités municipales si les résultats des tests effectués lundi et mardi s'avèrent négatifs quant à la présence de coliformes dans l'eau de l'aqueduc. Ces résultats seront connus en fin d'après-midi.

Les normes gouvernementales édictent que deux séries de tests à intervalles de vingt-quatre heures doivent être négatifs pour que puisse être levé l'avis d'ébullition. Ce résultat n'a pas été atteint lors de trois tests précédents qui ont révélé la présence de coliformes dans le réseau.

Pour connaître l'état de la situation, les citoyens pourront notamment contacter la ligne d'urgence au 357-2400 ou consulter le site Internet (www.ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca).

BRIS MAJEUR

C'est un bris majeur survenu jeudi après-midi dans la conduite d'entrée d'eau de l'usine de filtration de la rue Frontenac, dans le Vieux-Saint-Jean, qui a provoqué les problèmes d'alimentation en eau potable du côté ouest de la rivière Richelieu.

Un bouchon d'algues s'est formé dans la conduite d'affluent de l'usine de filtration vers 13h30 jeudi après-midi, précise le contremaître de l'usine de filtration, Éric Desbiens.

Un tuyau d'aération s'est en effet brisé à l'intérieur même de la conduite d'affluent, causant le blocage de la vanne et provoquant un amoncellement d'algues dans la conduite. Le blocage de la conduite a alors entraîné une quasi-interruption de l'arrivée d'eau à l'usine, provoquant une baisse de pression.

Croyant d'abord à un simple blocage causé par les algues, les responsables de l'usine de filtration ont eu recours à un plongeur pour dégager la conduite. Cela s'est avéré insuffisant pour améliorer la pression d'eau. On a alors constaté que le problème était plus sérieux.

Vers l'heure du souper, alors que la pression continuait de baisser dans le réseau, principalement dans les zones situées au nord-ouest de la ville (Saint-Luc, L'Acadie, quartiers NDL, Saint-Gérard et Normandie), et que les réserves d'eau s'affaiblissaient, les responsables de l'usine de filtration ont eu recours à la compagnie Flygt pour faire installer d'urgence une pompe temporaire afin de rétablir l'arrivée d'eau à l'usine de filtration.

L'installation de cette pompe temporaire puis d'une deuxième ont permis de rétablir les réserves d'eau de l'usine et de ramener la pression à la normale dans le réseau. Les réparations de la conduite d'affluent ont pu être effectuées. La période critique, au cours de laquelle les réserves d'eau baissaient rapidement, s'est terminée à 23 heures jeudi soir. Un camion citerne avait même été réquisitionné de façon préventive par le service de sécurité-incendie. À 18 heures vendredi, tout était réparé et sous contrôle, à l'exception de la qualité de l'eau, précise le chef de cabinet du maire, Sylvain Latour.

COMMUNICATIONS

En ce début du long congé de la fête du Travail, la Ville n'était pas au bout de ses peines puisque la baisse de pression avait contaminé le réseau. Il lui fallait s'assurer de rétablir la qualité du réseau et de tenir les citoyens informés de l'avis d'ébullition.

C'est tardivement jeudi soir, peu après minuit, qu'un premier communiqué a été émis aux médias. Vendredi matin, plusieurs citoyens ont ainsi bu de l'eau du robinet sans se douter des risques de contamination.

M. Latour affirme toutefois que la qualité de l'eau ne s'est jamais détériorée au point de devenir alarmante, sinon la Ville aurait pris des mesures plus radicales pour informer massivement les citoyens concernés par la panne de l'usine de filtration.

Il reconnaît qu'il y a cependant lieu, à la lumière de cet événement, de se pencher de nouveau sur la politique des communications afin de déterminer la meilleure manière d'informer encore plus rapidement et efficacement les citoyens en cas d'une dégradation rapide d'une situation d'urgence.

Les tests effectués vendredi et samedi à 36 endroits du réseau d'aqueduc ont démontré la présence de coliformes à trois endroits vendredi et à un seul endroit samedi. «La présence de coliformes fécaux n'a été décelée à aucun moment dans le réseau. Seuls des coliformes totaux, indicateurs de la présence de bactéries, ont été décelés lors des tests», a noté le porte-parole de la Ville. ■

Des pompes temporaires ont été installées dans la rivière jeudi et vendredi afin d'assurer l'arrivée d'eau à l'usine de filtration et permettre les réparations à la conduite d'affluent qui s'est bouchée en raison d'un bris, provoquant une baisse de pression dans le réseau.

Le plongeur Laurent Sorel a examiné la conduite d'affluent de l'usine de filtration pour déterminer ce qui l'avait complètement obstruée. Les réparations ont été effectuées vendredi.

Président éditeur Robert Paradis

Le Canada Français ☎ (450) 347-0323 — 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 · Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555

Édition électronique www.canadafrancais.com

Directeur général Renel Bouchard
Adjointe administrative Chantal Bouchard
Directeur adjoint Charles Couture

RÉDACTION
Rédacteur en Chef Gilles Lévesque
Directeur de l'information Marc-O. Trépanier
Journalistes Michel Phaneuf, Gilles Berubé, Louise Bédard, Johanne Latour, Valérie Legault
Pigiste Richard Hamel
Photographes Jacques Paul, Remy Boily, Stephanie Lachance
Collaborateurs Richard Rousseau, Claudine Monette, Michel Ménard, Robert Terry, Daniel G. Hébert, Pascal Cloutier, Jean-François Guay, Michèle Trahan, Jean François Crepeau, Christine Gonthier, Nicole Garceau, Sylvie Laroche, Céline Éthier, Martin Rondeau, Nathalie Madore, Chantal David, Nicole Thibodeau

PUBLICITÉ
Charles Couture *directeur*
Gabrielle Agarla, *adjointe à la direction générale*
Secrétariat Marjorie Langevin, Marilou Nakich
Publicitaires Denis Jolin, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Michel Turgeon, Manon Lavigne, Nancy Leclerc, Francis Benoit
Publicité nationale Hebdos Sélect
Annonces classées Danielle Robidoux, Diane Boyer, Hélène Roy
Contrôleur Roger Trahan
Comptabilité Suzette Vincent

PROJETS SPÉCIAUX
Normand Flageole *directeur*, Bernard Paradis
Impression Imprimerie Quebecor St-Jean
Préimpression Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc, Rose Audette Lemonde, *directrice*
Filmographie Quadro Couleur inc, Jacques Millette *directeur*
Distribution Les Messageries Saint-Jean inc, Christian Marleau *directeur*
Encartage Poly-Encarts inc, Annette Beaudry *directrice*

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)
L'exemplaire: $1.30
Au Canada abonnement 12 mois: 71,90$ 6 mois: 36,52$ 12 semaines: 18,80$ (Prix taxes incluses)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Itée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-4c13-jm

Le résidant de Saint-Jean-sur-Richelieu a fait une bonne réserve d'eau au cas où l'avis d'ébullition serait prolongé.

Les gens affectés achètent des bouteilles d'eau par milliers

JOHANNE LATOUR

L'avis de ne pas consommer l'eau issue du réseau d'aqueduc a eu l'effet d'une vague dans les commerces d'alimentation de Saint-Jean-sur-Richelieu, depuis vendredi dernier. Plusieurs consommateurs préfèrent se procurer de l'eau embouteillée que de faire bouillir celle du robinet. La situation affecte aussi plusieurs types d'établissements, incluant l'hôpital et les restaurants.

Les résidants des secteurs Saint-Jean, L'Acadie et Saint-Luc ont été nombreux à faire des provisions d'eau dès le vendredi avant-midi, après avoir pris connaissance de l'avis préventif d'ébullition de l'eau que la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avait émis à leur intention. Chez Pasquier, une école a téléphoné tôt le matin pour commander 1800 bouteilles d'eau de source!

Le même jour, le magasin a reçu une commande de l'Hôpital du Haut-Richelieu pour 500 caisses de 12 bouteilles d'un litre. C'est alors que le directeur de ce commerce de Saint-Luc, Louis Beauchamp, a commencé à appeler ses fournisseurs afin de pouvoir répondre à la demande.

On a d'ailleurs commencé à arroser les légumes de façon manuelle, à l'aide d'un pulvérisateur rempli d'eau de source. Le même produit a été utilisé pour laver les aliments dans la cuisine du restaurant qui se trouve dans le magasin.

Selon M. Beauchamp, il n'y a pas eu de ruée chez les consommateurs, mais ils ont tout de même acheté deux fois plus d'eau embouteillée que d'habitude. «Lundi, quand on a su que l'avis allait être maintenu jusqu'à mercredi, on a vendu plus de gros formats», souligne-t-il, avant de mentionner que les ventes accrues pourraient se poursuivre encore un peu, puisque certains consommateurs préféreront sans doute opter pour la prudence pendant quelques jours de plus.

Au restaurant

On a vendu quelque 700 bouteilles d'eau de 500 millilitres à la Rôtisserie St-Hubert de Saint-Jean-sur-Richelieu, de vendredi à lundi inclusivement, selon le directeur général de ce restaurant, Daniel Toupin. Il s'agit d'une augmentation exponentielle, puisqu'il s'en écoule à peine une cinquantaine par semaine, en temps normal. «Les gens se contentent habituellement de l'eau du robinet», explique M. Toupin.

Dans la cuisine, on a simplement fait bouillir l'eau avant de l'utiliser pour la préparation d'aliments. La situation a toutefois entraîné l'arrêt de la production de boissons gazeuses en fontaine, lesquelles sont préparées avec l'eau provenant du réseau d'aqueduc. Comme le fait remarquer M. Toupin, les boissons gazeuses en bouteille coûtent plus cher, ce qui l'a obligé à suspendre temporairement la vente de forfaits incluant un tel rafraîchissement.

À l'Hôpital

À l'Hôpital du Haut-Richelieu, on a mis en oeuvre le plan des mesures d'urgence peu après 19 heures, jeudi soir dernier, selon Johanne Proulx, conseillère administrative à la direction générale. Le plan comporte l'émission d'avis, la transmission de messages téléphoniques et électroniques, ainsi que l'affichage d'avertissements à divers endroits dans tous les établissements.

Depuis jeudi, l'hôpital s'est procuré environ 12 000 litres d'eau potable. On a distribué aux patients des bouteilles d'un litre d'eau de source. Celle-ci sert tant à la consommation qu'au brossage des dents. De l'eau distillée est mise à la disposition du personnel, dans des contenants de 4 litres ou de 18 litres. On s'en sert aussi à la cuisine et pour le lavage des mains au bloc opératoire. ■

23 000 bouteilles distribuées dans les écoles

LOUISE BÉDARD

La commission scolaire des Hautes-Rivières a distribué quelque 23 000 bouteilles de 500 ml d'eau jusqu'à présent dans les écoles primaires et secondaires des secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et l'Acadie. Dès vendredi matin dernier, le Service des ressources matérielles a procédé à un premier achat d'eau en bouteille. Comme l'explique la directrice du service, Denise Girard, il s'est avéré plus pratique de distribuer l'eau en bouteille que par fontaines d'eau.

La commission scolaire a procédé à des achats locaux mais faute d'un nombre suffisant de bouteilles disponibles, elle a dû aussi s'approvisionner à l'extérieur de la région. La commission scolaire a réussi ainsi à dénicher 8000 bouteilles vendredi. Elle estime les besoins quotidiens à environ 10 000 bouteilles.

Mardi matin, comme le problème n'était pas réglé, la commission scolaire a procédé à d'autres achats pour s'assurer que les élèves puissent boire de l'eau en bouteille jusqu'à ce midi. Au total plus de 20 000 bouteilles ont été achetées. Le coût d'approvisionnement en eau est d'environ 5000$ par jour.

Au Cégep, des points de distribution d'eau ont été installés aux endroits stratégiques du collège. Mardi matin, au retour du congé de la fête du Travail, des fontaines d'eau ont été placées à l'agora. L'eau distribuée dans les fontaines a été fournie par la municipalité.

À la garnison de Saint-Jean, il y a approvisionnement en bouteilles d'eau aux cuisines depuis vendredi dernier. Les militaires et les employés peuvent s'en procurer. De plus, des points de distribution ont aussi été installés ailleurs dans la garnison dont les besoins sont d'environ 8000 bouteilles de 500 ml d'eau par jour pour faire face actuellement au problème. ■

Des élèves aident à transporter des provisions d'eau à l'école Dr-Alexis-Bouthillier.

Grégoire
Dodge Chrysler Jeep inc.
CHRYSLER Jeep DODGE CINQ ÉTOILES
Face à la rivière
TOUTE une ÉQUIPE!
AUCUN PAIEMENT jusqu'en 2005*
FAITES VITE
sur
• Tous les modèles 2004
• Caravan et Grand Caravan 2005
sur financement jusqu'à 72 mois
* voir détails chez votre concessionnaire
606, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-6835

Entrevue de la semaine

Le Grand Prix karting, un beau défi pour Nancy Guilbert

VALÉRIE LEGAULT

Nancy Guilbert a grandi autour des pistes de course. Fille d'un père pilote et d'une mère signaleure, elle s'est rapidement intégrée au monde du sport automobile et a toujours continué à évoluer dans cette branche. C'est sans doute pourquoi elle a accepté une fois de plus de relever le défi du Grand Prix karting Saint-Jean-sur-Richelieu, qui prend un nouvel envol à l'aéroport cette fin de semaine.

«Je ne me suis jamais demandé si j'aimais le sport automobile ou non. Nous suivions tous mon père aux courses. C'est devenu une activité de famille chez nous. Tandis qu'il pilotait sa Mini Austin ou sa Cortina sur un circuit routier, mon oncle faisait du rallye», raconte-t-elle.

C'est de cette façon qu'est née sa passion pour les voitures. Curieusement, ce n'est pas la conduite qui l'intéresse le plus. Adolescente, celle qui n'est pas une fan de vitesse ni de performance est surtout fascinée par les coulisses de ce sport et de toute l'organisation que cela nécessite. Sociable et curieuse, elle ne tarde pas à se créer tout un réseau social qui gravite, comme elle, autour de la course.

«À la fin de mon adolescence, j'ai compris que la course automobile pouvait être un moyen de promouvoir la sécurité routière», affirme Mme Guilbert. Devant notre étonnement, elle s'explique: «Je n'ai aucune tolérance envers ceux qui conduisent en fou sur les routes publiques. Avec la course automobile, nous proposons aux pilotes de lâcher leur fou et de vivre leur adrénaline en circuit fermé, en compagnie d'autres pilotes expérimentés.»

SÉCURITÉ

Pour poursuivre son argumentation, Nancy Guilbert soutient que les pilotes suivent tous un cours de pilotage pour savoir comment maîtriser leurs bolides, ce qui en fait des conducteurs à l'écoute du comportement de leur voiture et conscients de la présence des autres. S'ils ne respectent pas ces règles de base, les pilotes finissent par s'éliminer d'eux-mêmes du monde du sport automobile et c'est la même philosophie qui prévaut dans le karting.

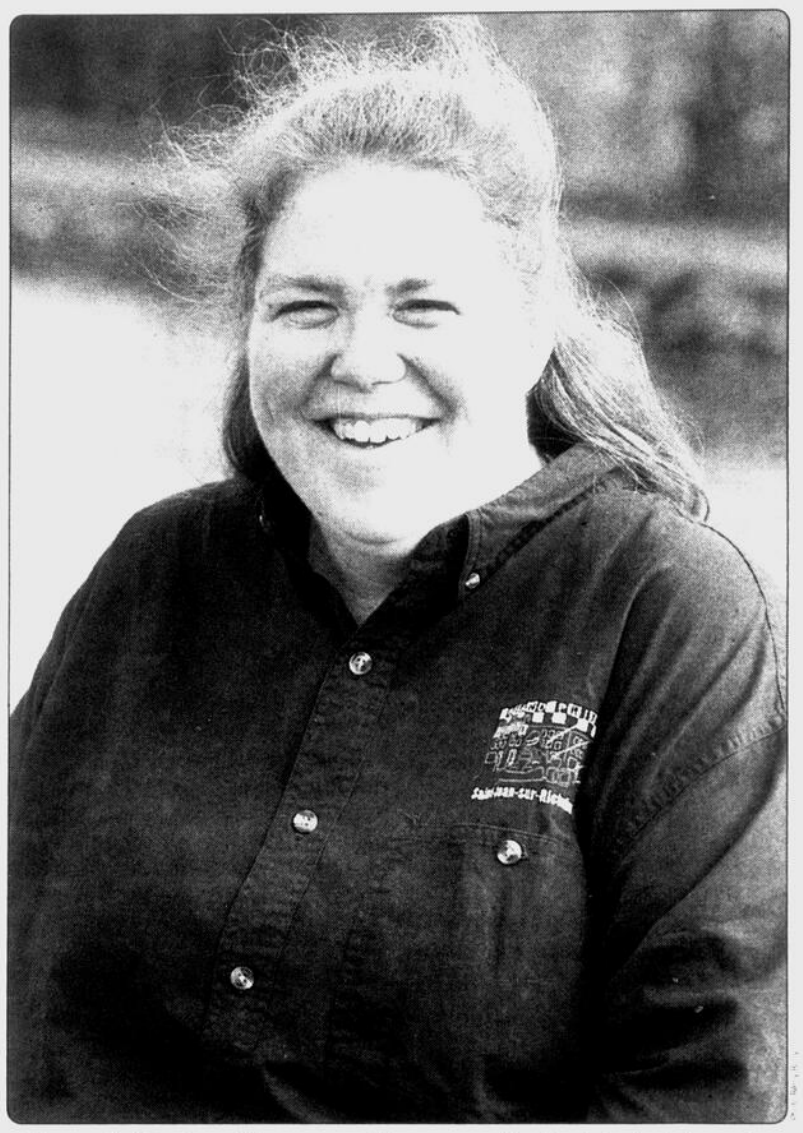
Malheureusement, le grand public aurait plutôt tendance à croire que les pilotes sont exempts du code de la sécurité routière. «C'est justement une des raisons pour laquelle nous tenons à faire du Grand Prix karting un événement gratuit, ajoute-t-elle. Contrairement à l'Europe où le sport automobile est très populaire, nous voulons donner la chance à chacun d'avoir un premier contact agréable avec les courses.»

Celle qui a déjà eu la chance d'assister à plusieurs courses d'envergure internationale, comme les rallyes de Monte Carlo ou Paris-Dakar, consent qu'il ne s'agit pas du sport le plus écologique sur la planète. Mais même l'ascension du mont Everest, qui paraît plus noble, entraîne beaucoup de pollution avec toutes ces bonbonnes d'oxygène vides qui en jonchent les parois!

BÉNÉVOLES

À force d'avoir travaillé à un nombre incalculable de courses – au Québec, on pratique le sport automobile en moyenne 11 mois par année –, Nancy Guilbert a compris toute l'importance des bénévoles dans de pareils événements. «Je me suis rendu compte que les bénévoles étaient une ressource essentielle pour que les courses aient lieu», admet-elle.

Alors qu'elle occupe plusieurs rôles de logisticienne dans toutes les courses qu'elle fréquente, elle décide de mettre peu à peu l'accent sur leur encadrement. «Pour moi, les bénévoles forment le nerf de la guerre et on doit faire attention pour ne pas les brûler», explique Nancy Guilbert. C'est pourquoi elle consacre toujours 10% du budget total de l'événement aux bénévoles qu'elle recrute.



Nancy Guilbert possède une expérience approfondie de la logistique des championnats de course automobile.

Dans le cadre du Grand Prix karting, cela représente 10 000$. «Je comprends que les promoteurs dépendent de leurs commanditaires, mais ce n'est pas parce que les bénévoles sont de la main-d'oeuvre gratuite qu'on doit moins bien les traiter», explique Mme Guilbert. Après dix ans de pressions en ce sens, elle a réussi à sensibiliser plusieurs organisateurs à sa cause et ne lésine plus sur les repas et les petites attentions qui puissent valoriser ses précieux partenaires.

DÉFI

Après s'être impliquée dans la première édition du Grand Prix karting comme directrice des ressources humaines, matérielles et logistiques, Nancy Guilbert a vu sa description de tâches s'élargir avec la réduction du comité organisateur. Qu'à cela ne tienne, elle a vu en cette occasion une chance peu commune de relever un aussi beau défi. En effet, il ne lui était encore jamais arrivé de monter un championnat de course de A à Z.

Aujourd'hui, elle est convaincue du potentiel touristique de l'événement. «Grâce au site de l'aéroport, l'accès au circuit est facilité et le stationnement aussi. Nous avons décidé de structurer les concessions alimentaires et toute la famille trouvera son compte dans l'animation sur place», affirme-t-elle.

De plus, elle espère bien que le Grand Prix karting Saint-Jean-sur-Richelieu continue son essor avec les prochaines années. «C'est un événement qui apporte beaucoup de retombées à la région. Il faut miser sur son caractère différent. Un jour, quelqu'un a cru aux montgolfières. Maintenant, c'est au sport automobile de prendre de l'essor dans le Haut-Richelieu!», lance-t-elle, décidée.

Selon elle, il s'agit aussi d'un élément de plus pour mieux faire connaître le karting et le sport automobile, en général mal perçus de la population. Et les 30 000 visiteurs de l'an dernier sont là pour prouver qu'il y a bel et bien un intérêt envers ce sport dans une ville comme la nôtre. ■

Une course n'attend pas l'autre

VALÉRIE LEGAULT

L'implication de Nancy Guilbert dans la course automobile a continué à grandir avec le temps, si bien qu'aujourd'hui, elle y consacre presque tous ses moments libres. L'été, rares sont ses fins de semaine de congé tellement son horaire est chargé!

La semaine où nous l'avons interviewée, Nancy Guilbert se préparait en vue de la course Champ Car, sur le circuit Gilles-Villeneuve. Là-bas, elle allait faire partie des bénévoles qui donneraient les premiers signaux aux pilotes et placeraient les voitures dans leur ordre respectif, sur la grille de départ.

«Quand je reviens de là, j'ai la peau incrustée de milliers de particules de caoutchouc!», admet-elle. Pour elle, l'odeur des pneus surchauffés et le bruit strident des moteurs qui tournent à plein régime alimentent sa passion. Mais elle y investit aussi beaucoup de temps, d'argent et de déplacements.

Heureusement, elle a la chance de travailler avec ses parents à la boutique Oxybec Médical, ce qui lui permet de concilier plus facilement travail et passe-temps. Car une course dure bien plus longtemps qu'une journée. En effet, il arrive à Mme Guilbert de devoir s'absenter une journée complète de la boutique pour se rendre sur le lieu de la compétition.

«Il faut savoir se fixer une limite, parce qu'on finit inévitablement par dépenser beaucoup d'argent là-dedans, même si on n'est que bénévole», atteste Nancy Guilbert. Dans son cas, la mordue de sport automobile se garde au moins une fin de semaine de congé aux deux mois.

Quoi, c'est tout? «En plus du Grand Prix karting, je suis directrice des opérations pour la série Echo Pirelli, dans laquelle je m'implique également à l'année», justifie-t-elle. Sinon, on la retrouve autant aux courses de motoneige à Québec qu'au Challenge sur glace à Sherbrooke, sans parler des autres courses comme à Saint-Eustache ou Mont-Tremblant.

Nancy Guilbert se fie sur son esprit très cartésien pour pouvoir organiser de tels événements. Diplômée en sciences pures du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, elle n'a finalement jamais travaillé dans le domaine scientifique. Toutefois, elle avoue que ses connaissances la servent toujours.

Bachelière en intervention psychosociale de l'Université Laval, Nancy Guilbert a toujours eu à coeur la volonté d'aider ses pairs. «C'est la façon que j'ai trouvée pour m'intégrer dans mon milieu. Voyez-vous, j'ai souvent déménagé!», déclare-t-elle. En 1997, elle est revenue à Saint-Jean-sur-Richelieu pour aider ses parents à ouvrir leur boutique, Oxybec Médical, où elle travaille toujours.

Aujourd'hui, elle continue d'être régisseure d'une chorale à Montréal et s'implique activement dans le Réseau des femmes d'affaires du Haut-Richelieu. Selon Mme Guilbert, le groupe s'avère un outil essentiel pour les femmes qui démarrent leur propre entreprise. Pour l'instant, le recrutement se fait surtout de façon spontanée, de bouche à oreille. D'ici à ce que le Regroupement passe à l'offensive, il reste encore une foule de détails à régler pour la rentrée, comme la publication du calendrier des activités et de l'agenda de poche. ■

Une opération policière permet de résoudre 40 vols par effraction

Une opération menée conjointement par la Sûreté du Québec et le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu a conduit à la résolution d'une quarantaine de vols par effraction commis au cours des mois de juillet et d'août dans les régions du Haut-Richelieu, de Marieville et de Brome-Missisquoi.

L'opération policière a permis de régler 22 dossiers sur le territoire de Saint-Jean et 15 dans le reste de la MRC du Haut-Richelieu permettant de résoudre des cambriolages perpétrés à Venise-en-Québec, Saint-Blaise, Saint-Georges de Clarenceville, etc.

La perquisition a eu lieu le jeudi 2 septembre, au 205, rue Mercier.

À l'origine de cette opération, l'interception d'un individu à Marieville, à la suite d'une poursuite automobile le 21 août dernier. L'enquête policière a débouché sur des perquisitions la semaine dernière. Cinq individus ont été arrêtés et un sixième est recherché. Des ordinateurs, des bijoux, des outils, un grand nombre de DVD ainsi que des armes à feu ont été récupérés.

Une des perquisitions a été effectuée au 264 A et B, Grande-Ligne à Saint-Athanase où plusieurs objets ont été saisis.

Rue Mercier

Pour la deuxième fois en un peu plus d'un mois, le Service de police municipal s'est rendu aussi jeudi dernier au 205, rue Mercier, dans le but d'y perquisitionner des objets qui auraient été volés lors de plusieurs introductions par effraction.

Après une première visite au logement, le 29 juillet dernier, les agents de la paix cadenassent la porte de la remise adjacente au logement, qui recèle une foule d'objets volés comme des bijoux, des coffres remplis d'outils, des consoles de jeux vidéo et des génératrices. À ce moment-là, aucune arrestation n'est encore effectuée.

Or, les policiers qui travaillent simultanément sur d'autres dossiers de biens volés voient leur enquête converger une seconde fois vers le suspect qui habite l'appartement. Le Service de police décide donc d'entrer à l'intérieur du logement de la rue Mercier dans la matinée du 2 septembre pour y continuer ses recherches. Les agents de la paix y trouvent alors leur suspect, soit le locataire, ainsi que d'autres consoles de jeux vidéo, des chaînes stéréo et des appareils ménagers.

La police a alors procédé à l'arrestation de l'homme. Celui-ci a été libéré quelques heures après, mais devra s'attendre à recevoir une citation à comparaître devant la Cour du Québec pour vol ou recel. ■

INCENDIE MORTEL À LACOLLE

Westover cité à procès pour homicide involontaire

LOUISE BÉDARD

Bobby Westover, 27 ans, a été cité devant les assises sous sept chefs d'accusation dont homicide involontaire. Aux accusations d'incendie criminel, de possession de matière incendiaire, de complot, de tentative de fraude, de négligence criminelle, l'accusation d'homicide involontaire a été ajoutée à la suite de l'enquête préliminaire.

Le décès de Patrick Paquin, un ami de Westover, remonte au 29 décembre 2002. Le jeune homme avait péri dans l'incendie de sa maison située au 49, route 202, à Lacolle.

Un an plus tard, ses trois amis avaient été sommés à comparaître devant le tribunal étant soupçonnés d'avoir causé la mort de la victime, par négligence criminelle, en incendiant la maison.

Le ministère public leur reproche aussi d'avoir comploté avec la victime elle-même pour mettre le feu à la maison, de possession de matière incendiaire, d'avoir causé des dommages dans l'intention de frauder la compagnie d'assurances Desjardins, d'incendie criminel. De plus, le ministère public leur reproche d'avoir été en possession de marihuana dans le but d'en faire le trafic.

Westover est le premier à avoir subi son enquête. L'audition entreprise au mois de juillet s'est terminée mardi 31 août dernier. Après que Me Andrée Vézina de la couronne ait déclaré sa preuve close, elle a demandé au juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec de citer le prévenu sur un chef additionnel d'homicide involontaire. Après la courte plaidoirie de Me Robert Proulx de la défense, le juge a retenu la demande de la poursuite et a ajouté un septième chef d'accusation à la citation devant les assises.

La cause a été reportée au 14 janvier, date d'ouverture du terme d'hiver des assises criminelles.

Une ordonnance de non publication émise par la cour, à la demande de la défense, nous interdit pour le moment de dévoiler le contenu de la preuve déposée à l'enquête préliminaire. ■

Spécial automne 2004
Abonnement annuel Optimum à : 29.95$* par mois*
* Taxes et frais initiaux en sus
Centres Select : 2.00$ de plus
Incluant un sac de sport**
** Quantité limitée. Bouteille non-comprise
Energie Cardio
www.energiecardio.com
925, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(face à l'hôpital)
(450) 359-4838
Satisfaction garantie ou argent remis (30 jours) détails au centre
317987-4c15-r

Domaine Samuel de Champlain
MAINTENANT OUVERT!
HÔTEL - RESTAURANT - BAR V.I.P.
Directement sur les rives du Lac Champlain
Heures d'ouverture de la salle à manger :
Les vendredis : à partir de 16 h 30
Les samedis : à partir de 16 h 30
Le dimanche : Brunch de 11 h
Salle à manger à partir de 16 h 30
Pour nous rejoindre :
7, rue du Manoir
Clarenceville (Québec) J0J 1B0
Tél. : (450) 294-1000
Téléc. : (450) 294-1011
info@domainesamueldechamplain.ca
318134-4c15-lg

GRAVEL KIA
Partez devant
0% de financement à l'achat plus jusqu'à 2 000$ de remise en argent
SPECTRA LX 2005
KIA partez devant
• Moteur 2 litres
• Radio AM/FM/CD
• Volant ajustable
• Télédéverrouillage
• Roues de 15 pouces
• Siège rabattables
• Et beaucoup plus

179$* par mois 60 mois
RIO S 2004

139$* par mois 60 mois
700$ de remise en argent
SORENTO 2004

299$* par mois 60 mois
Plus qu'une garantie
Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA
CHANGEMENT D'HUILE ET DE FILTRE À VIE*
* Détails chez votre concessionnaire
Voir programme Kia septembre 2004
1-800-724-6840
505, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
070455-4c15-m

GRAND PRIX KARTING

Les courses débutent vendredi à l'aéroport

Trois journées d'activités gratuites

VALÉRIE LEGAULT

Le Grand Prix karting est de retour cette fin de semaine pour une deuxième année consécutive. Dès vendredi matin, les amateurs de voitures et de courses sont invités à faire partie de l'action, à l'aéroport municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les pilotes de karts et les spectateurs sont attendus pour la série d'essais libres des dix catégories de voitures sanctionnées par la Fédération Auto Québec, dès 8 heures. Au cours de cette première journée, une première vague d'équipes inscrites au Championnat amateur SH Karting déferlera sur la piste pour se qualifier à la première demi-finale. Jusqu'à 19 heures, les pilotes et les amateurs se partageront le circuit à tour de rôle afin de créer de la diversité et de diminuer les délais entre les courses.

Plusieurs jeunes pilotes participeront à l'événement.

La soirée se continuera dans le Vieux-Saint-Jean, en pleine rue Richelieu, entre les rues Saint-Charles et Saint-Jacques. Face à la nouvelle place publique aura lieu la soirée *Gasoline Alley*, où seront stationnés une série de bolides exclusifs. La formation musicale Buddy and the Beer Bugs sera aussi de la partie avec un spectacle présenté à même la scène aménagée dans la rue.

Dès 8 heures, le lendemain matin, samedi, les pilotes des classes Cadet, Formule junior, ICA junior, Honda junior, Rotax Max junior, Honda senior, Master's, Rotax Max senior, ICC et Moto reprendront leurs positions à la ligne de départ pour d'autres essais libres. La journée sera aussi consacrée à la deuxième demi-finale du Championnat amateur, ainsi qu'à la finale qui regroupera les équipes les plus rapides.

Notons que le Championnat SH Karting a été repensé afin d'éviter que trop de pilotes se retrouvent sur la piste en même temps. Bien que 30 équipes se soient inscrites, soit autant que l'an passé, le nombre de pilotes sur la piste sera réduit et ils auront tous le même temps alloué derrière le volant.

SHOW AND SHINE

La fin des compétitions de la journée marquera le début de la soirée *Show and shine*, toujours sur le site de l'aéroport municipal. Pour l'occasion, plusieurs propriétaires de voitures modifiées (*street cars*) ont été invités à participer à l'exposition. Sur place, les spectateurs pourront admirer les grosses cylindrées comme les chaînes stéréo survoltées. Un concours déterminera d'ailleurs les meilleures voitures de leurs catégories en ce qui a trait à l'apparence générale et la puissance de son des haut-parleurs, entre autres.

La compétition de karting se poursuivra pour une dernière journée, le dimanche 12 septembre. En matinée, les pilotes inscrits dans les catégories élites procéderont à des essais libres, tandis que toutes les catégories participeront à des courses de qualifications. Les pilotes auront le reste de la journée pour terminer les épreuves restantes, à savoir la préfinale de 12 tours et la grande finale de 20 tours. Toutes les courses devraient être terminées à 17 heures et les gagnants seront par la suite couronnés sur le podium.

GRATUIT

Afin de conserver l'ambiance conviviale du Grand Prix karting Saint-Jean-sur-Richelieu, le comité organisateur a laissé l'accès gratuit à l'événement. Des activités pour toute la famille sont aussi prévues sur le site de l'aéroport. On y retrouvera entre autres la zone d'animation Sportèque, où les enfants, les adolescents et les adultes pourront s'amuser sur un taureau mécanique, un mur d'escalade et des jeux gonflables.

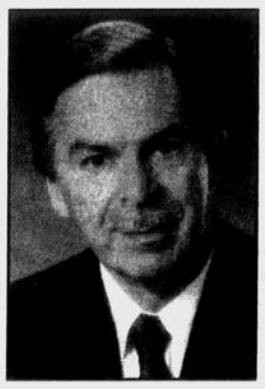
Le samedi et le dimanche, les tout-petits sont invités à visiter la Tente du dragon, des productions du Dragon bondissant. Outre la visite de la mascotte Grégoire la dragon, les enfants auront le loisir de se faire maquiller, de participer à des ateliers de bricolage et à l'heure du conte.

Toute la fin de semaine, des voitures de la coupe Echo Pirelli seront sur place, ainsi que plusieurs modèles de voitures anciennes. L'Association de motos américaines du Québec proposera aux adultes comme aux enfants des balades en Harley Davidson. Puis, en marge des courses de karts, il y aura aussi des courses de voitures téléguidées. ■

La piste de course dotée de nombreuses courbes sera délimitée par 3500 ballots de foin.

Les bénévoles Jean Larochelle et Michel Fecteau étaient déjà à pied d'oeuvre lundi pour construire le circuit routier.

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC
Un député à l'écoute et au service de la population
249, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3B 6K7
Téléphone : (450) 346-3040
Télécopieur : (450) 346-3340
Courriel : jpaquin@assnat.qc.ca



115580-4c15-r

Jean-Pierre Paquin

Prothèse amovible du bas sur implants

Grâce à l'implantologie dentaire, allez de l'avant et **améliorez radicalement votre qualité de vie.**
C'est le plus beau cadeau que l'on puisse s'offrir !

Éliminez l'instabilité de vos prothèses dentaires.
Libérez-vous des douleurs, des ulcères, de la gêne, des problèmes de mastication, de digestion et d'élocution, du stress musculaire et du vieillissement prématuré du visage.
Nouveaux traitements rapides, sécuritaires et très faciles !

Robert Brillon, d.d.
Denturologiste depuis 1976
Prothèses dentaires partielles, complètes et sur implants

465, 1re Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu **(450) 347-1689**

314409-4c15-r

GRAND PRIX KARTING

Bertrand Godin sera sur place pour rencontrer ses fans

VALÉRIE LEGAULT

Après avoir vu l'action de près à la première édition du Grand Prix karting Saint-Jean-sur-Richelieu, le pilote québécois Bertrand Godin a accepté de devenir le président d'honneur de l'événement, aux côtés du porte-parole Xavier Coupal. Même si, au fil du temps, il a délaissé le karting pour piloter de plus gros bolides, il se souvient de ses débuts sur les pistes de cours comme si c'était hier.

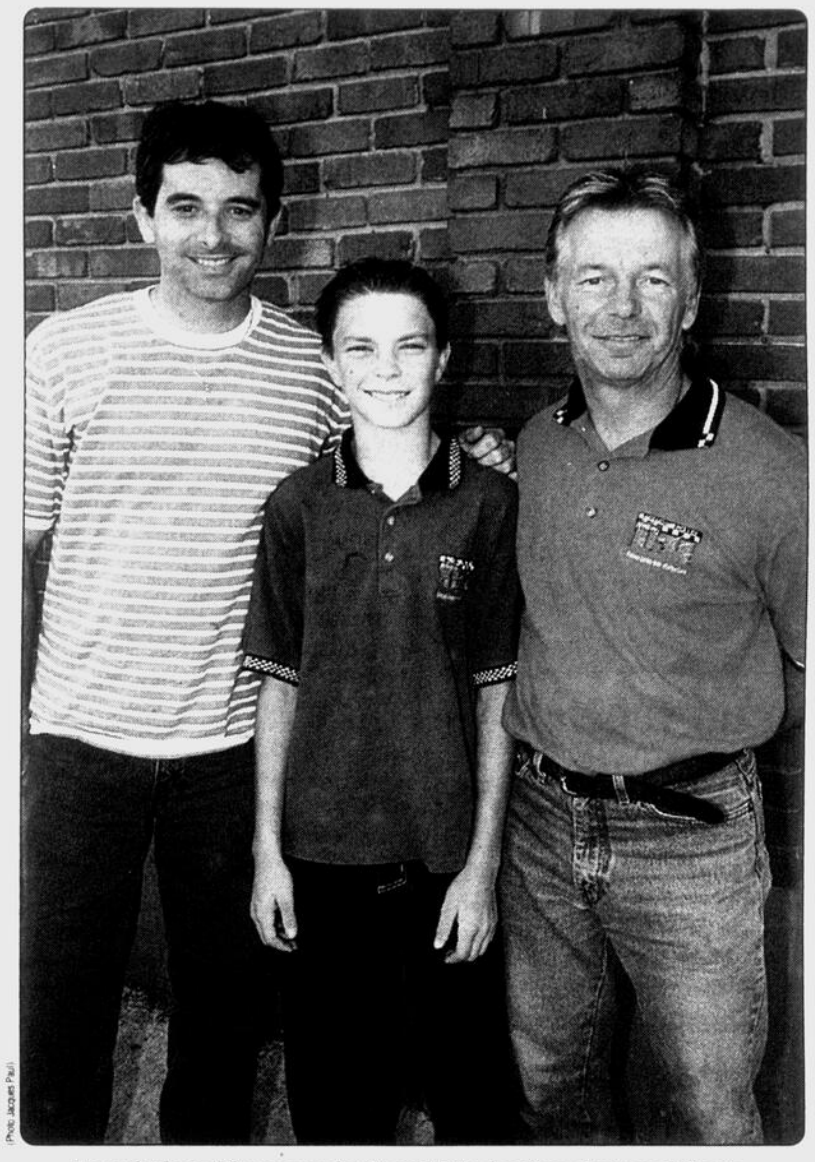
Dès que nous lui demandons à quoi ressemble la sensation de conduire un kart, il s'exclame aussitôt : «Ah! C'est un peu comme si on est dans une machine à laver! Sans blagues, ça brasse pas mal, mais les pilotes adorent leurs véhicules et ce n'est pas pour rien».

Depuis quelques années, la qualité des pneus et des moteurs a beaucoup évolué, ce qui fait du kart une voiture presque aussi puissante et nerveuse qu'une Formule 1... toutes proportions gardées! «Piloter un kart n'est pas seulement plaisant. Cela demande aussi des réflexes aiguisés, un bon sens de l'anticipation et du contrôle», ajoute M. Godin.

Depuis le phénomène Jacques Villeneuve, le pilote automobile consent que le karting fait de plus en plus d'adeptes au Québec. Outre les pistes établies depuis longtemps comme à Mont-Saint-Hilaire, on assiste depuis peu à leur multiplication. Parallèlement, le monde du karting s'est amplement professionnalisé depuis l'époque où Bertrand Godin possédait son propre bolide.

PERFORMANCE

«Avec l'avènement des championnats, les équipes de karting mettent le paquet sur la performance», assure-t-il. À titre d'exemple, son premier kart lui avait coûté 1500$ à l'époque, alors qu'aujourd'hui on n'hésite pas à investir 12 000$ à l'achat!


(Photo : Jacques Paul)

Le président d'honneur du Grand Prix karting, Bertrand Godin, en compagnie du porte-parole Xavier Coupal et de son père, Normand.

Même s'il ne participera à aucune course en tant que pilote, Bertrand Godin sera présent sur le site dimanche pour rencontrer les fans de course automobile. Il a d'ailleurs bien hâte de voir ce dont aura l'air la piste, car il ne se souvient pas d'avoir déjà vu de championnats de karting sur une piste d'aéroport, contrairement à d'autres épreuves de Formule 1 à Silverstone, aux États-Unis. ▪

Une centaine de pilotes sur la piste

VALÉRIE LEGAULT

Le Grand Prix karting attirera, cette fin de semaine une centaine de pilotes canadiens et américains, dont le porte-parole Xavier Coupal. La piste de 1,2 kilomètre sera bien différente de celle qui avait été élaborée dans le centre-ville, puisqu'il sera possible de la voir dans son ensemble.

«Les spectateurs assis dans les estrades profiteront d'une vue panoramique», assure le coordonnateur Daniel Hacherel. En effet, ceux et celles qui auront la chance d'être légèrement surélevés par rapport au niveau de la piste pourront observer l'évolution des pilotes sur l'ensemble de la piste.

Outre les estrades fournies par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, il sera possible de s'installer n'importe où autour du circuit pour voir passer les karts. Au lieu des milliers de pneus qui ceinturaient auparavant la piste, le comité organisateur a cette fois commandé 3500 ballots de foin et 350 barrières de foule à placer tout autour.

Le Grand Prix karting sera installé au même endroit que l'International de montgolfières. En plus des aires d'amusements familiales, des voitures d'exposition, des motos et de la piste en tant que telle, les visiteurs pourront aussi casser la croûte. Quelques concessions alimentaires offriront sur place de la nourriture et des rafraîchissements à sa clientèle. ▪

Cours d'anglais
PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE
• méthode éprouvée depuis **35 ans**
• durée du cours: 100 heures
• cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
• nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais SANS TRADUIRE à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION AUTOMNE-HIVER : Tél.: 346-4359
INSCRIPTIONS DU 8 au 15 septembre 2004

École de conversation anglaise Welch
1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu
120598-4c15-m

GRAVEL KIA
Partez devant
0% de financement à l'achat plus jusqu'à 2 000$ de remise en argent

Magentis LX 2004

Location à partir de 215$ par mois / 60 mois
1 500$ de remise en argent

Sedona LX 2004

Location à partir de 209$ par mois / 60 mois
2 000$ de remise en argent

Plus qu'une garantie
Garantie Avantage Plus 5·5·5 KIA

CHANGEMENT D'HUILE ET DE FILTRE À VIE*
* Détails chez votre concessionnaire
Voir programme Kia septembre 2004
1-800-724-6840
505, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
120284-4c15-m

Photo: Jacques Paul

Cycliste heurté par un véhicule

Un cycliste de 75 ans a été heurté jeudi dernier par une mini-fourgonnette devant la résidence Monseigneur-Forget, sur la rue Jacques-Cartier Nord. L'accident s'est produit vers 14h20 lorsqu'un conducteur reculait dans la rue avec son véhicule. Le cycliste qui passait par là n'a vraisemblablement pas été aperçu dans le rétroviseur et s'est retrouvé sous la mini-fourgonnette, avec son vélo. L'homme a subi quelques blessures. Selon la police, la hauteur de l'essieu arrière du véhicule a certainement évité au cycliste d'être complètement écrasé. ■

Au palais de justice

Forand coupable

LOUISE BÉDARD

Mercredi dernier, Alain Forand, 24 ans, de Sainte-Étienne de Bolton, a reconnu sa culpabilité à des diverses accusations dont celles de voies de fait en utilisant un véhicule pour frapper la victime, de complot pour commettre un vol qualifié et de conduite d'une voiture alors qu'il lui était interdit par la cour.

Les accusations font référence à un incident survenu le 8 avril dernier, à Saint-Cyprien de Napierville, alors qu'un homme aurait été heurté intentionnellement par un véhicule, lors d'un différend avec un groupe d'individus originaires de la région de Sherbrooke.

Après avoir admis sa culpabilité, Forand a pu reprendre sa liberté en attendant de connaître sa sentence, le 1er novembre prochain. Un autre prévenu dans cette affaire, Jean Croteau a été amené devant le tribunal, mercredi dernier. Dans son cas, le dossier a été reporté au 29 septembre.

Shedrick libéré

Wayne Shedrick, 29 ans, a été remis en liberté par le tribunal, mercredi dernier. Cependant il a été assigné 24 heures sur 24 à demeurer dans une maison de thérapie. Il lui est interdit de mettre les pieds dans le district judiciaire et de boire de l'alcool. Il devra se présenter devant la cour le 1er novembre prochain.

Il était incarcéré depuis le 28 août dernier. Il avait été arrêté par les policiers de la SQ et fait face à des accusations de vol d'auto, d'entrave au travail des policiers qu'il aurait menacés, de possession d'une arme (couteau) dans un dessein dangereux. Il aurait consommé beaucoup d'alcool et perdu le contrôle dans des bars de la région de Noyan et Saint-Georges de Clarenceville.

Accusations additionnelles

À l'issue de l'enquête préliminaire qui s'est terminée jeudi dernier, le juge Lucien Roy a ajouté deux chefs d'accusation de séquestration contre un homme cité à procès. Un résidant de Hemmingford âgé de 47 ans fait désormais face à douze chefs d'accusation de voies de fait graves, d'agression sexuelle et pour avoir proféré des menaces à l'endroit d'une femme qu'il avait déjà fréquentée.

Les délits reprochés à l'individu auraient été commis à Saint-Jean-sur-Richelieu, Hemmingford et Saint-Chrysostôme, les 24, 25 et 26 juin.

L'homme qui s'était vu refuser une remise en liberté en juillet dernier a essuyé un nouveau refus la semaine dernière. Me Ronnie McDonald a tenté sans succès de convaincre le juge Roy d'élargir son client en attendant la tenue du procès. ■

Honeywell acquiert Aube Technologies

GILLES BÉRUBÉ

La compagnie Aube Technologies, de Saint-Jean-sur-Richelieu, vient de passer aux mains de la multinationale Honeywell. Les modalités financières de la transaction n'ont pas été dévoilées.

La nouvelle a été annoncée par les deux parties, hier après-midi, mardi. Aube Technologies a été fondée en 1992 par François Houde et sa conjointe, Élise Marcoux, ainsi qu'un actionnaire minoritaire, Michel Jolicoeur, qui a été racheté par la suite. Avec les années, l'entreprise s'est taillé une place dans le secteur des thermostats électroniques et des appareils de contrôle pour le chauffage et la climatisation. Elle a ainsi développé une gamme de plus de 200 appareils.

Il demeure que sa véritable force réside dans les thermostats électroniques pour le contrôle des appareils de chauffage électriques comme les plinthes et les planchers chauffants. Dans ce créneau précis, Aube est devenu le leader mondial devant Honeywell, précise son président, François Houde. Ce n'est pas un hasard si Honeywell l'avait dans sa mire depuis plusieurs années.

Avec cette transaction, Aube Technologies devient une division autonome d'Honeywell. Son équipe de direction et son personnel demeurent en place. Son siège social et son centre de recherche restent dans le parc industriel d'Iberville.

Aube emploie 60 personnes. Dès sa fondation, elle a fait fabriquer ses appareils en Asie, comme le faisaient déjà les autres manufacturiers. Il était impensable d'arriver à un prix concurrentiel en fabriquant les appareils en Amérique. Son sous-traitant emploie 700 personnes.

Avec la transaction, Aube Technologies accédera à un imposant réseau de distribution dans le secteur commercial, ce qui constituera un atout pour la commercialisation de certains de ces produits. ■

VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS

24

pour

sur toute la marchandise déjà en réduction

jusqu'au 12 SEPTEMBRE 2004

vêtements pour hommes
fermé le dimanche

vêtements sélectionnés à 29,99 $

254, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu **347-4757**

CHAUSSURES Pierre Roy inc.

*Nous **innovons** à chaque saison depuis 1972*

ouvert le dimanche de midi à 17 h

252, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-9849**

1155794-15-1

VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS VENTE RÉNOVATIONS

Super idées pour... La vente

ÉCRAN PLASMA - Nouveau modèle, grande durabilité et image incroyable!

Panasonic

Téléviseurs plasma à grand écran
- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Compatible avec télé numérique - 480P
- Syntoniseur de télé et haut-parleur intégré
- Résolution : 852 x 480
- Rapport de contraste de 4000:1
- Balayage progressif • Système des vrais noirs

37" **3998.88** TH37PA20

42" **4498.88** TH42PA20

Nikon NUMÉRIQUE

2 YEARS/ANS

CoolPix 3200
- **Appareil numérique de 3.2 MP**
- **Zoom optique 3x (numérique 4x)**
- Écran ACL de 1.6"
- Mode vidéo avec son
- Batteries et chargeur inclus

338.88
+ GRATUIT Trousse numérique

Canon

PowerShot A75
- **Appareil numérique de 3.2 MP**
- **Zoom optique 3x (numérique 3.2x)**
- Écran ACL de 1.8"
- Fonction vidéo
- Carte mémoire CompactFlash de 32 Mo incluse
- Sortie audio/vidéo

398.88
+ GRATUIT Trousse numérique

SONY Cyber-shot MEMORY STICK

Batteries rechargeables longue durée et chargeur inclus!

Cybershot DSCP93
- **Appareil numérique de 5.1 MP**
- **Zoom optique 3x (numérique 4x)**
- Compatible avec "Pictbridge"
- Exposition manuelle • Écran ACL de 1.6"
- Carte mémoire "Memory Stick" 32 Mo incluse

438.88
+ GRATUIT Trousse numérique

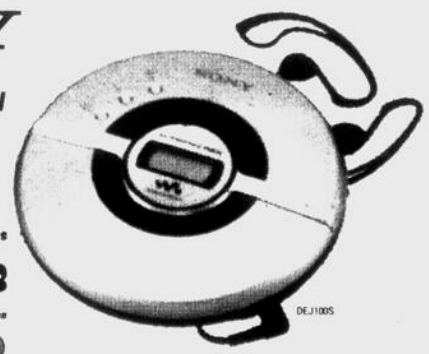
Panasonic

Projection grand écran DLP de 50"
- Aspect d'écran 16:9 • Protecteur d'écran anti-reflet intégré
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i, 720p et 480p)
- Puissance audio totale 30 watts
- Sonorité 3D à haute définition BBE® ViVA
- Détecteur de lumière ambiante • Télécommande cinéma maison
- Entrée PC • Entrée(s) numérique HDMI
- Entrée vidéo à composants, S-Vidéo et composites
- Sortie audio fixe / variable • Fente pour carte mémoire
- Filtre en peigne 3D Y/C s'adaptant au mouvement

4498.88

SONY

Lecteur DC personnel
- Antichoc "G-Protection"
- Jusqu'à 50 heures d'autonomie
- Boîtier compact



épargnez 10'
68.88
Rég.: 78.88
+ GRATUIT Trousse MP3

InFocus®

Projecteur cinéma maison
- Technologie DLP et technologie DCDI Faroudja
- Des images ultra réalistes d'une qualité irréprochable grâce aux fonctions avancées du Screenplay 4800
- Rapport de contraste 2000:1
- Projection jusqu'à 160 po.

1998.88

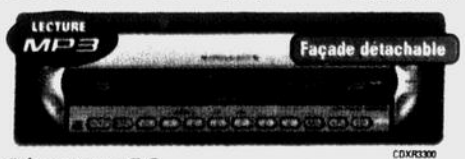
SONY NetMD MP3

Enregistreur MD Walkman
- Technologie sans sautillement
- MDLP • Interface USB
- Transfert en temps réel 32x

128.88
+ GRATUIT Trousse MP3

SERVICE D'INSTALLATION SUR PLACE!

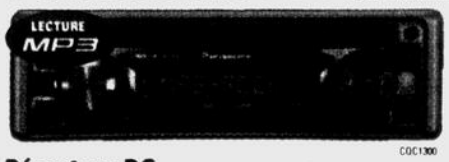
SONY Xplod Lecture CD-R-RW



Récepteur DC
- Amplificateur haute puissance de 4 x 52 watts
- **"Motion Blade" rétractable**

188.88

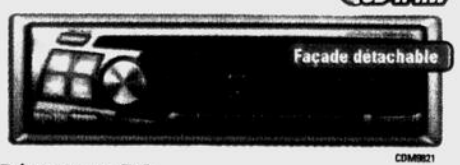
Panasonic WMA Lecture CD-R-RW



Récepteur DC
- 4 x 50 watts MOSFET
- Lecture MP3/WMA
- Contrôle du changeur DC

188.88

ALPINE. Lecture CD-R-RW



Récepteur DC
- Amplificateur haute puissance de 4 x 50 watts
- Syntoniseur "MacTune"

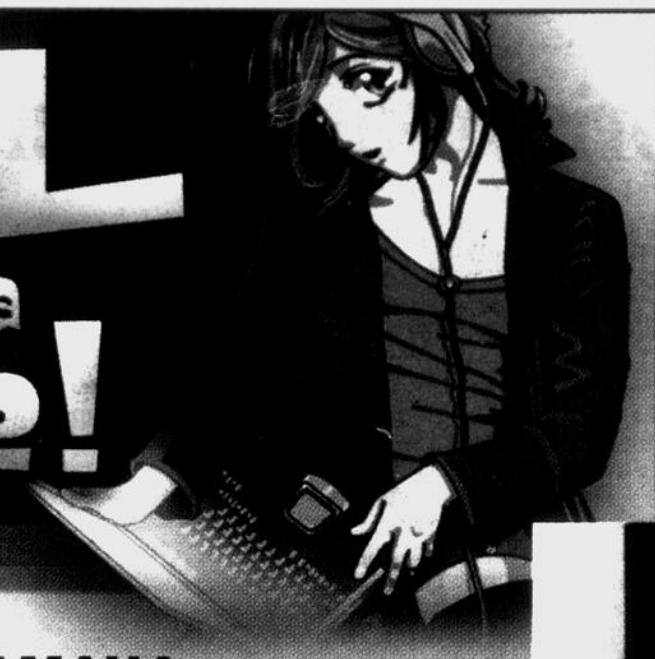
188.88

RCA LYRA

Lecteur MP3 numérique personnel
- Mémoire interne de 128 Mo
- Fente de carte SD/MMC externe
- Lecture MP3/MP3 PRO/WMA

épargnez 20'
128.88
Rég.: 148.88

COOL DE LA RENTRÉE!



SONY

DOLBY DIGITAL EX PRO LOGIC II — DIGITAL dts SURROUND

Ensemble cinéma maison

- Puissance audio de 680 watts
- Décodeurs DTS, Dolby® Digital
- "Digital Cinema Sound"
- Lecteur DVD de 5 disques
- Balayage progressif
- 2 haut-parleurs de type tour ultra minces + 2 satellites
- 1 haut-parleur central
- Compatible CD-R/RW, MP3
- 4 entrées audio/vidéo
- Télécommande toutes fonctions

598,88

SAMSUNG

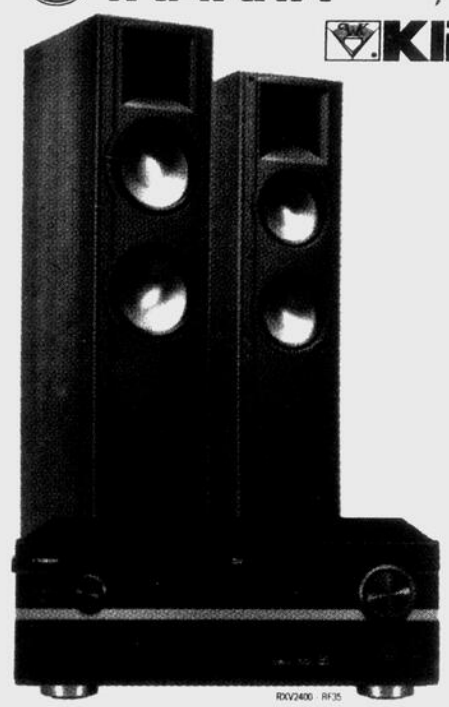
DVD VIDEO — DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II — DIGITAL dts SURROUND — MP3

Ensemble cinéma maison

- Décodeurs DTS®, Dolby® Digital, Dolby Pro-logic II®
- Puissance audio de 300 watts
- Lecteur DVD à balayage progressif
- Compatible DVD-R, VCD, CD-R/RW et MP3
- Entrée composite, S-Vidéo et à composants

298,88

YAMAHA & Klipsch



Ensemble cinéma maison

- **Récepteur A/V Dolby Digital DTS**
- Puissance de 7 x 120 watts
- Décodeurs DTS-ES, Dolby® Digital EX, Dolby® ProLogic II
- Interface TVHD
- Télécommande préprogrammée
- **Klipsch haut-parleurs**
  - 2 haut-parleurs avant de plancher

2598,88

YAMAHA & MISSION

DOLBY DIGITAL EX PRO LOGIC II — DIGITAL dts SURROUND

Ensemble cinéma maison

- **Récepteur A/V Dolby Digital/DTS**
  - Puissance de 5 x 100 watts
  - Décodeurs DTS-ES, Dolby Digital EX, Dolby Prologic II
- Télécommande préprogrammée
- **5 enceintes acoustiques Mission**
- **1 haut-parleur d'extrêmes-graves de 8"**

798,88

DENON & Klipsch

DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II — dts ES

Ensemble cinéma maison

- **Récepteur Denon A/V Dolby Digital EX/DTS ES**
  - 75 watts x 6 - Dolby Pro Logic II
- **Haut-parleurs de plancher**
  - 2 voies • Blindage magnétique
  - Puissance continue maximale de 400 watts par canal

1498,88

DENON

DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II — DIGITAL dts SURROUND

Ensemble cinéma maison

- **Récepteur A/V Dolby Digital/DTS**
  - Décodeur Dolby Digital
  - Décodage Dolby Pro Logic II
  - Décodeur DTS - 75 watts x 5
- **6 enceintes:**
  - 2 haut-parleurs avant de plancher
  - 1 haut-parleur central
  - 2 haut-parleurs arrière
  - 1 haut-parleur d'extrêmes-graves

898,88

YAMAHA

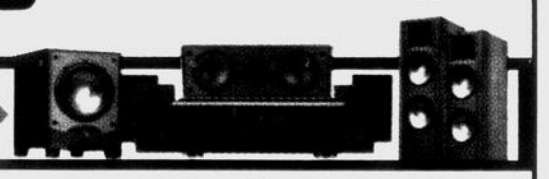
DOLBY DIGITAL EX PRO LOGIC II — DIGITAL dts SURROUND

Ensemble cinéma maison

- **Récepteur A/V Dolby Digital DTS**
- Décodeur Dolby Pro Logic II
- 2 haut-parleurs frontaux
- 3 ambiophoniques
- 1 haut-parleur central
- 1 haut-parleur d'extrêmes-graves
- 7 entrées audio/vidéo

998,88

Service d'évaluation à votre domicile! Configuration et expertise de votre salle cinéma sans frais! Venez rencontrer un de nos experts audio!



Offre pour un temps limité.
Les illustrations peuvent différer.
Détails en magasin.

FINANCEMENT disponible!
Ajusté à vos besoins!

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN:
HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications

391, du Séminaire Nord, St-Jean • 348-9377

COUPABLE D'HOMICIDE INVOLONTAIRE

Un an de prison avec sursis pour Isabelle Dorion

LOUISE BÉDARD

Isabelle Dorion, 36 ans, de Saint-Jean-sur-Richelieu, écope d'une peine d'un an de prison avec sursis pour homicide involontaire. Elle était détenue depuis déjà un an et n'avait pas cherché à retrouver sa liberté depuis sa première comparution.

En prononçant cette sentence mercredi dernier, le juge Lucien Roy a pris en considération les circonstances particulières de la mort de Yves Leclaire, 68 ans, et tenu compte de l'année de prison déjà purgée par l'accusée.

Le 19 août 2003, Isabelle Dorion avait causé la mort de la victime et commis un homicide involontaire. Cette journée-là, la femme avait pris soin de sa vieille mère malade qui s'accrochait à la vie avant de se rendre chez son ami, Yves Leclaire, qui faisait preuve au contraire d'une attitude suicidaire en ne voulant pas se faire soigner.

Elle avait consommé de la bière avant d'aller au logement de la victime. Même si le comportement passif de son ami la déprimait, elle lui avait tout de même fait une tartine pour qu'il mange. Puis elle l'avait aidé à se rendre à la salle de bain. Devant l'aider à se relever des cabinets, elle lui avait demandé s'il avait envie de vivre ou bien de mourir. Elle l'avait poussé dans le bain en lui disant : «tiens ton coup de grâce». Puis elle avait quitté les lieux. Le lendemain, n'ayant pas de ses nouvelles, elle était retournée à l'appartement et avait retrouvé son ami sans vie. Elle avait signalé le décès. Mais quelques jours plus tard, la mort de la victime lui était revenue à l'esprit. Prise de remords, elle avait contacté la police. Sans les aveux de l'accusée, il n'y aurait pas eu de suite au décès de Yves Leclair.

RESPONSABILITÉ

La peine doit être adoptée aux circonstances, a rappelé le juge Roy en rendant sentence. On ne punit pas un crime mais la personne qui l'a commis, a-t-il expliqué tout en ajoutant que la détermination de la peine donne lieu à un dosage de la responsabilité de l'accusée. La responsabilité criminelle de Dorion n'a toutefois jamais été mise en cause. C'est le contexte du délit et la personnalité de l'accusée qui ont été pris en compte.

La femme connaissait les difficultés de l'homme à se relever. Elle avait d'ailleurs dû faire appel à la police, à différentes reprises dans le passé, pour l'aider à relever Yves Leclair. Mais le tribunal retient que Isabelle Dorion a poussé son ami dans un geste impulsif et de dépit. Difficile de déterminer si elle avait alors conscience de la vulnérabilité de la victime au moment de poser le geste, mentionne le juge. Il n'en demeure pas moins que le geste a causé la mort de l'homme, dira-t-il plus loin.

Le magistrat retient des circonstances atténuantes. L'accusée a eu un passé difficile depuis son enfance. Le juge s'appuie sur l'évaluation psychiatrique de l'accusé par le Dr Jacques Talbot, une sommité en matière de psychiatrie légale.

Dans son témoignage devant la cour en juin dernier, le Dr Talbot avait parlé d'un magma d'émotions pour décrire l'état dans lequel se trouvait la femme au moment de l'événement. Un état de désespoir devant la condition de son ami et de colère parce qu'il ne voulait pas se faire soigner. Le psychiatre a décrit aussi la relation ambiguë, maladive et d'interdépendance affective qu'entretenaient entre eux l'accusé et la victime

Par ailleurs le Dr Talbot a diagnostiqué chez la femme une maladie dépressive comportant des éléments psychotiques et qui s'est manifestée de façon discontinue dans sa vie. Un problème de consommation d'alcool y était associé.

REGRETS

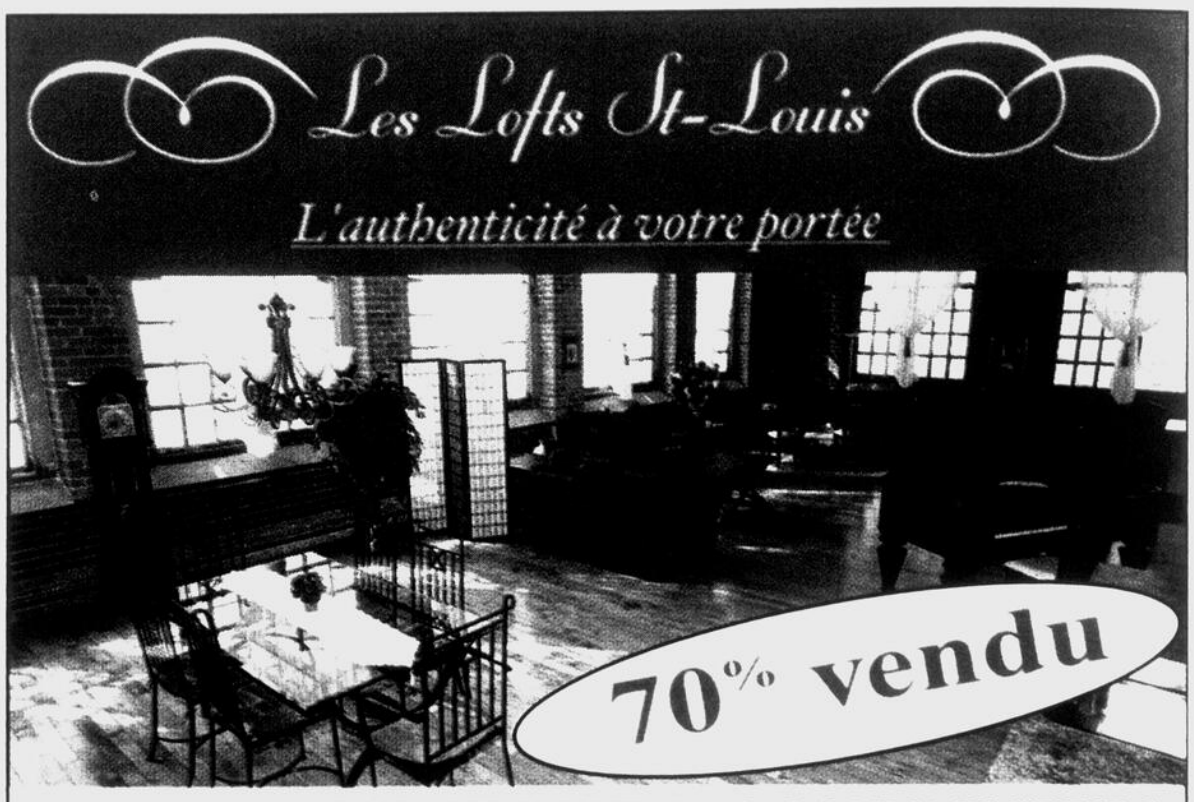
Le juge Roy retient les regrets sincères et profonds de l'accusée qui s'est elle-même dénoncée. Elle a admis sa culpabilité et ne présente pas les traits d'une personnalité violente.

Comme le veut la pratique des tribunaux, le juge calcule que l'année passée en détention préventive équivaut à deux ans de prison ferme. En y ajoutant une année de prison purgée dans la communauté, il considère que la sentence équivaut à trois ans de détention. La peine de prison avec sursis sera suivie d'une probation de trois ans.

Ainsi au cours des quatre prochaines années, l'accusée sera encadrée. Le tribunal interdit à l'accusée de consommer de l'alcool. Il lui demande de revoir le médecin et de suivre toute thérapie et traitement prescrits.

Isabelle Dorion ne peut communiquer avec les membres de la famille de Yves Leclair sauf à l'initiative de ceux-ci.

Avant de clore le dossier, le juge Roy a tenu à souligner le professionnalisme des avocats ayant agi dans ce dossier. Mes Patrick Lafrance et Robert Proulx ont assuré la défense de l'accusée et Me Andrée Vézina agissait pour la couronne. ■



UN PROJET CONÇU POUR LES CONNAISSEURS

Les travaux sont exécutés par Construction GCP Inc.

TRAVAUX EN COURS

LIVRAISON POUR AUTOMNE 2004

Unités à partir de

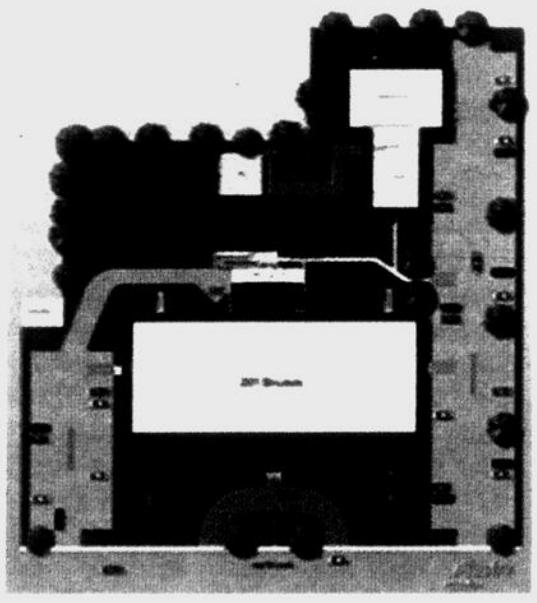
134 000$

de 800 à 2000 pi carrés (120$ le pi carré)

Visitez un loft modèle au :

201, rue Saint-Louis # 302
Saint-Jean-sur-Richelieu
Heures de visite : Lun. - Jeu. : 11 h à 20 h
Vend. : sur rendez-vous - Sam.-Dim. : 11 h à 17 h

(450) 349-0948



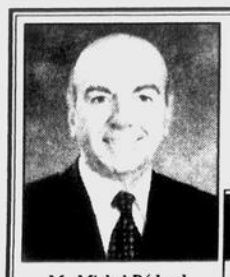
Immeuble classé « Patrimoine architectural »

Caractéristiques extérieures
- Toiture refaite à neuf
- Fenestration 7 pi x 10 pi neuve - Isolation Argon
- Aménagement paysager
- Piscine creusée
- Stationnement asphalté
- Club de conditionnement physique sur les lieux
- Chauffage à vapeur d'eau d'époque

Caractéristiques intérieures
- Murs de briques de 2 pi 6 po d'épaisseur
- Plafonds de 14 pi
- Colonnes et poutres d'origine
- Planchers de bois franc sur tablier « Mille Run »
- Mezzanine dans certaines unités
- Beaucoup de rangement
- 3 heures de consultation gratuite avec un designer intérieur
- Aménagement intérieur au goût du client
- Ascenseur spacieux

120324 4c15-1

www.condos-lofts.ca



DIVORCE & SÉPARATION

"Pour vivre votre rupture autrement".

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE

(3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec)

- PARTAGE DES BIENS
- PENSION ALIMENTAIRE
- RÉVISION D'ENTENTE
- GARDE D'ENFANTS

Pour couples mariés ou non avec enfants

Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR
347-8220
188, rue Longueuil, Saint-Jean

250525 4c11-1

NOUVEAU COORDONNATEUR À LA GARNISON DE SAINT-JEAN

Le major Guy Lang veut resserrer les liens avec la Ville

LOUISE BÉDARD

Le major Guy Lang, 54 ans, est le nouveau coordonnateur de la garnison de Saint-Jean. Il entend resserrer les liens avec la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et la communauté.

Artilleur de métier, il compte trente et un ans de service au sein des Forces canadiennes. Jusqu'à cet été, le major Lang occupait la même fonction de coordonnateur à la garnison de Montréal. Des responsabilités similaires lui sont confiées à Saint-Jean mais avec une clientèle différente.

L'organisation de l'armée est dotée d'une structure originale au Québec, différente de celle du reste du Canada. Les anciennes bases militaires de Valcartier et de Montréal incluant la garnison de Saint-Jean se sont regroupées pour former une superbase assurant les services aux unités de la force terrestre dans toute la province.

Dans le jargon interne, on désigne cette organisation comme le 5e Groupe de soutien de secteur qui est responsable de la majorité des infrastructures militaires au Québec. Cette formation fournit des services logistiques et administratifs au personnel et aux unités des Forces canadiennes sur son territoire.

Le commandant de cette superorganisation, le colonel Christian Rousseau, s'appuie pour effectuer sa tâche sur les coordonnateurs des trois grandes garnisons que sont Montréal, Saint-Jean et Valcartier. Ces coordonnateurs sont chargés de faciliter la liaison entre les services et leurs clients, contrôler la qualité des services et coordonner les activités.

PRAGMATIQUE

L'École de leadership et de recrues et l'École des langues sont les deux principaux clients de la garnison de Saint-Jean. «Il y a les guerriers et ceux qui les soutiennent», résume le major Lang dans son langage imagé. Le travail des coordonnateurs de garnison et de leur personnel est de s'assurer que les militaires chargés de former les recrues ou d'entraîner les soldats pour les missions à l'étranger aient les moyens nécessaires à leur disposition. «Tu es disponible pour eux. Tu t'assures que les commandants (des unités hébergées) ont l'esprit dégagé pour exécuter leurs tâches. Tu leur expliques qu'on est là pour leur donner les moyens de le faire.»

Il y a 2300 militaires et civils à la garnison de Saint-Jean, dont 800 à loger et à nourrir actuellement, signale le major Lang pour montrer l'ampleur de l'opération. Cet automne, le nombre de recrues et d'élèves à héberger grimpera à 1000.

«J'essaie d'être pragmatique, enchaîne-t-il. Rien de compliqué mais toujours intense. J'ai tendance à ne pas suivre quand c'est trop compliqué, ajoute-t-il en blaguant. Tu écoutes, tu regardes, tu analyses et tu prends une décision». Il synthétise ainsi son approche tout en rappelant qu'il est issu des armes de combat.

L'homme est énergique. Il est volubile, coloré et aime jaser avec les gens. Originaire du Témiscouata, près de la frontière du Nouveau-Brunswick, il raconte avoir eu une belle carrière dans les forces armées. Membre du 5e Régiment d'artillerie, ses affectations l'ont amené à Chypre à trois reprises. Il a passé deux ans dans l'armée française comme officier d'échange de 1980 à 1982. Il était instructeur à l'École d'artillerie de Draguignan, dans le sud de la France. Avant d'être affecté dans la région de Montréal, il travaillait aux opérations au ministère de la Défense nationale, à Ottawa.

Il se réjouit de l'évolution des forces armées canadiennes au cours de la dernière décennie et de sa sensibilité plus grande aux besoins des militaires et de leur famille.

COMMUNAUTÉ

Résident de Saint-Luc depuis 1997, il compte y demeurer à sa retraite de l'armée. Il s'est fait de bons amis dans la communauté, raconte-t-il. Il voit l'avenir de Saint-Jean avec optimisme, percevant la volonté des gens d'ici de faire avancer les choses.

Le major Guy Lang, nouveau coordonnateur de la garnison de Saint-Jean.

Il parle de la garnison comme d'un partenaire. Le bon voisinage est important, fait-il valoir. On ne peut pas vivre sur une île, enchaîne-t-il soulignant notamment la participation de la garnison aux travaux d'élaboration du plan stratégique de la ville.

Dans les limites que lui autorisent les règles de la Défense, il essaie d'ouvrir les installations à la communauté.

La Défense nationale a une présence importante à Saint-Jean, note le major Lang. C'est un gros employeur. Mais c'est aussi une organisation ayant un grand pouvoir d'achat. On veut acheter à Saint-Jean, mentionne-t-il. Quand on peut obtenir localement ce dont on a besoin et à aussi bon prix qu'ailleurs, pourquoi ne pas acheter ici, déclare-t-il conscient de l'impact sur l'emploi pour un fournisseur local.

Saint-Jean pourra toujours compter sur la garnison en cas de crise, assure-t-il aussi. Il se rappelle de la crise du verglas. En 1998, il était à l'École des recrues. Il a été le maire de la communauté de la garnison durant vingt jours, relate-t-il.

Saint-Jean est en quelque sorte la vitrine des Forces armées pour beaucoup de Canadiens, fait-il remarquer enfin à ses concitoyens. Des parents partent du fond de Terre-Neuve pour assister à la graduation de leur enfant. ■

Dunham.

Payez la traite à vos pieds. Offrez-leur des Dunham!

WCE415TN

Qu'il s'agisse de chaussures de plein air, de travail ou décontractées, Dunham, ça marche. Grâce au plus grand choix de pointures et de largeurs sur le marché (de 2A à 6E), vous trouverez facilement les chaussures qui vous conviennent. Dunham. Conçu pour vos pieds, adapté à votre vie.

Dunham. Ça marche.

	Modèle	Largeurs* 2A	B	D	2E	4E	6E
Femmes	WCE415TN			√	√		

Légende √ Disponible ◊ Sur commande spéciale – Non Disponible
*Tous les modèles ne sont pas offerts dans toutes les pointures et largeurs

Miteq inc.
558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 7E3
(450) 349-0007

MITEQ

HEURES D'OUVERTURE PROLONGÉES

Grogne chez les commerçants du Carrefour Richelieu

JOHANNE LATOUR

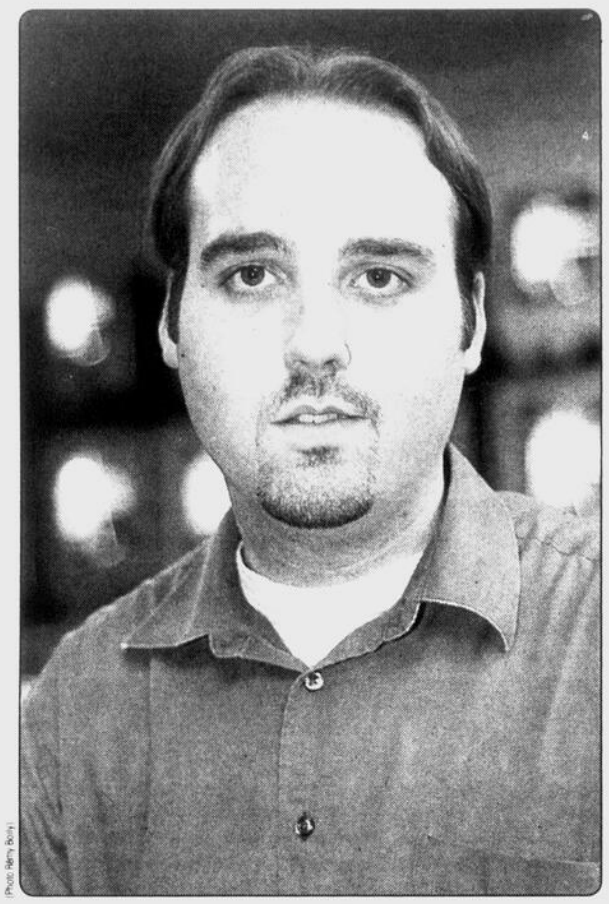
Il y a de la grogne au Carrefour Richelieu, où les commerces devront bientôt rester ouverts jusqu'à 21 heures, du lundi au vendredi, en plus d'ouvrir leurs portes à 10 heures le dimanche. Les propriétaires et les gérants avec qui nous en avons discuté soutiennent que les 11 heures supplémentaires par semaine ne valent pas le temps, le travail et les tracas qu'elles occasionnent.

Le moins que l'on puisse dire est que les marchands se résignent sans enthousiasme à la consigne qu'imposera le Groupe de sociétés Westcliff à partir du 13 septembre prochain. «Personne ne nous a consultés, mais je doute que ce soit rentable», affirme Chantale Lord, gérante chez La Senza, résumant ainsi l'opinion de plusieurs de ses pairs qui administrent des magasins dans le centre commercial de Saint-Jean-sur-Richelieu.

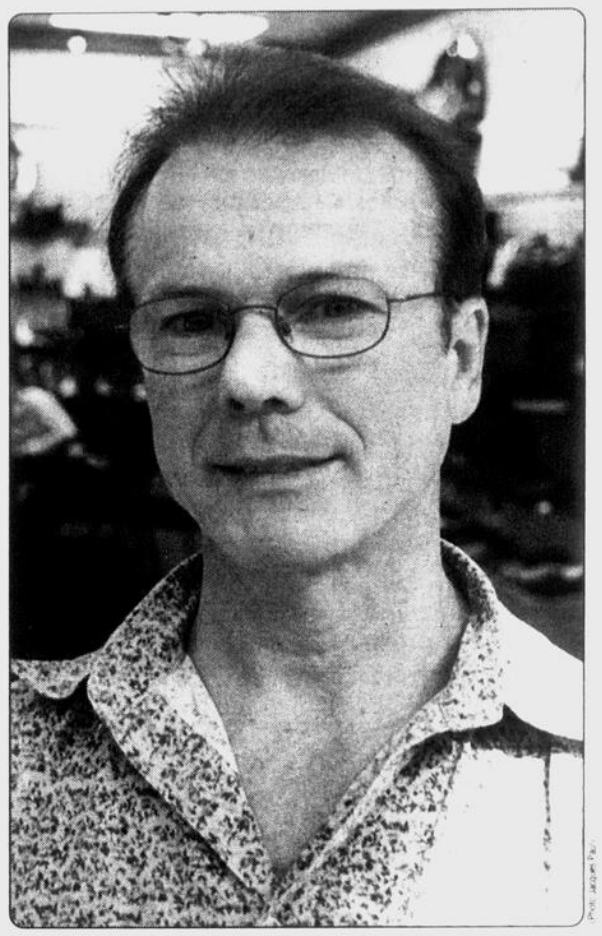
Les soirées du jeudi et du vendredi n'attirent pas suffisamment de clients pour justifier que l'on ouvre les magasins cinq soirs par semaine, selon Hélène Frenette, gérante chez Tristan & America. «À Saint-Bruno il y a plus de monde, mais ici ça ne vaudra pas la peine», avance-t-elle. «Le lundi et le mardi, entre 17 et 18 heures, il n'y a presque personne, alors il n'y en aura pas beaucoup plus en soirée», opine la vendeuse Julie Lemieux.

Chez Pentagone, la gérante Denise Massé a entrepris un processus d'embauche afin de s'assurer qu'il y ait toujours deux employées en magasin durant les heures prolongées, mais elle croit que cela ne rapportera pas grand-chose à la boutique, bien au contraire. «Avec aussi peu de personnel, il suffira qu'il y ait quelques clients pour que les voleurs à l'étalage aient libre cours», déplore-t-elle.

Nicole Perreault, propriétaire de la Galerie d'art l'Art-Iste, s'attendait bien à ce que, tôt ou tard, le Groupe de sociétés Westcliff emboîte le pas à la nouvelle tendance. Cependant, elle croit que cela n'a d'autre utilité que de miner de la rentabilité des entreprises et d'enlever aux travailleurs de précieux moments qu'ils pourraient passer avec leur famille. C'est à contre-coeur qu'elle se conformera à la consigne. «Si le centre commercial est ouvert, la clientèle s'attend à avoir accès à tous les magasins», explique-t-elle.



«Je ne suis absolument pas d'accord avec le nouvel horaire. Je travaille déjà 45 heures par semaine et je ne veux pas en faire plus. C'est important la vie de famille!», tranche Pascal Gagnon.



Comme il doit prolonger ses heures d'ouverture, André Cadieux donnera à sa fille, une étudiante, 11 heures de travail supplémentaires par semaine.

EMBAUCHE ET RÉORGANISATION

En plus d'occasionner des dépenses supplémentaires, les modifications à l'horaire causent actuellement des maux de tête aux gérants et aux propriétaires de magasins. Ils doivent combler leurs besoins en main-d'oeuvre avant le 13 septembre, en augmentant le nombre d'heures travaillées par le personnel actuel ou en embauchant de nouveaux employés.

Mme Perreault a recruté une nouvelle employée pour sa galerie d'art, mais puisqu'elle ne peut confier toute la superficie du magasin à une seule personne, le nombre d'heures à payer en plus, chaque semaine, s'élève à 22. «Et comme je ne peux pas laisser deux nouvelles employées travailler seules, les autres membres de l'équipe devront faire leur part, même si ça ne leur plaît pas nécessairement», mentionne-t-elle.

Claudia Provencher, assistante-gérante de la boutique Dans un Jardin, n'apprécie pas le fait qu'elle devra dépasser son budget de masse salariale, sans oublier que tout nouvel employé doit participer à des séances de formation d'une durée totale de cinq jours. «À peine deux semaines et demie pour trouver de nouveaux employés, c'est trop court!», déclare pour sa part le gérant du Centre Hi-Fi, Pascal Gagnon.

PAS LE CHOIX!

Même si aucun des commerçants que nous avons rencontrés n'était enchanté des changements à venir, l'un d'entre eux arrive au moins à énumérer quelques éléments justificatifs. «Nous avons ouvert le dimanche il y a quelques années parce que les marchés aux puces commençaient à prendre des parts de marché. Maintenant, ce sont les grands magasins qui gagnent du terrain», relate André Cadieux, propriétaire de Chaussures Confort.

À son avis, il est faux de dire que les heures d'ouverture prolongées entraînent des dépenses plus élevées. Il rappelle que les magasins étaient souvent bondés les jeudis et vendredis soir avant qu'ils ne commencent à ouvrir le dimanche. «Il fallait avoir une plus grande surface, alors le local coûtait plus cher. Maintenant, les clients ne viennent pas tous en même temps, alors on peut se contenter d'un petit local», fait-il remarquer.

La centaine de dollars supplémentaires qu'il versera chaque semaine à sa fille et employée Mélissa lui semble assez raisonnable, s'il compare cette somme à ce qu'il lui en coûterait pour augmenter la superficie de son commerce. M. Cadieux préférerait que l'horaire reste tel qu'il est et, même, que les magasins soient de nouveau fermés le dimanche, mais il s'est fait à l'idée. «Ça ne fait pas mon affaire, mais on n'a pas le choix. C'est la réalité de 2004!», conclut-il. ■

Mots de tête

Pierre Légaré

Un sourd-muet qui a le Parkinson, les autres sourds-muets pensent qu'il bégaie.

Extrait de: Mots de Tête Éditions Stanké

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements INOTRAC NEW HOLLAND

125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596

Transmission hydrostatique

NEW HOLLAND

069754-4c15-m

BISTRO 40/60

Ouvert 7 jours
de 8 h AM
à
3 h AM

Maintenant
4 à 7
Tous les jours

Cuisine ouverte
Mercredi - Jeudi
- Vendredi
de 10 h à 14 h

SURVEILLEZ NOS ACTIVITÉS À VENIR !

L'endroit pour vous amuser !
Loterie et vidéo

28, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-3957

120861-4c13-f

120861-4c15-m

Ça devient compliqué pour certains employés

JOHANNE LATOUR

Pour plusieurs employés des magasins du Carrefour Richelieu, la prolongation des heures d'ouverture vient gruger le temps qu'ils consacreraient autrement à leur famille ou à leurs études. Nombre d'entre eux ont signé une pétition visant à défendre leurs intérêts.

Selon Denise Massé, gérante du magasin chez Pentagone, les boutiques du centre commercial emploient bon nombre de mères monoparentales. Si celles-ci travaillent cinq soirs par semaine, elles privent leurs enfants de leur présence, en plus de dépenser une bonne partie de leur salaire pour le gardiennage. «Elles ne seront pas là pour le souper ni pour les devoirs», se désole-t-elle.

Denise Massé espère que cette pétition contribuera à préserver la qualité de vie des gens qui travaillent dans les commerces.

ÉTUDIANTS

Parmi les employés à temps partiel, on compte aussi beaucoup d'étudiants, qui pourraient avoir du mal à concilier le travail et les devoirs.

«Celles qui travaillent pour nous ne veulent pas travailler cinq soirs par semaine, alors nous devons en embaucher d'autres», mentionne Mme Massé. Pendant ce temps, Émilie Rainville, vendeuse chez Tristan & America, se demande bien comment elle va trouver le temps d'étudier.

Une autre embûche s'ajoute à la liste pour les gens qui n'ont pas de voiture et qui doivent utiliser le service de transport en commun. En début de semaine, les autobus cessent de sillonner la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avant l'heure de fermeture prévue. Et voilà que le coût d'un taxi vient s'ajouter à la facture quotidienne du travailleur!

PÉTITION

Devant ces difficultés potentielles, des employés de la boutique Pentagone ont décidé de faire circuler une pétition. Celle-ci stipule que les magasins pourraient être ouverts jusqu'à 21 heures les mercredi, jeudi et vendredi, tandis que le lundi et le mardi, ils fermeraient à 18 heures, comme c'est le cas maintenant. Le dimanche, on accepterait d'ouvrir les portes à 10 heures, tel que demandé par les gestionnaires du centre commercial.

Vendredi dernier, plus de 1000 travailleurs et clients avaient déjà signé le document, incluant le député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin. Mme Massé compte sur l'appui de ce dernier et espère qu'il apportera cette pétition à l'Assemblée nationale du Québec.

Le fait que l'horaire d'autobus ne soit pas adapté aux nouvelles heures d'ouverture pose un problème à Valérie Ouellet et à Nathalie Pascoal, des étudiantes qui travaillent à temps partiel chez La Senza.

Plusieurs travailleurs à qui nous avons parlé souhaitent, eux aussi, que le gouvernement intervienne afin de modifier les règles du jeu que leur imposent les Wal-Mart de ce monde... ■

Statu quo pour le circuit 96L?

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Aux prises avec de sérieuses critiques d'usagers qui la préviennent qu'elle pourrait nuire à plusieurs travailleurs et visiteurs du réseau de la santé (Centre Gertrude-Lafrance, CLSC et Hôpital) si elle modifie le circuit interurbain 96L, la Ville cherche présentement à maintenir le statu quo sur la portion de ce circuit qui emprunte le boulevard Saint-Luc et le boulevard du Séminaire Nord.

«De gros efforts sont faits pour maintenir le circuit de la 96L selon son tracé actuel», affirme le directeur général de la Ville, Michel Merleau. D'ici au 1er janvier, la Ville ne changera rien aux circuits de la 96L, ajoute Michel Larivière, responsable municipal du dossier du transport en commun.

La Ville profitera de ce délai pour examiner différents scénarios afin de favoriser la desserte du pôle commercial du Wal-Mart et du Maxi, qu'elle comptait d'abord faire en modifiant le circuit interurbain 96L.

Parmi les hypothèses envisagées, la desserte du secteur Wal-Mart/Maxi pourrait se faire par une modification du circuit urbain 31, explique M. Larivière.

Rappelons par ailleurs que c'est dans la semaine du 4 octobre que le nouveau circuit urbain 34 doit être implanté sur le territoire du secteur Iberville.

Différentes modifications seront aussi apportées aux circuits urbains, notamment la mise en service du circuit 32 (qui remplacera le circuit 31N). Le circuit 32 fonctionnera uniquement en période de pointe, du lundi au vendredi. Il se prolongera vers Saint-Luc pour emprunter les rues Saint-Gérard, Dextradeur et Jean-Talon, ainsi que le boulevard du Séminaire Nord. ■

Pour la session d'automne, nous avons pensé à vous et à vos enfants! Les moniteurs du camp Youhou, toujours aussi dynamiques et enjoués attendent vos petits trésors, âgés entre 6 et 12 ans, pour le camp **Youhou! Week-End**. Ils s'adonneront avec eux à une foule d'activités comme: l'escalade, le canot kayak, des journées thématiques, la baignade et surtout vos enfants auront beaucoup de plaisir en toute sécurité!

5 heures de répit par semaine, c'est tentant!

Tous les samedis de 9h à 14h
Du 25 septembre pour se terminer 12 semaines plus tard soit le 11 décembre 2004.

Les coûts Youhou!
110$ pour la session ou 10$ par jour par enfant.

Alors n'hésitez plus, confiez-nous vos petits loups et pensez à vous!

YOUHOU!

Pour inscription:
(450) 358-6604
15, rue Jacques-Cartier Nord, Pavillon Vanier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(sur le site du Campus Fort Saint-Jean)
www.sport-absolu.com

ACCRÉDITÉ ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

115441 4c15 r

Pierre Marchand

La direction de chez Premier Chrysler Dodge Jeep Inc. tient à souligner l'excellent travail de Pierre Marchand, directeur-adjoint aux ventes, qui s'est démarqué, par son professionnalisme et son excellente performance pour le mois d'août 2004

Félicitations Pierre !

Premier
CHRYSLER DODGE JEEP inc.
www.premierchrysler.ca
Près de la Cage aux Sports
390, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
Mtl: 856-7859
348-7366

Jeep

115582 4c15 mr

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

Droit de cité au Royal 22e Régiment

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Annulée l'an dernier, la traditionnelle cérémonie du «Droit de cité», accordé par la Ville au Royal 22e Régiment, reviendra à l'honneur le dimanche 24 octobre prochain.

En accordant le «Droit de cité» au Royal 22e Régiment, la Ville lui octroie aussi tous les droits et privilèges qui s'y rattachent pour la pérennité, principalement «d'entrer dans la cité et de défiler dans ses rues, voies publiques et voies rapides, sans obstacle ni intervention, décorations et drapeaux flottants, baïonnette au canon et au son de la musique.»

Le conseil municipal a débloqué un budget spécial de 3000$ pour offrir un cocktail à l'hôtel de ville à l'occasion de cette cérémonie qui rappelle notamment que la formation du Royal 22e Régiment a eu lieu à Saint-Jean en 1914.

Contrat de 2,2M$ à Beaudin & Courville

L'entrepreneur «Construction Beaudin & Courville inc.» de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté un contrat de 2 272 933$ pour la réalisation de travaux d'infrastructures sur le boulevard Saint-Luc. Cet entrepreneur a présenté la plus basse soumission, devançant trois concurrents: Carrière Bernier ltée (2 325 078$), P. Baillargeon ltée (2 334 607$) et B. Frégeau & Fils (2 359 038$).

Les travaux consistent au remplacement de conduites principales d'aqueduc, de feux de circulation et de voirie sur le tronçon du boulevard Saint-Luc compris entre la rue Léger et la rue Des Échevins. Le chantier se déroulera cet automne.

Emprunt de 217 000$ à L'Acadie

C'est hier (mardi) soir que se tenait la signature du registre portant sur l'approbation du règlement d'emprunt no 417, autorisant une dépense de 217 000$ pour la construction d'un réseau d'aqueduc sur les rues des Moissons et des Champs, dans le secteur L'Acadie.

Le règlement d'emprunt concerne une quinzaine de propriétaires. Ils ont été informés et consultés sur le projet d'infrastructures en juin, précise la conseillère du district 7, Christiane Marcoux. Les propriétaires ont opté pour un réseau d'aqueduc uniquement, renonçant au réseau d'égout car un champ d'épuration est déjà aménagé sur leur terrain.

Si le règlement est approuvé, chacun des propriétaires assumera une facture variant entre 7 800$ et 25 000$, établie en fonction de la longueur du «frontage» de la propriété.

Camion auto-pompe: 330 000$

Après s'être départi à l'encan d'un vieux camion auto-pompe d'Iberville, un modèle remontant au début des années 1980, la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'apprête à acquérir un cinquième camion auto-pompe pour compléter sa flotte de véhicules du Service de sécurité-incendie.

Le conseil municipal a adopté le règlement d'emprunt no 415, autorisant une dépense totale de 330 000$ pour l'acquisition d'un camion auto-pompe neuf et ses équipements. Le chef des pompiers, Gilbert Dupuis, espère que le camion d'une capacité de 1250 gallons impériaux pourra être livré à la Ville au cours du printemps 2005.

La Ville possède quatre camions auto-pompe, soit deux à la caserne de Saint-Jean, un à la caserne de Saint-Luc et un à la caserne d'Iberville.

Beau contrat pour LML Électrique

À la suite d'un appel d'offres public, la firme «LML Électrique (1995) ltée» de Saint-Jean-sur-Richelieu a présenté, au montant de 164 975$, la plus basse des six soumissions déposées à la Ville pour les travaux de conversion des feux de signalisation pour piétons. Le gouvernement du Québec défraie 60% des coûts d'acquisition du matériel.

Le contrat consiste en la modernisation des feux de signalisation pour piétons à 24 intersections du territoire de la nouvelle ville, dans la foulée des interventions relatives à la mise en place du Virage à droite au feu rouge (VDFR). En raison des délais de livraison, c'est en novembre que l'on procédera aux travaux de conversion.

Les nouveaux feux de signalisation pour piétons seront composés de deux carrés d'aluminium, l'un représentant un marcheur blanc et une main orange et l'autre étant un décompte numérique orange. Deux unités incluant un signal sonore seront installées près de l'hôpital (Séminaire/Pierre-Caisse/Bonneau) et du CLSC (Séminaire/Victor-Hugo). ■

Campbell et Smereka veulent former une opposition à Dolbec

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'équipe Dolbec pourrait bien devoir affronter un nouveau parti politique municipal lors de l'élection du 6 novembre 2005, dans un peu plus d'un an. L'opposition au maire Gilles Dolbec cherche présentement à s'organiser.

David Campbell et Myroslaw Smereka, l'ancien maire de Saint-Jean-sur-Richelieu avant la fusion, sondent présentement les cœurs et les reins parmi les adversaires du régime Dolbec afin de mesurer la capacité de l'opposition à se mobiliser pour former un parti politique.

«Nos démarches en sont encore au stade préliminaire», confirme David Campbell qui n'est pas un nouveau venu dans l'arène municipale.

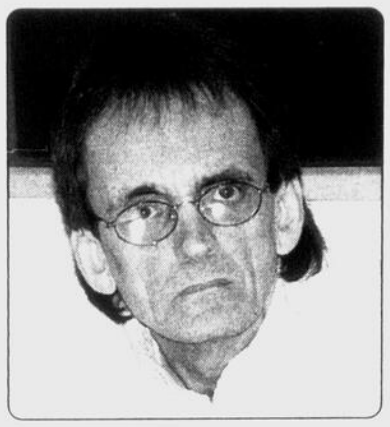
Aux élections de 2002, Dave Campbell a agi comme directeur administratif de la campagne à la mairie du candidat Yves Denis. Libéral fédéral, M. Campbell était l'organisateur local de la campagne à la chefferie de Sheila Copps au PLC. Aux dernières élections fédérales, il a suivi Joseph Khoury chez les Conservateurs comme coordonnateur administratif.

Quant à l'ex-maire Smereka, il a dernièrement refait surface dans l'actualité en travaillant en faveur de la défusion de Saint-Athanase.

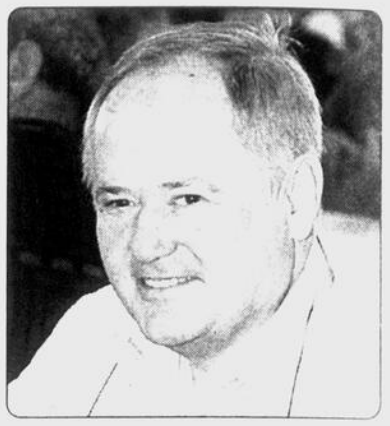
UN PARTI EN OCTOBRE?

M. Campbell, que nous avons rejoint jeudi dernier, affirme que ni lui ni l'ex-maire Smereka ne sont sur les rangs aux prochaines élections. M. Campbell souligne que le but de l'exercice en cours est de rencontrer des gens pour mesurer leur intérêt à former un parti politique municipal.

Si la mise sur pied d'un parti politique venait à se concrétiser, M. Campbell se tournera vers l'organisation sur le terrain tandis que l'ancien maire Smereka se penchera sur la vision et le programme électoral.



David Campbell



Myroslaw Smereka

Le mois d'octobre, probablement la mi-octobre, est ciblé pour l'annonce de la création d'un nouveau parti politique.

CANDIDATS EN RÉFLEXION

«On peut vous dire qu'il y a beaucoup de monde intéressé à faire partie d'une alternative au maire Dolbec et à son équipe. Partout dans la nouvelle ville, on voit un intérêt qui me surprend moi-même», confie-t-il.

Pas question cependant d'avancer des noms pour le moment. M. Campbell affirme qu'il y a des «gens connus» qui ont entamé une réflexion sérieuse à la mairie. L'un habite le secteur Saint-Jean et l'autre le secteur Saint-Luc, se contente-t-il d'avancer.

Du côté des candidats potentiels aux douze postes de conseillers municipaux, il se contente de sourire face aux rumeurs colportant déjà les noms de Jean Fontaine (candidat dans St-Eugène en 2002), Christian St-Germain (candidat dans Saint-Athanase en 2002), Nadine Réon (organisatrice conservatrice et conjointe de Joseph Khoury) et Claire Charbonneau (organisatrice de Joseph Khoury qui voudrait affronter le conseiller Alain Paradis).

«Ce ne sera pas un problème de trouver des candidats», prédit David Campbell en indiquant que les rencontres exploratoires et préparatoires se multiplieront avec la rentrée d'automne. ■

La mairie n'intéresse pas Joseph Khoury

Contrairement aux rumeurs qui circulent déjà sur son compte, l'homme d'affaires Joseph Khoury affirme n'avoir jamais pensé à se porter candidat à la mairie de Saint-Jean-sur-Richelieu aux élections de 2005. Il se concentre présentement sur le développement de son entreprise de nanotechnologie médicale, Nanomed, et continue de s'intéresser aux activités du Parti conservateur du Canada dont il a porté les couleurs aux dernières élections fédérales. ■

DURANT LA NUIT, LE LONG DE LA RUE FOCH

La Ville demande le silence au CP

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Les activités de transbordement, d'aiguillage ou de triage du Canadien Pacifique indisposent les citoyens lorsqu'elles se tiennent tard en soirée ou en pleine nuit en milieu urbain à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le problème du bruit des activités nocturnes des trains du Canadien Pacifique est criant dans la section de la rue Foch comprise entre la rue Notre-Dame et le boulevard du Séminaire.

«En plus de la rue Foch, les bruits des trains sont entendus jusque sur la rue Saint-Louis, près du IGA, sur la rue Molleur, sur la rue Marchand et probablement sur plusieurs autres rues du quartier», souligne le conseiller du district 1, Philippe Lasnier.

Le conseiller Philippe Lasnier en discussion avec des citoyens incommodés par les activités nocturnes du CP sur la voie ferrée longeant la rue Foch, en milieu urbain.

Ce dernier a été interpellé par les citoyens de cette zone ferroviaire qui désirent retrouver calme et qualité de vie durant la nuit. Selon le conseiller, cela fait un an que la population du quartier est dérangée par le chemin de fer entre 23 heures et 6 heures du matin.

«Les gens ne se plaignent pas du passage du train mais bien des activités de décrochage et de raccrochage des wagons très tard en soirée et en pleine nuit», insiste le conseiller.

En séance spéciale hier (mardi) soir, le conseil municipal devait adopter une résolution pressant le Canadien Pacifique de prendre les dispositions nécessaires pour cesser ses activités de transbordement sur la voie ferrée longeant la rue Foch, entre 23 heures et 6 heures.

«Les citoyens ont droit au respect de leur tranquillité durant la nuit. Le Canadien Pacifique, comme bon citoyen corporatif, peut sûrement se trouver un endroit approprié pour effectuer ses activités bruyantes loin des zones habitées pendant cette période», note le conseiller.

Il précise enfin qu'en plus de cette résolution qui fait suite aux plaintes des citoyens, des pourparlers ont été entamés entre le directeur des Travaux publics, Benoît Fortin, et le Canadien Pacifique. ■

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

Entente boulevard Saint-Luc

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Le conseil municipal vient d'autoriser la signature d'un protocole d'entente avec le ministère des Transports du Québec concernant le réaménagement des intersections boulevard Saint-Luc/rue Donais et boulevard Saint-Luc/boulevard de la Mairie.

La Ville profitera de l'exécution de ces travaux pour réaliser certaines améliorations à son réseau d'aqueduc.

La gestion du boulevard Saint-Luc relève du ministère des Transports du Québec et chaque intervention que veut faire la Ville sur cette importante artère routière est assujettie à une approbation de Transports Québec.

Fossé de drainage Chevalier

Le règlement no 388 a été adopté pour autoriser des travaux d'entretien du fossé de drainage Chevalier, dans le secteur Saint-Athanase.

Le fossé de drainage Chevalier sera nettoyé à partir de son embouchure (rivière Richelieu, à aval de la rue Bellerive) jusqu'à sa source, dans l'emprise ouest de la Route 133 (lot P-82). Il aura une largeur au fond de 0,5 mètre sur une profondeur minimale de 0,9 mètre.

Les travaux décrétés par le règlement sont des travaux d'entretien et de stabilisation de talus, afin de redonner au fossé un écoulement régulier, tout en appliquant les mesures de protection requises. L'enlèvement, le déplacement, la réfection ou le remplacement des ponts, clôtures et autres ouvrages ainsi que l'établissement de nouveaux ponts, drains, clôtures et autres ouvrages seront à la charge des propriétaires, possesseurs ou usagers.

Le coût des travaux sera réparti entre les propriétaires concernés en raison de la superficie respective des terrains sur une superficie globale de près de 1,5 million de pieds carrés.

979 000$ de travaux

À sa séance du 23 août, le conseil a adopté le règlement d'emprunt no 413 autorisant une série de travaux de réfection et d'aménagement sur divers immeubles et actifs municipaux, pour un emprunt total de 979 000$ (incluant les honoraires professionnels, les taxes et les frais de financement temporaires).

Les travaux, prévus au programme triennal d'immobilisations, sont les suivants:

-Réparation du revêtement extérieur de la station d'épuration des eaux (147 900$);

-Aménagement d'un stationnement municipal au 215 rue Champlain (198 083$);

-Remplacement de l'unité de climatisation de l'hôtel de ville (101 100$);

-Réparation des joints de brique de la Palestre (30 500$);

-Remplacement de la tuyauterie du système de filtration de la piscine du parc Beaulieu (62 075$);

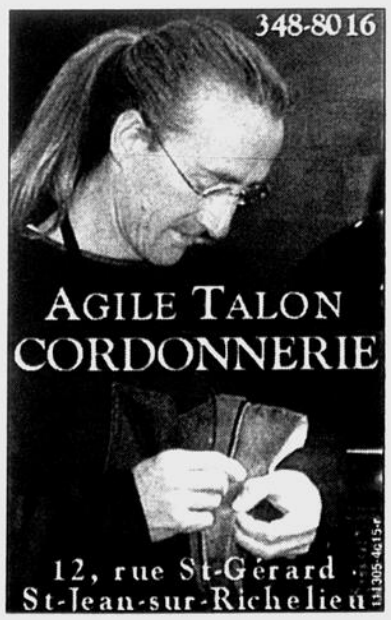
-Installation d'une génératrice d'urgence à l'hôtel de ville (155 000$);

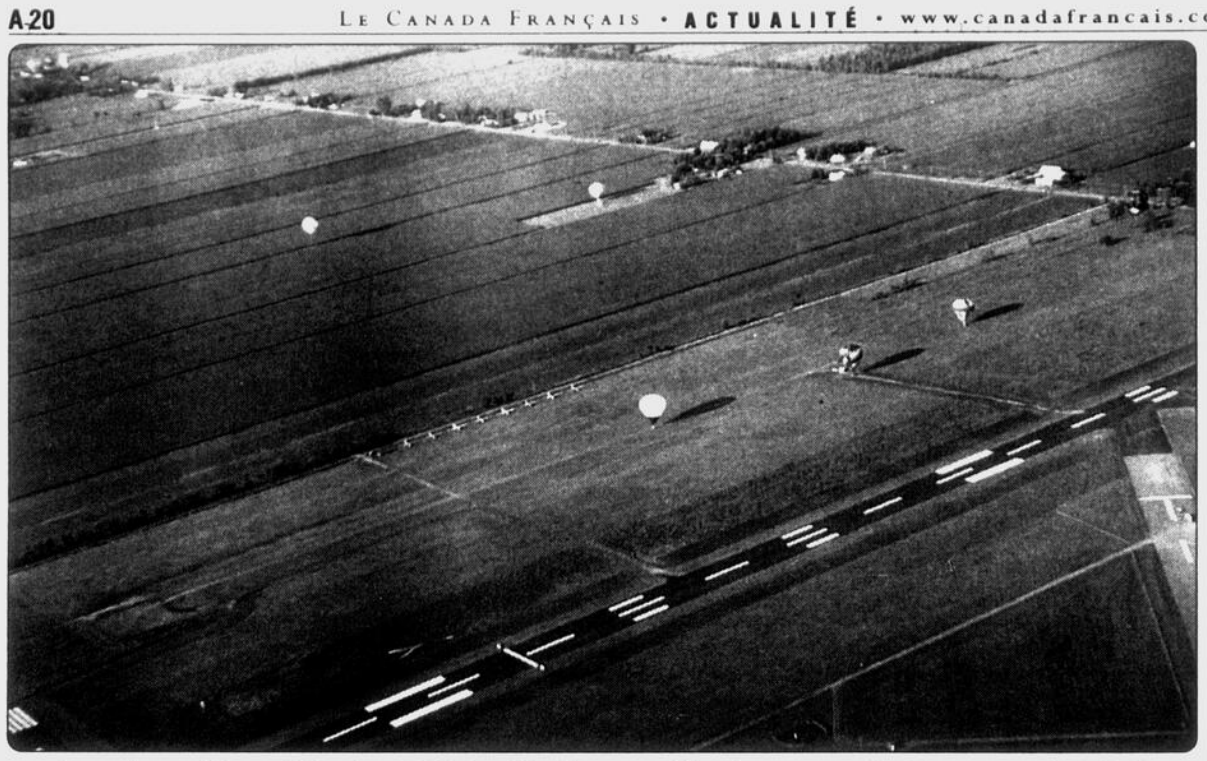
-Conversion à l'électricité/gaz du système de chauffage de l'hôtel de ville (14 800$);

-Remplacement des feux de circulation à l'intersection de la rue Saint-Jacques et du boulevard du Séminaire (100 413$).

Piste cyclable

Le conseiller Yvon Choquette a accepté de remplacer sa collègue Carole Beauregard au Comité intermunicipal de la Piste cyclable. ■





Cette photo aérienne de la piste 11-29, inutilisable sur sa pleine longueur malgré des travaux de 3,5 M$, a été prise du haut d'une montgolfière par le directeur général de la Ville, Michel Merleau.

TRANSPORTS CANADA REFUSE DE VALIDER LES TRAVAUX DE 3,5 M$

Une dénivellation rend la piste 11-29 impraticable sur sa pleine longueur...

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'aéroport est dans l'embarras avec la piste 11-29 qui vient de faire l'objet d'importants travaux de réhabilitation de 3,5 M$. La piste est impraticable sur sa pleine longueur en raison de la présence d'une dénivellation significative au croisement des pistes 11-29 et 02-20.

Le directeur général de la Ville, Michel Merleau, précise que la piste nouvelle rénovée n'est utilisable que sur les deux tiers de sa longueur, soit 2700 pieds sur 4000 pieds. Il ajoute que Transports Canada refuse de valider la piste 11-29 et exige des travaux correctifs de l'ordre de 80 000$.

Ce refus de Transports Canada est un bien mauvais départ pour cet aéroport récemment acquis par la Ville dans le cadre d'une entente de cession avec les autorités fédérales. M. Merleau ne cherche pas à cacher le malaise de l'administration municipale.

«À ce stade-ci, notre plus grande préoccupation est de faire réaliser les travaux correctifs le plus rapidement possible de manière à ce que les gens de l'aviation s'approprient la totalité de la piste 11-29 et puissent travailler avec nous au développement de nos installations aéroportuaires», déclare-t-il.

Responsable du dossier du transport à la Ville, Michel Larivière explique que la Ville joue un rôle de médiation entre l'ingénieur Jacques Brunelle, qui a dessiné les plans de réhabilitation de la piste 11-29, et les représentants de Transports Canada pour le Québec afin de faire valider des plans pour la mise à niveau des pentes.

La Ville ne veut pas commenter l'état des relations entre Transports Canada et son ingénieur consultant. «Notre objectif est de faire réaliser les travaux correctifs dans les plus brefs délais. Si la Ville a des réclamations à faire, elle les fera à qui de droit en temps et lieu», ajoute laconiquement le directeur général.

Ni M. Merleau ni M. Larivière n'ont été en mesure de déposer la liste des travaux correctifs exigés par Transports Canada, ni aucun document écrit de ce ministère concernant le refus d'approuver les travaux de réhabilitation de la piste 11-29. «À ma connaissance, toutes les discussions se font verbalement», affirme M. Larivière. Il précise que la Ville attend toutefois une lettre de Transports Canada pour connaître précisément la liste des travaux correctifs requis. ■

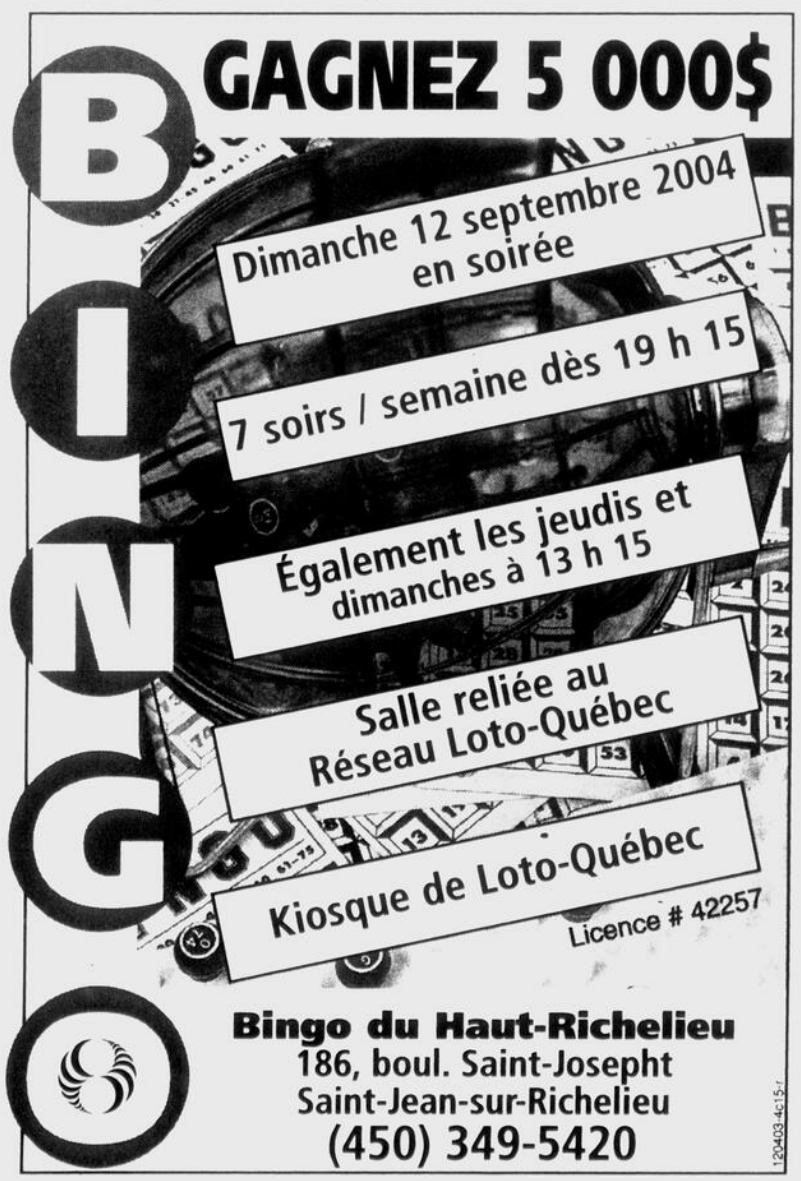
Rues Principales reçoit Compo-Haut-Richelieu

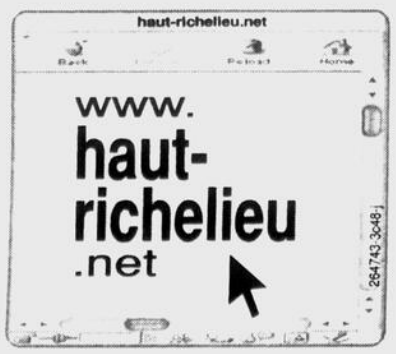
MARC-OLIVIER TRÉPANIER

La nouvelle saison des cafés-rencontre du Rues Principales du Vieux-Saint-Jean s'ouvrira mercredi prochain sous le thème de collecte des ordures et de la collecte sélective au centre-ville. De 8 à 10 heures, l'organisme de revitalisation du Vieux-Saint-Jean recevra la directrice générale et le président de Compo-Haut-Richelieu, Colette Tessier et Charlemagne Vaillancourt, dans les locaux de l'ancienne gare du CN, au 31 rue Frontenac.

La rencontre portera sur les problématiques de collecte dans le vieux secteur de la ville. Les commerçants et les résidants sont invités à venir échanger, dans un cadre informel. Le directeur général de Rues Principales, Alain Laplante, s'attend à des échanges intéressants puisque la collecte des ordures et des matières recyclables a toujours été marquée par des irritants au fil des années.

«Il est normal que les collectes soient plus difficiles dans le Vieux-Saint-Jean, avec sa trame urbaine serrée et ses rues étroites, que dans les autres secteurs, tout comme le déneigement d'ailleurs», tempère le dg de Rues Principales, tout en se disant convaincu que cette rencontre directe avec les dirigeants de Compo sera de nature à diminuer les irritants et à améliorer la situation. ■





Des soirées profitables

COURS CULTURELS ET DE PERFECTIONNEMENT

	Début
Informatique	
Durée et coût par module : 15 heures, 110 $	
Naviguer sur Internet (9 h, 70 $) *	20 sept.
Création de pages Web 1 *	15 sept.
Création de pages Web 2	20 oct.
Comment réparer et configurer son PC*	15 sept.
Excel intermédiaire *	14 sept.
Word avancé	13 sept.
Access - La base	14 sept.
Access - Intermédiaire	12 oct.
Photoshop avancé (7 h, 55 $)	14 sept.
Langues et voyages	
Durée et coût par module : 12 heures, 90 $	
Espagnol pour voyage *	21 sept.
Italien pour voyage *	22 sept.
Allemand pour voyage *	23 sept.
Conversation anglaise avancée (60 h, 275 $)	6 sept.
Les mercredis à la carte	
Durée et coût par module : 3 heures, 60 $	
Vieillir en santé	22 sept.
Les vins de France	5 oct.
Les portos et le chocolat *	13 oct.
Comment gérer son portefeuille	20 oct.
Comment éviter les fraudeurs	29 sept.
Aménagement intérieur et arts	
Durée et coût par module : 15 heures, 105 $	
Aménagement 1	15 sept.
Aménagement 2	20 oct.
Durée et coût par module : 21 heures, 250 $	
Peinture niveau 1	14 sept.
Modelage avec argile	13 sept.
Céramique	14 sept.

* Départ des cours assuré

TOUS LES COURS DÉBUTENT À 18 H 30.
Certains cours requièrent l'achat de matériel.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
5 JOURS OUVRABLES AVANT LE DÉBUT DU COURS.

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS
Vous pouvez vous inscrire par téléphone ou en personne :

CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Service de la Formation continue
30, boul. du Séminaire, bureau D-138
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7B1
(450) 347-5301, poste 2300

111851-4c15-r

Trinity Chruch: les libéraux veulent une consultation publique

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Les troupes du député libéral d'Iberville, Jean Rioux, demandent la tenue d'une consultation publique sur l'avenir du site de la Trinity Church.

Sans vouloir s'ingérer dans un dossier municipal, l'Exécutif libéral du comté d'Iberville estime que cette consultation est nécessaire «afin de permettre aux citoyens concernés de s'exprimer sur le fait de conserver dans le domaine public ou de vendre à un investisseur privé ce monument à haute valeur patrimoniale pour la région.»

Dans un communiqué émis vendredi, le président du PLQ Iberville, Robert Marshall, précise que son Exécutif s'est prononcé sur le dossier «épineux» de l'église Trinity Church lors de sa réunion du 30 août, après que plusieurs membres de l'Association se soient montrés inquiets quant au possible transfert de propriété de l'Église à un investisseur privé.

Le député Jean Rioux, qui n'a personnellement pas émis de communiqué quant à la propriété de Trinity Church, a toujours préconisé la restauration de cet ensemble patrimonial situé dans l'axe de la 11e Avenue et de la rue McGinnis. Il a déjà souhaité que Trinity Church soit transformée en galerie d'art ou en point de service de la bibliothèque municipale. Il a aussi suggéré que s'y tienne en soirée un spectacle extérieur de sons et lumières, axé sur l'histoire du Manoir Christie.

Trois conseillers municipaux représentent le secteur Iberville, Hugues Larivière, Michel Gauthier et Philippe Lasnier. M. Larivière estime que Trinity Church doit demeurer dans le domaine public et être orientée vers une vocation culturelle à déterminer. Si la Ville n'a pas les fonds nécessaires pour restaurer le site, elle pourra en faire la réfection le moment venu. Entre-temps, la Ville n'a qu'à entretenir et protéger le site, croit-il.

Son collègue Philippe Lasnier n'a pas d'opposition de principe au transfert de propriété à un investisseur privé. «Je tiens à mentionner que si l'endroit devait être transféré à un particulier, la Ville devrait s'assurer que les rénovations qui seront effectuées respecteront en tout point l'architecture du bâtiment ainsi que son cachet», dit-il.

«Dans le débat qui nous occupe, deux philosophies s'affrontent. Certains souhaitent que le secteur public investisse les sommes nécessaires pour préserver l'édifice, d'autres aimeraient mieux que celui-ci soit transféré à un investisseur privé qui se chargerait de sa restauration. Comme administrateurs publics, on doit prendre des décisions en soupesant plusieurs facteurs», ajoute-t-il.

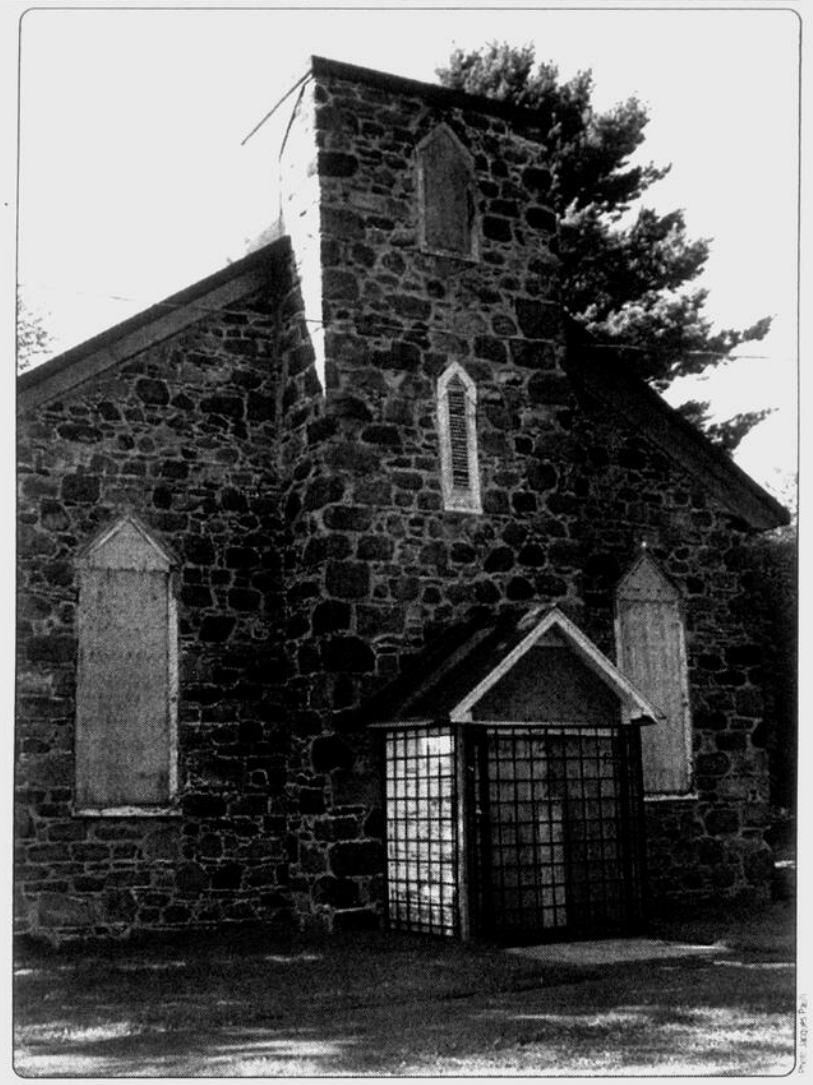
C'est certain, dit-il, que ce serait bien que l'édifice demeure de propriété publique. Mais il faudrait voir à quel coût et aussi, à quelles fins? La municipalité devrait entretenir l'édifice après avoir payé pour le restaurer. Serait-il possible, pour la municipalité, de s'associer avec un ou plusieurs partenaires pour rénover l'édifice et l'entretenir par la suite?

«Par ailleurs, note le conseiller Lasnier, un investisseur privé, qualifié par d'aucun de mécène, s'est montré intéressé à acheter l'édifice et à le restaurer selon les règles de l'art. Il ne faut pas voir un tel investisseur nécessairement de façon négative. Des investisseurs privés, comme la famille Baillargeon au Manoir Christie, ont déjà restauré des édifices patrimoniaux de façon exemplaire.»

Il se dit d'accord avec l'idée de Rues principales qui recommande de prendre le temps nécessaire pour analyser la question. De toute manière, rappelle-t-il, l'évêque anglican devra donner son aval à une transaction avec le secteur privé, si cela est proposé.

Pour son collègue Michel Gauthier, le temps est venu de passer à l'action dans ce dossier. Il pense que si le diocèse anglican donne son aval à un projet de vente à un investisseur privé qui garderait le cachet patrimonial et touristique de Trinity Church, la Ville devrait en saisir l'occasion.

Il ajoute que la Ville n'a pas un million de dollars à investir dans Trinity Church. S'il y a des gens intéressés à sa préservation, qui ont un projet d'avenir pour l'immeuble et qui sont prêts à mettre sur pied une Fondation pour ramasser les fonds nécessaires à sa restauration et à son fonctionnement, il se dit disposé à examiner leur projet. ■



Les libéraux d'Iberville ont décidé d'entrer dans le débat sur l'avenir de Trinity Church.

Un programme avec un bon **régime alimentaire** et des **exercices** 3 fois par semaines

AVEC UN ENTRAÎNEUR PRIVÉ

Débute le 13 septembre 2004 pour 8 semaines

Kilo Cardio
Une division de Energie Cardio
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(face à l'hôpital)
(450) 359-4838

317989-4c15-r

Payez seulement si vous avez maigri (détail au centre).

UNE SOURCE D'ACTIVITÉS
EN FAMILLE
AU COMPLEXE SPORT ABSOLU TOUT LE MONDE GAGNE!

Information nutritionnelle par abonnement	
Ingrédients : gymnase, terrains de squash, piscine, salle de musculation climatisée, aréna.	
POURCENTAGE DE L'APPORT QUOTIDIEN RECOMMANDÉ	
Cardio danse	100 %
Aéromix	100 %
Super work-out	100 %
Tae-boe	100 %
Aquaforme	100 %
Aqua aine	100 %
Yoga détente	100 %
Yoga pilates	100 %
Initiation squash	100 %
Mise en forme junior	100 %
Youhou ! Week-end	100 %

SURVEILLEZ LE CARTON À GRATTER
DANS LE PUBLISAC DU WEEK-END
ET GAGNEZ!

Complexe sport Absolu
SUR LE SITE DU CAMPUS FORT SAINT-JEAN
15, rue Jacques-Cartier Nord, Pavillon Vanier, Saint-Jean-sur-Richelieu **(450) 358-6604** www.sport-absolu.com

115440-4c15-r

RUES DE FOUCAULT ET DES CHÊNES

Québec prêt à subventionner les infras à Saint-Athanase

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Branchés depuis le début de l'été à un réseau d'aqueduc temporaire, qui sera fonctionnel jusqu'en novembre, les résidants des rues de Foucault, des Chênes et Kelly, dans le secteur Saint-Athanase, pourraient bientôt voir la lumière au bout du tunnel.

Québec, révèle le conseiller municipal Michel Gauthier, vient en effet d'accepter, pour un coût maximal de 976 961$, de faire inscrire une partie des travaux requis au programme d'infrastructures de l'Entente Canada-Québec. L'acceptation de Québec a été transmise à la Ville dans une lettre transmise jeudi dernier au maire Gilles Dolbec par le ministre Jean-Marc Fournier.

Le conseiller Gauthier se réjouit de cette aide financière qui permettra de réaliser une partie des travaux de prolongement des réseaux d'aqueduc et d'égout sanitaire sur ces rues où les citoyens sont aux prises depuis plusieurs années avec un grave problème d'alimentation en eau potable.

Impropre à la consommation, l'eau de puits dans cette zone est de couleur brune. Les résidants ne peuvent pas l'utiliser pour la lessive et prendre une douche comporte des risques de dermatite. La pose d'un réseau d'aqueduc temporaire a éliminé ces problèmes cet été mais le calvaire des citoyens reprendra en novembre.

À ce stade-ci, M. Gauthier ignore encore l'étendue exacte des travaux que couvrira l'aide financière et son partage entre les différents niveaux de gouvernement. En fonction du programme d'infrastructures, la municipalité (les riverains) pourrait débourser 33% ou 50% des coûts des travaux.

Quant au moment où les travaux pourraient être réalisés, le conseiller du district 2 croit qu'il est plus réaliste de croire qu'ils auront lieu l'été prochain, bien qu'il ajoute que la municipalité déploiera tous les efforts nécessaires pour qu'ils puissent se mettre en branle dès cet automne.

Rappelons que le réseau temporaire d'aqueduc, installé en arrière-lot des propriétés, dessert 36 résidences, soit 20 maisons sur la rue de Foucault, 14 sur la rue des Chênes et 2 sur la rue Kelly, à l'ouest de Bellerive.

À la mi-juin, le conseil municipal avait placé ces rues en «situation d'urgence» et demandé au député Jean Rioux de faire débloquer des fonds pour le prolongement des réseaux d'aqueduc et d'égout sanitaire, dont le coût global est évalué à 1,6 M$.■

Fecteau se prépare à la prochaine!

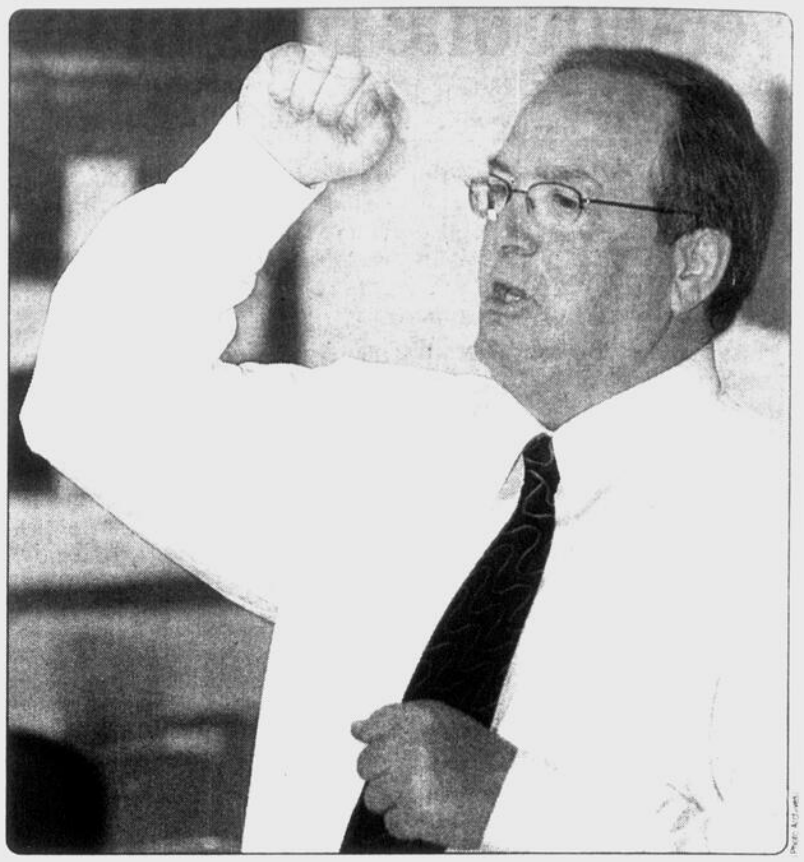
MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'écrasante victoire du député bloquiste Claude Bachand aux élections du 28 juin dans Saint-Jean n'aura pas découragé à jamais le candidat libéral, Michel Fecteau. Bien au contraire. Ce dernier affirme qu'il se prépare déjà au prochain rendez-vous électoral.

«Ce ne fut pas une défaite personnelle», se console-t-il encore, convaincu que l'électorat a envoyé un message clair aux libéraux à la suite du scandale des commandites. Dans ce tourbillon d'indignation des électeurs, le gouvernement sortant n'a jamais été capable d'établir son bilan, ajoute M. Fecteau.

Loin d'être abattu, il affirme avoir toujours «le goût de servir» les citoyens et compte bien le faire lorsque prendra fin le gouvernement minoritaire. Il note que la dernière campagne électorale lui aura permis de développer une expertise qu'il pourra mettre à profit lors de la prochaine bataille.

«Le parti nous tient au courant de ce qui se passe», dit l'ex-candidat qui n'entend pas demeurer inactif face aux priorités du comté. En plus de participer aux instances du Parti libéral du Canada, il entend donc demeurer à l'écoute des citoyens du comté et compte faire évoluer les dossiers auprès du ministre responsable de la Montérégie et député libéral de Brossard-La Prairie, Jacques Saada.



Le libéral Michel Fecteau entend être de nouveau sur les rangs aux prochaines élections.

Il y a trois semaines, Michel Fecteau a reçu ses travailleurs d'élection à son domicile du secteur L'Acadie. Il entend rencontrer sous peu les principaux responsables de sa machine électorale afin de faire un «debriefing» complet de la dernière campagne pour ensuite élaborer un plan d'action vers la prochaine élection. ■

En santé et services sociaux

Votre quotidien
le cœur de nos actions

CSQ

Centrale des syndicats du Québec (CSQ)

1 800 465 0897 (poste 2208)
www.csq.qc.net

318037-4c15-I

GRANDE VENTE AUTOMNALE!

Pépinière Vert éternel

SUR VÉGÉTAUX PRÉSELECTIONNÉS

40%

DE RABAIS

Les prix sont valables jusqu'au 30 novembre 2004

pépinière brown inc.
Entrepreneur paysagiste

Le conseil du jardinier paresseux : L'automne est une aussi bonne période pour la plantation que le printemps, sinon meilleure. C'est que, même si l'air commence à refroidir à l'automne et que la croissance hors terre s'arrête, le sol demeure chaud très longtemps. Ainsi, les racines ont tout le temps qu'il faut pour se former et, au printemps suivant, la plante sera en meilleure condition pour supporter une croissance luxuriante. »

Os fossile Mc Innes
Aussi efficace que l'os moulu traditionnel mais contrairement à celui-ci, il n'attire pas les animaux domestiques ou sauvages.
Rabais 25% 4.49$ 1.8 kg

Répulsif pour animaux Skoot
Extrêmement efficace contre les souris, les mulots, les lièvres et les chevreuils.
Rabais 28% 8.99$ 500 ml

Coupe branches Botanica
Les dimensions plus délicates de ce coupe branches le rendent fort populaire auprès des femmes.
Un outil alliant confort et efficacité.
Rabais 10$ 17.79$

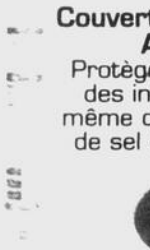
Insecticide naturel Trounce prêt à l'emploi
Avant de les rentrer dans la maison, débarrassez vos plantes estivales de toute trace d'insectes.
Rabais 32% 4.29$ 550 ml

Bio Tourbe Semence à gazon ultra-rapide
Rabais 35% 4.99$ 750 ml

Saviez-vous que...

Une des périodes idéales pour ensemencer ou réparer une pelouse est tard à l'automne, peu de temps avant la neige. En voici les différentes étapes :

- Fin octobre, début novembre, préparez votre sol. Étendez une couche généreuse de bonne terre (environ 6 à 8 cm pour une nouvelle pelouse ou 1 cm pour une réparation). Terminez en passant uniformément le râteau.
- Appliquez la semence à gazon, idéalement avec un semoir de qualité. L'application simultanée d'un engrais de départ favorisera grandement l'enracinement. Passez à nouveau le râteau délicatement et roulez.
- Et voilà! Le tour est joué! Il ne reste plus qu'à laisser la nature faire son oeuvre. La fonte des neiges deviendra la meilleure irrigation naturelle dont vous puissiez rêver et vous obtiendrez très tôt au printemps une belle pelouse en santé!

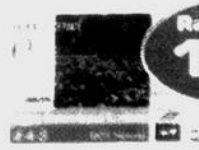


Couverture hivernale Arbotex
Protège vos végétaux des intempéries de même que des résidus de sel et de calcium.
Rabais 31% 13.99$ 1m x 7m

Filet de protection Vexar plat pour conifères
Enrayera les bris et les écartements des branches de vos conifères érigés (cèdres, genévriers, etc.)
Rabais 37% 3.99$ 0.6m x 14m

Supplément de croissance Myke pour bulbes d'automne
Encore plus efficace qu'un engrais! Les résultats vous convaincront!
Rabais 30% 6.99$ 1.5 litre

Insectigone pour insectes rampants
Avant de rentrer votre bois de chauffage, saupoudrez-le d'insectigone. Vous éviterez ainsi la propagation d'insectes dans votre maison.
Rabais 30% 4.99$ 200 g



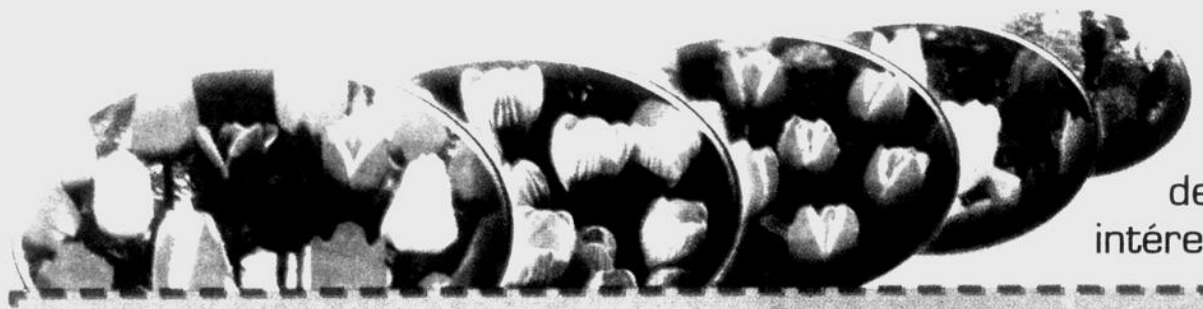
Engrais d'automne organique pour pelouses 4-4-8 Vert Eternel
Une façon écologique d'enrichir votre pelouse!
Rabais 10$ 19.99$ 15 kg

Protecteur d'arbre TIMM en plastique
Déjouez les rongeurs en un clin d'oeil. Ces spirales de plastique installées sur le tronc des arbres évitant les dommages causés par la vermine.
Rabais 41% 1.59$ 100 cm

Plantoir à bulbes Vert Éternel
L'indispensable pour vos plantations de bulbes à l'automne!
Rabais 30% 2.89$

Poudre insecticide fongicide pour bulbes Later's
Protège les bulbes contre les insectes, la pourriture et la fonte des semis.
Rabais 37% 8.19$ 500 g

Balai à feuilles No-Clog
Sa forme particulière élimine les accumulations de feuilles et de débris entre les dents de plastique.
Manche confortable recouvert de mousse.
Rabais 10$ 19.19$



Nos bulbes d'automne sont arrivés!
Découvrez notre importante collection de bulbes d'automne, des plus populaires aux plus intéressantes nouveautés!

3.00$

pépinière brown inc.
Entrepreneur paysagiste

[illegible]
(secteur Boisbriand)
(450) 347-1462

* Sur présentation de ce coupon. Non monnayable. Limite d'un (1) coupon par client.

120586-4c15-r

GRAND PRIX KARTING
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Aéroport municipal
Entrée gratuite
infos: 450.545.1213

10, 11 et 12 septembre 2004

Inscrivez-vous dès maintenant au Championnat amateur SH Karting

www.grandprixkartingstjean.com

Xavier Coupal
porte-parole

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU · LE CANADA FRANCAIS · CANADIAN TIRE · 104,1 FM La radio du Haut-Richelieu · LUX · Transport Riche · BERGER · STAGE · STAGE

Catégories sanctionnées par la Fédération Auto Québec

Cadet, Formule JR, ICA JR, Honda JR, Rotax Max JR,
Honda SR, Master's, Rotax Max SR, ICC, Moto

Horaire des courses

Vendredi 10 septembre	Samedi 11 septembre De 8h à 17h	Dimanche 12 septembre De 8h à 17h
• Essais libres Toutes catégories FAQ • 1ère Demi-finale Championnat amateur SH Karting	• Essais libres Toutes catégories FAQ • 2e Demi-finale Championnat amateur SH Karting • Finale Championnat amateur SH Karting	• Essais libres (catégories élites) • Qualifications (toutes catégories) • Pré-finale (12 tours) Finale (20 tours)

Soirée « Gasoline Alley »

Vendredi 10 septembre
rue Richelieu, (centre-ville, Saint-Jean-sur-Richelieu)
Spectacle musical «Buddy and the beer bugs»
Bolides exclusifs, soirée explosive !

Soirée « Show and shine »

Samedi 11 septembre
à l'aeroport municipal
Voitures de rues modifiées, DJ'S et plus !
De l'action, du son et ... encore de l'action !

Toute la fin de semaine

Voitures Coupe Echo Pirelli • Exposition de véhicules exclusifs
Ballades en Harley • Restauration • Rafraîchissements
Courses de voitures téléguidées
Animation pour les petits sous *La tente du Dragon*

COUPAL & BRASSARD AUTO INC.
NISSAN
127, route 104, Iberville
(450) 347-5593

Le spécialiste Nissan

0$ de comptant requis

20 Sentra en inventaire
1999 à 2004 prix à partir de **8 495$**

10 Altim
à partir de

2002 Nissan Sentra SER Spec V
72 000 km, groupe électrique, climatiseur

1995 Chrysler Cirrus
automatique, excellente condition
3 995$

2001 Nissan Maxima GXE
automatique, groupe électrique, climatiseur
17 495$

2002 PT Cruiser
automatique, 48 000 km

2003 Nissan Frontier
automatique, climatiseur, 19 000 km
20 495$

2001 Dodge Dakota RT
« club cab », automatique, 64 000 km, roues « mags »
18 895$

COMPTE TOYOTA A REBOURS
LIQUIDATION 2004

L'OFFENSIVE SE POURSUIT!
Liquidation 2004

OBTENEZ 3 VERSEMENTS GRATUITS
sur : Celica - Solara cabriolet - Highlander

OBTENEZ 2 VERSEMENTS GRATUITS SUR:
- Camry - Solara coupé - Rav-4 - 4Runner - Tacoma - Tundra - Séquoia - Sienna

ECHO «HATCHBACK» 3 portes 2005
0$
- Comptant
- Dépôt de sécurité
- Transport et préparation
- Premier versement

Seulement...
185$/60 mois ou 166,50$/60 mois
avec 1 200$ comptant ou échange équivalent

ECHO BERLINE 4 portes 2005
0$
- Comptant
- Dépôt de sécurité
- Transport et préparation
- Premier versement

Seulement...
197,74$/60 mois ou 175,69$/60 mois
avec 1 500$ comptant ou échange équivalent

199$/48 mois
1 707$ comptant ou échange équivalent
Taxes en sus.

Transport et préparation inclus

209$/48 mois
2 000$ comptant ou échange équivalent
Taxes en sus.

Venez vivre l'expérience ACCÈS TOYOTA C'EST SYMPA !
DERY TOYOTA
359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
RABAIS ÉTUDIANT jusqu'à 1 000$

Altima 1996 à 2003
à partir de 5 995$

2003 Nissan Altima SE
V-6, tout equipé, cuir, toit ouvrant

2001 Chrysler Sebring
automatique, climatiseur, groupe électrique, très propre
9 995$

2001 Suzuki Grand Vitara
74 000 km, tout equipé, roues « mags », vitres teintées
14 995$

2003 Jeep Sahara
21 000 km, 2 toits, automatique, climatiseur, roues «mags»
23 995$

2003 Infiniti G35 coupé
manuelle, 5 vitesses, 11 000 km

1997 Honda Civic LX
automatique, climatiseur
7 995$

1997 Oldsmobile Cutlass
automatique, groupe électrique, climatiseur, roues «mags», déflecteur
5 795$

1995 Chrysler Intrepid
automatique, groupe électrique, roues « mags », super propre
3 995$

2001 Dodge Grand Caravan Sport
65 000 km

120407 4c15 t

Les membres américains du groupe de travail, Eric Smeltzer et Gerald Potamis, le commissaire américain, Allan Olsen, son collègue canadien, Robert Gourd, et les membres canadiens du groupe de travail, Madeleine Papineau et Martin Mimeault.

AUDIENCES DE LA COMMISSION MIXTE

Appui unanime à l'enlèvement de la jetée du pont Alburg-Swanton

GILLES BÉRUBÉ

Les citoyens, les organismes environnementaux, les municipalités sont unanimes: il faut défaire la jetée du pont Alburg-Swanton, quitte à le faire par étapes pour protéger la tortue molle à épines.

C'est ce que les citoyens sont allés dire à la Commission mixte internationale (CMI) sur les eaux limitrophes, le 25 août, à Clarenceville, et le 26, à Swanton, Vermont. Rappelons que la Commission a reçu le mandat des gouvernements du Canada et des États-Unis de revoir le dossier de la jetée du pont Alburg-Swanton. Le Vermont a déjà commencé la construction d'un nouveau pont sur piliers pour traverser l'embouchure de la baie Missisquoi. Le débat porte sur la démolition du pont actuel, formé à plus des trois-quarts d'une jetée remblayée à même le fond du lac. Cette jetée, qui nuirait à l'écoulement naturel de l'eau, abrite une colonie de tortues molles à épines, une espèce menacée d'extinction qui bénéficie d'une protection légale au Vermont.

Des études ont montré que la démolition de la jetée réduirait le niveau de phosphore dans la baie Missisquoi. La première, réalisée en 1993, parlait d'une réduction potentielle de 34%. On parle maintenant au mieux de 8%. Le dossier a fait l'objet d'une longue analyse à différents niveaux de l'appareil gouvernemental du Vermont.

La Commission a formé un groupe de travail pour revoir l'ensemble du dossier. Ce comité de quatre experts a tenu une audience en compagnie de deux des commissaires pour entendre les citoyens avant de produire son rapport. Le 25 août, environ 175 personnes ont assisté à la réunion à Clarenceville. Le député Denis Paradis, les maires des municipalités riveraines et le préfet, Gilles Dolbec, étaient présents en appui aux citoyens. Une vingtaine ont fait une intervention ou ont déposé un mémoire.

PHOSPHORE

Le processus d'eutrophisation de la baie Missisquoi est amorcé. Si rien n'est fait, ce n'est qu'une question de temps avant qu'elle devienne un marais. Le niveau élevé de phosphore accélère ce processus. L'enlèvement de la jetée ne réglera pas tout, mais ce sera une amélioration. Tout le monde s'entend pour que la pollution soit réduite à la source. Le maire de Clarenceville, Kenneth Miller, a expliqué les différentes actions mises en place pour tarir les sources de phosphore et les nombreux investissements réalisés en milieux municipal et agricole. Plusieurs millions ont été dépensés pour améliorer la situation.

M. Miller convient qu'il reste beaucoup à faire, mais il pense que l'enlèvement de la jetée est un élément de solution important. Il n'a pas caché son scepticisme face aux études qui atténuent la portée de cette mesure. Il croit plus l'étude de 1993, réalisée sans pression extérieure, a-t-il commenté.

Une biologiste, Nathalie Fortin, a de son côté expliqué aux commissaires qu'une eau peu profonde et bien oxygénée est propice à la tortue. Un pont de chemin de fer longe le pont-jetée. Il est muni d'un système d'injection d'air pour atténuer l'impact du gel sur sa travée mobile. Cette injection d'air oxygène l'eau, ce qui expliquerait la présence de la tortue. Un tel système pourrait être installé ailleurs pour favoriser la tortue.

Pour sa part, la Corporation Bassin Versant Baie Missisquoi a rappelé sa position déjà soumise lors d'audiences précédentes au Vermont. Elle préconise l'enlèvement graduel de la jetée sur une période de sept ans tout en suivant l'impact sur la colonie de tortues. Cette solution permettrait à la tortue molle de s'adapter.

Le lendemain, à Swanton, ils étaient presque aussi nombreux, indique Nick Heisler, porte-parole de la CMI. Le scénario de la veille s'est répété.

En conclusion de la séance, le commissaire canadien, Robert Gourd, a assuré les citoyens qu'ils avaient été entendus. La Commission, a-t-il dit, est bien au fait du problème de la baie Missisquoi et elle est sensible à la préoccupation des citoyens. Le comité de travail doit remettre son rapport dans un mois. ■

Grande réouverture le mercredi 8 septembre dès 8h
200, boul. Omer-Marcil, St-Luc

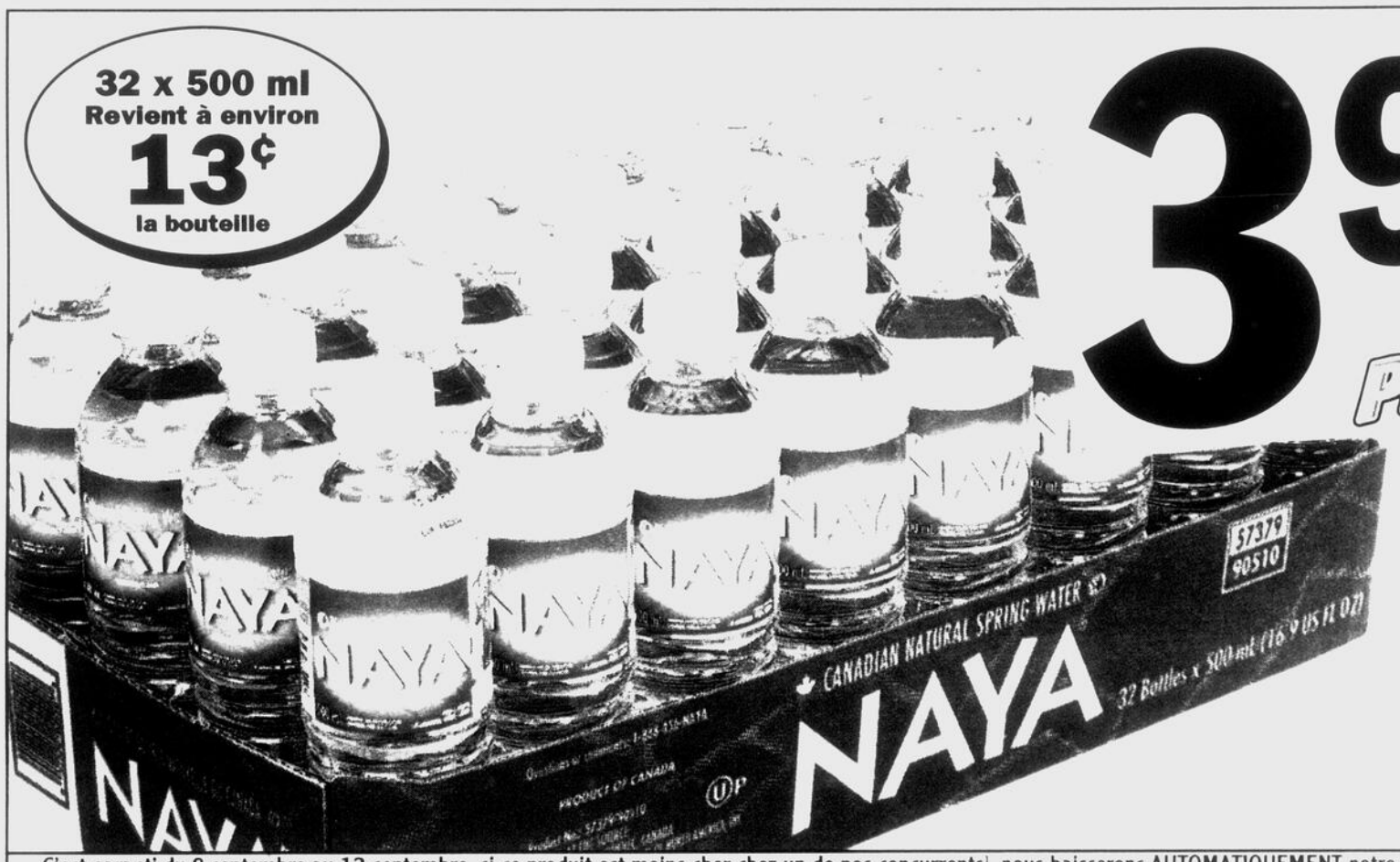
Prix en vigueur du 8 septembre au 12 septembre 2004.
Fermé lundi le 6 et mardi le 7 septembre 2004

maxi &cie

†

dans les grandes chaines d'alimentation des regions metropolitaines du Quebec. selon un panier d'epicerie de produits generalement reconnus comme etant les plus populaires aupres des consommateurs.

32 x 500 ml
Revient à environ
13¢
la bouteille



3.97

Prix défi! C'est garanti!

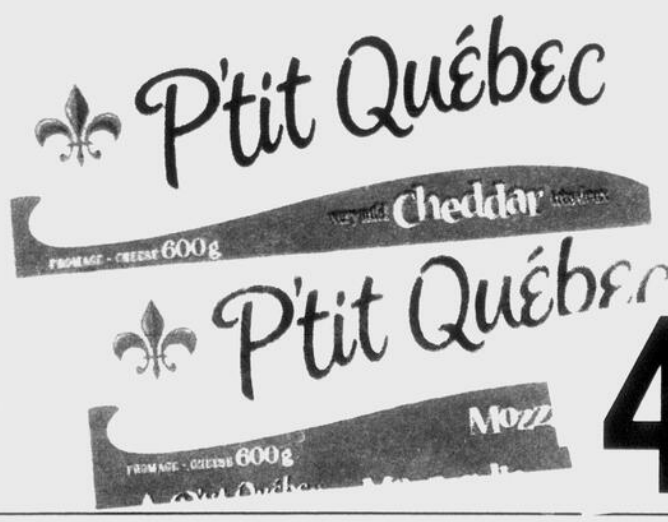
Eau de source naturelle
NAYA
32 x 500 ml

C'est garanti du 8 septembre au 12 septembre, si ce produit est moins cher chez un de nos concurrents[1], nous baisserons AUTOMATIQUEMENT notre prix. [1]Grandes chaînes de magasins d'alimentation de la région. (Limite de 6 par client).

Cantaloup
Produit du Québec ou des É.-U.
Catégorie no 1
Grosseur 9 ou 15

87¢

Fromage
Au choix
P'TIT QUÉBEC
600 g



4.97 ch.

maxi

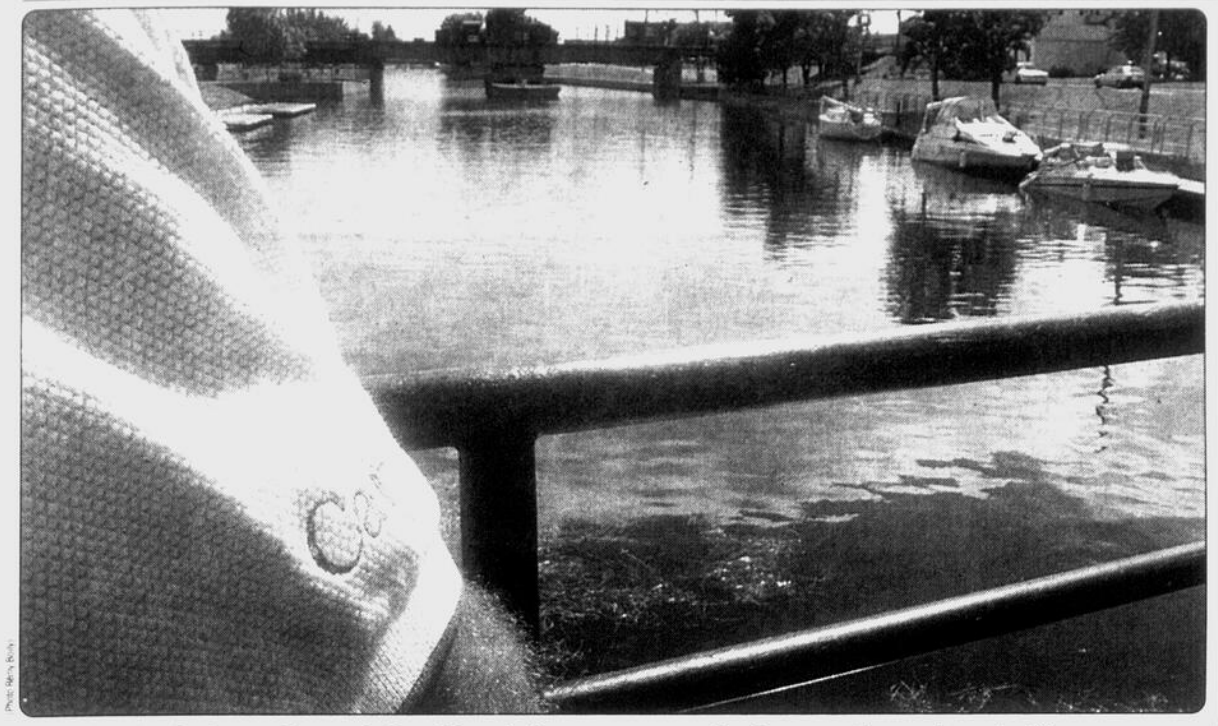
1000, boul. du Séminaire, ST-JEAN
Prix en vigueur du 6 au 12 septembre 2004

SERVICE À LA CLIENTÈLE
CUSTOMER SERVICE
1 800 567 8683

Interac PAIEMENT DIRECT

MAGASINS PARTICIPANTS
PARTICIPATING STORES

317783-4c15-r



La circulation sur le canal Chambly a été interrompue vendredi et samedi, en raison du débrayage.

DÉBRAYAGE DES SYNDIQUÉS DE PARCS CANADA

Circulation perturbée sur le canal

LOUISE BÉDARD

Les syndiqués de Parcs Canada ont célébré le congé de la fête du Travail par un débrayage général vendredi dernier. La circulation sur le canal de Chambly a été interrompue durant deux jours.

Les activités ont repris normalement dimanche et lundi. Mais peu de bateaux attendaient pour l'éclusage, indique Francine Émond, directrice de l'Unité de gestion de l'ouest du Québec de l'Agence Parcs Canada.

À compter de cette semaine, avec la fin des vacances, on observe un trafic réduit sur le canal et le nombre d'employés est diminué aussi. Le service n'est plus offert à la demande comme en haute saison mais des heures d'éclusage sont prévues.

Les lieux historiques de Fort-Chambly et de Fort-Lennox ont aussi été affectés par le débrayage des employés de Parcs Canada. À Chambly, le fort a été fermé vendredi mais a accueilli les visiteurs tout le reste du congé. Les syndiqués ont manifesté en fin de semaine, sur le pont face aux écluses 1, 2 et 3 sans toutefois perturber les autres activités touristiques à Chambly. Le débrayage de vendredi n'a pas empêché la tenue de la Fête Bières & Saveurs qui se déroulait dans le parc entourant le Fort-Chambly.

Au Fort-Lennox, les installations n'étaient pas ouvertes vendredi. Mais déjà à cette période de l'année, le fort n'est accessible qu'aux groupes scolaires en semaine. Les activités normales ont repris samedi midi.

Les syndiqués de l'Agence Parcs Canada représentés par l'Alliance de la fonction publique ont participé au mouvement de débrayage général à travers le Canada. En ce dernier long week-end de l'été, les syndiqués ont accentué les moyens de pression paralysant les activités dans les parcs nationaux, les lieux historiques et sur les canaux.

Les points en litige dans le conflit avec le gouvernement ont trait à la sécurité d'emploi, aux avantages sociaux et aux salaires. Depuis le 13 août dernier, les employés de Parcs Canada ont amorcé un mouvement de grève tournante. ■

Les parcs à conteneurs à l'horaire hivernal

GILLES BÉRUBÉ

Les parcs à conteneurs de la MRC du Haut-Richelieu passeront à l'horaire de l'hiver mercredi prochain, le 15 septembre.

Dès lors, et jusqu'au 1er mai, le parc à conteneur de Saint-Luc sera ouvert du lundi au samedi, de 10 à 16 heures. Pendant la même période, celui d'Iberville sera ouvert du lundi au vendredi, de 8 à 17 heures et le samedi, de 10 à 16 heures.

Jusqu'au 30 octobre, le parc à conteneurs de Lacolle ouvrira les mercredis et vendredis, de 9 à 17 heures, et les samedis, de 10 à 16 heures. Du 30 octobre au 1er mai, il sera ouvert uniquement les samedis, de 10 à 16 heures.

Compo-Haut-Richelieu rappelle aux citoyens qu'ils peuvent y apporter des matériaux de construction (gypse, bois, plastique, bardeau d'asphalte, ciment, béton, isolant, céramique, brique, vitre), des résidus verts (branches, gazon, feuilles mortes, résidus de jardin), des objets de métal (électroménagers, éviers et bains de fonte ou d'acier inoxydable, structures de piscines, souffleuses, vélos, barbecue et autres) à l'exception des pièces d'automobiles, les meubles de bois non rembourrés et les résidus domestiques dangereux (RDD).

Les citoyens ont jusqu'au 30 octobre pour apporter des RDD dans les parcs à conteneurs. À compter de cette date, la remise sera fermée jusqu'au printemps. Pendant l'hiver, il faut mettre les différents produits de côté jusqu'à la reprise du service au printemps. Les RDD, ce sont des pesticides, des fertilisants chimiques, des solvants, des produits de nettoyage, des aérosols et autres produits du genre.

Compo-Haut-Richelieu note que les résidus de peinture doivent être apportés dans leurs contenants d'origine aux marchands Rona, Matériaux à bas prix et Coop Excel, qui les reprennent gratuitement. De son côté, le magasin Canadian Tire reprend les huiles et les filtres à huile usés (maximum de quatre litres par personne).

Pour de plus amples informations, on compose le 347-0299. ■

POUR PROLONGER SES ÉGOUTS

Marieville obtient 2,6 millions

La Ville de Marieville vient de recevoir une aide de 2 666 145$ du gouvernement du Québec pour prolonger son réseau d'égout et d'aqueduc. Cette subvention est versée dans le cadre du Programme d'infrastructures Québec-Municipalité.

Le projet, qui est déjà en marche, touchera une dizaine de rues du secteur sud-ouest de la zone urbaine de Marieville. Il prévoit la pose d'un peu plus de sept kilomètres de conduites d'aqueduc et 6250 mètres de conduites d'égout sanitaire pour la collecte des eaux usées domestiques.

L'alimentation de l'aqueduc se fera à partir du réservoir d'eau potable située chemin Chambly alors que les eaux usées seront acheminées à l'usine d'épuration existante de Marieville. Le projet comprend la construction de trois postes de pompage et l'installation de conduites de refoulement de refoulement sur une longueur de 2440 mètres vers le poste de pompage principal de Marieville.

Ces travaux, dont bénéficieront environ 900 résidants de Marieville, nécessiteront un investissement total de 5 332 290$ payé à parts égales par le gouvernement provincial et la municipalité. ■

TOLÉRANCE ZÉRO
arrive à Saint-Jean

Je désire souhaiter la bienvenue à TOLÉRANCE ZÉRO dans notre région.

Cet organisme offre un service de raccompagnement de voitures toute l'année, de 15h à 4h, 7 jours sur 7, en échange d'une contribution volontaire.

Tolérance Zéro a également pour mission de sensibiliser la population aux dangers de la conduite avec les facultés affaiblies.

Numéro pour raccompagnements
(514) 213-1501

Bureau de circonscription
315, rue MacDonald, bureau 117
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 8J3
Tél. : (450) 357-9100
Téléc. : (450) 357-9109
claudebachand@videotron.ca

Claude Bachand
Député de la circonscription fédérale de Saint-Jean

1202591-4615-01

Venez jouer avec nous !

LIGUES D'AUTOMNE
• Ligues féminines
• Ligues mixtes
• Ligues junior
• Ligues âge d'or

Inscrivez-vous dès maintenant
(450) 346-3566

Au Royaume des Quilles

Offrez vous des leçons de quilles

29, rue Victoria, Saint-Jean-sur-Richelieu

113431 4615-1

ÉDUCATION

NOUVELLE DIRECTRICE À MARCEL-LANDRY

Carole Beauregard revient à ses anciennes amours

JOHANNE LATOUR

En prenant la direction de l'école la plus populeuse de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Carole Beauregard revient à ses anciennes amours: les élèves du secondaire. «J'aime bien les adolescents et c'est important pour moi d'essayer de faire une différence dans leur vie», affirme la dynamique directrice.

Les quelques semaines qui ont précédé la rentrée n'ont pas été de tout repos pour celle qui occupe aussi le poste de conseillère municipale. Après plusieurs journées qui commençaient à 7h30 et qui se terminaient à 23 heures, c'est à trois heures du matin qu'elle a fini de préparer les horaires des élèves, avec les directeurs adjoints, la veille de la rentrée!

Dès qu'elle a mis le pied dans cet établissement, Mme Beauregard a réorganisé le secrétariat, en plus de relocaliser son bureau et ceux des directeurs adjoints. Lorsqu'on lui demande pourquoi elle a choisi un bureau sans fenêtre, elle répond: «Je ne suis pas venue ici pour regarder dehors, mais pour regarder en dedans!»

Elle fait d'ailleurs remarquer la présence d'une table de conférence, qui démontre l'importance qu'elle accorde au travail d'équipe. La directrice tient une rencontre avec ses directeurs adjoints tous les jours et elle encourage ces derniers à devenir plus visibles auprès des élèves.

Depuis la rentrée, la nouvelle directrice s'affaire à rencontrer autant d'élèves que possible, dans cette polyvalente qui en compte 1930.

SYMPATHIQUE, MAIS SÉRIEUSE!

Mme Beauregard a dirigé les destinées de l'école Napoléon-Bourassa pendant quatre ans. Ainsi, elle est passée de 530 élèves du primaire à 1930 étudiants du secondaire, au cours de l'été. Notons cependant qu'elle n'en est pas à sa première expérience au niveau secondaire, puisqu'elle a été directrice adjointe à la polyvalente Armand-Racicot pendant neuf ans, après avoir enseigné à cette école pendant six ans.

La directrice affirme qu'elle affectionne les adolescents, peu importe leur style, et qu'elle prend plaisir à discuter avec eux. «Moi, je marche mon école», affirme-t-elle avant d'expliquer qu'elle juge important de côtoyer aussi souvent que possible les jeunes qui fréquentent l'établissement, quitte à s'occuper des tâches administratives après les heures de classe.

Par contre, elle n'hésite pas à appliquer les règlements de l'école avec rigueur. Elle a déjà procédé à une première confiscation: des chaînes dont un étudiant décorait ses vêtements. Celui-ci est prévenu que s'il en rapporte à l'école, il ne les récupérera pas avant la fin de l'année. Mme Beauregard ne plaisante pas. Elle se souvient qu'à la fin d'une année scolaire, à Armand-Racicot, elle a compté dans son bureau 162 casquettes confisquées!

RÉFORME SCOLAIRE

C'est à la nouvelle directrice que revient l'implantation de la réforme scolaire, au cours des cinq prochaines années. Celle-ci mise notamment sur la différenciation de l'enseignement, c'est-à-dire que les professeurs adaptent leurs méthodes pour favoriser la réussite de tous les élèves, lesquels n'apprennent pas tous de la même façon. «Il y a les auditifs, les visuels, ceux qui ont besoin de bouger...», illustre-t-elle.

L'école orientante est un autre volet de la réforme auquel tient beaucoup Mme Beauregard. «Ça donne quoi de venir à l'école si on n'a pas de but? Il n'y a pas d'intérêt!», soutient-elle. Ainsi, diverses visites et conférences seront organisées pour aider les élèves à réfléchir à leurs objectifs de carrière.

Carole Beauregard apprécie les traditions qui sont à l'origine du sentiment d'appartenance du personnel et des élèves de Marcel-Landry. Toutefois, elle ne cache pas son intention de revoir de fond en comble les règlements de l'école et les cours qui y sont offerts. ■

Jourdenais tire sa révérence après 11 ans à la direction de la polyvalente

JOHANNE LATOUR

Après avoir assuré le transmission d'information essentielle à celle qui lui succède, Luc Jourdenais quittera à la mi-septembre l'école qu'il a dirigée pendant 11 ans et où il a passé la majeure partie de sa carrière. Cette période et les 24 autres années qu'il a passées dans le domaine de l'éducation lui ont procuré non seulement une grande satisfaction, mais aussi la chance d'assister de près à l'évolution de la jeunesse d'ici.

Avant de devenir le directeur de Marcel-Landry, Luc Jourdenais a été directeur adjoint pendant quatre ans et avant cela, enseignant de français et d'art dramatique. Il a aussi enseigné la philosophie au Cégep. «Je crois que mon penchant pour les arts a fait de moi un directeur qui aimait faire appel à la créativité de ceux qui m'entouraient», mentionne celui qui est âgé de 57 ans.

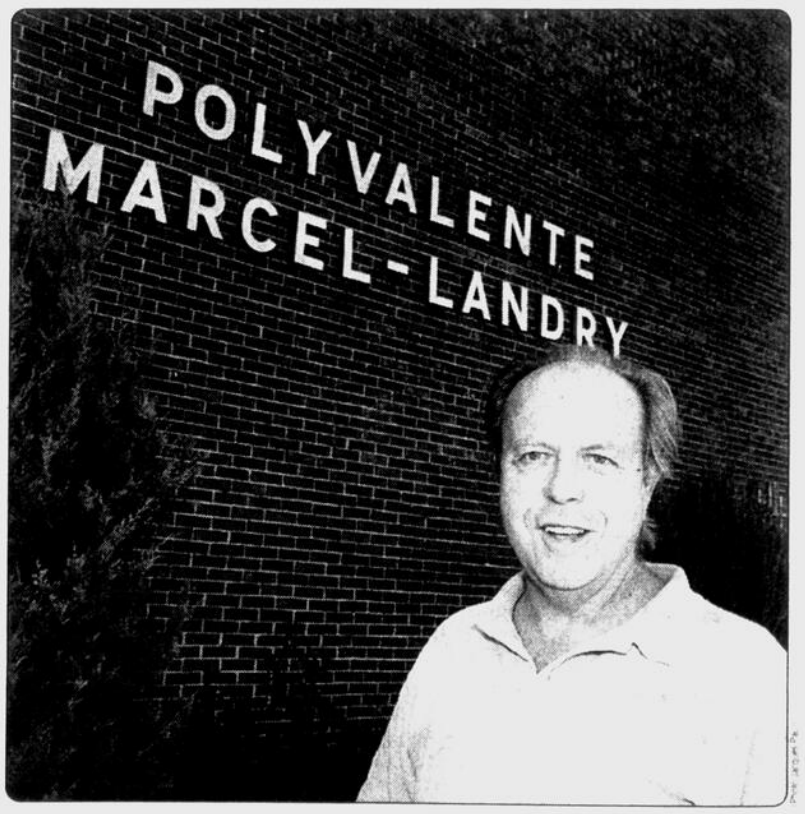
M. Jourdenais est fier du fait que les cours d'arts soient obligatoires en 4e secondaire à Marcel-Landry, ce qui n'est pas le cas partout. Il souligne cependant que cette école a su, au fil des années, attirer des enseignants passionnés dans plusieurs disciplines, que ce soit le sport, le théâtre, les arts ou les sciences.

M. Jourdenais croit que les adolescents sont plus individualistes de nos jours. Le travail à temps partiel est devenu beaucoup plus répandu, au même rythme que le développement de leur intérêt pour l'achat de vêtements, de voitures et d'autres biens de consommation.

Parallèlement, il a été surpris de constater que la pauvreté demeure un problème important dans la région. «Elle aurait dû diminuer avec la scolarisation», souligne-t-il avant d'avancer que le problème se situe aussi sur le marché du travail. «Des élèves intéressés par l'école, il y en a encore beaucoup», rappelle-t-il toutefois.

Somme toute, le directeur a bien aimé travailler avec des adolescents. «La traversée de l'enfance à l'âge adulte est une belle étape de la vie, imprévisible et pleine de changements. Moi, j'aime l'imprévu!», lance-t-il. Sa plus grande satisfaction: avoir su aider des jeunes alors qu'ils vivaient une situation de crise.

M. Jourdenais souligne qu'un autre souvenir qu'il conservera précieusement est celui d'enseignants qui semblent contents de rentrer à l'école, le matin.



«Les enseignants satisfaits et les élèves qui progressent au quotidien, c'est plus important que toutes les grandes réussites d'une école», affirme Luc Jourdenais.

Maintenant, c'est à ces enseignants qu'il laisse des défis tels que l'implantation de la réforme, l'insertion des jeunes et le développement de leur engagement social. ■

La Cabriole offrira le programme de Palefrenier professionnel au Cégep

LOUISE BÉDARD

La Cabriole, une entreprise spécialisée en formation équestre dans le secteur Saint-Luc, vient de se voir émettre un permis d'enseignement collégial. C'est la première entreprise dans le domaine à obtenir le statut d'établissement privé offrant de l'enseignement de niveau collégial.

À compter du 28 septembre, le programme de *Palefrenier professionnel* sera donné et conduira à l'obtention d'une AEC (Attestation d'études collégiales). Le contenu du programme a été approuvé en février dernier par Québec. Le ministre de l'Éducation, Pierre Reid, vient de signer le permis d'enseignement de La Cabriole.

Depuis 1991, La Cabriole est reconnue comme école d'équitation par la Fédération équestre du Québec. L'école y dispense entre autres le programme de formation de cavalier de la Fédération équestre canadienne.

Son camp d'été a accueilli 160 jeunes cette année.

L'établissement compte plusieurs années d'expérience dans la formation et la collaboration avec le milieu de l'éducation. Mentionnons la coopération depuis sept ans avec la Commission scolaire des Hautes-Rivières pour assurer le programme sports-arts-études en équitation. Le programme s'adresse aux écoliers du 3e cycle du primaire et aux élèves du secondaire.

La Cabriole a aussi des ententes avec la polyvalente Armand-Racicot et l'école Paul-Germain-Ostiguy pour accueillir des stagiaires, dans le cadre de la formation à des métiers semi-spécialisés. Les élèves y apprennent le métier de préposés aux écuries, à raison de deux jours semaine à l'automne et de trois jours semaine après Noël.

Il y a deux ans, en collaboration avec le Cégep, La Cabriole mettait sur pied, à titre d'expérience, un programme en techniques équines qui n'a finalement pas connu de suite au Cégep.

La Cabriole prend seule la relève. Le président de l'entreprise, Jean-Pierre Potvin, explique qu'il peaufine le programme de formation collégiale depuis sept ans.

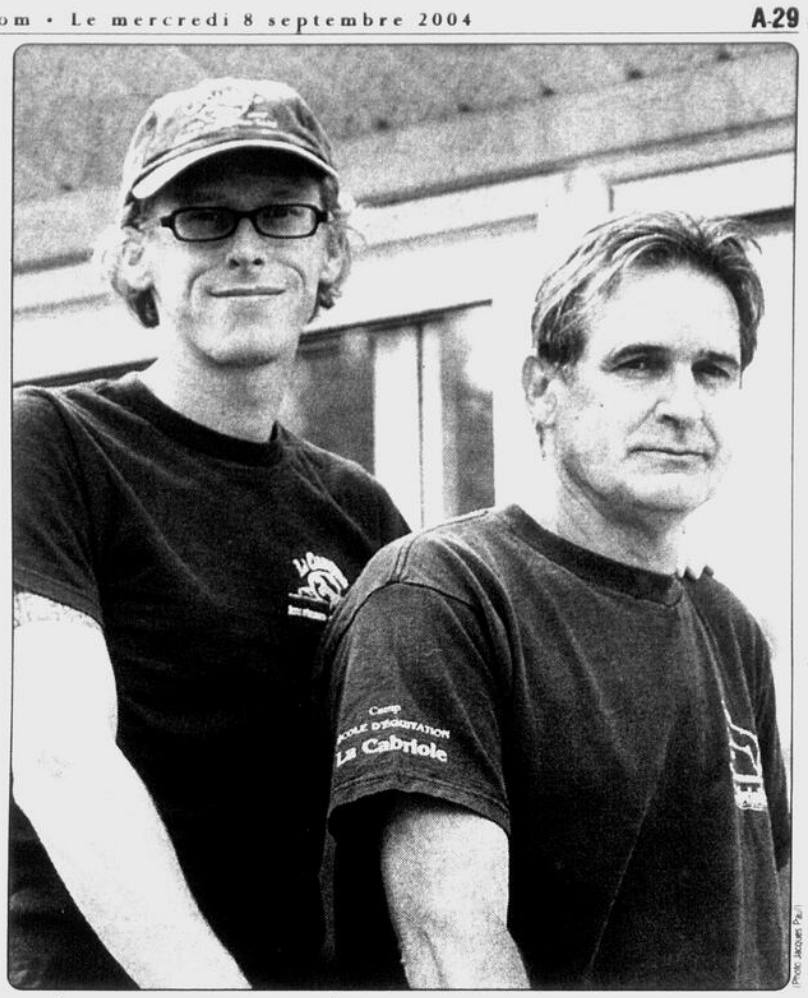
Des écoles secondaires donnent déjà le programme de Préposés aux écuries comme métier semi-spécialisé. L'ITA de La Pocatière est la seule institution québécoise à offrir un programme de DEC de trois ans en Techniques équines.

La formation de palefrenier professionnelle est intermédiaire. Elle comptera 1200 heures de formation incluant 270 heures de stage. Elle s'échelonnera sur 38 semaines réparties en deux sessions. L'enseignement se donnera du mardi au vendredi, de 8 à 16 heures. Le coût de la formation est de 5463$, une somme payable en versements. Les élèves sont éligibles au programme d'aide financière du ministère de l'Éducation.

COMPÉTENCES

La formation vise à rendre les personnes compétentes à assurer le nettoyage des écuries, prodiguer les soins de base aux chevaux, veiller à leur état de santé en observant leur comportement. Les élèves s'initieront aussi à la gestion d'écurie et amélioreront leurs habiletés à cheval en préparant le brevet de cavalier 1 classique de la Fédération équestre du Québec.

Le programme prépare à assumer les responsabilités de palefrenier professionnel dans les domaines de l'équitation classique, l'équitation western, les courses, le tourisme équestre, l'attelage, etc.



Éric Potvin, directeur de l'École d'équitation, et Jean-Pierre Potvin, président de La Cabriole.

Les cours suivants composeront le programme: palefrenier 1 et 2, régie d'écurie, anatomie, physiologie et psychologie équine, nutrition, santé et prévention équine, régie du cheval, équitation 1 et 2, santé et sécurité au travail, santé et sécurité environnementale, soins équins et pharmacologie, communication, conversation anglaise reliée au monde équestre.

La Cabriole recrutera sa clientèle à la grandeur du Québec pour ce programme. Les élèves doivent être âgés au minimum de 16 ans et avoir complété un 5e secondaire ou avoir réussi le cours de préposé aux écuries ou détenir l'expérience équivalente.■

Activité gratuite

Beau temps, mauvais temps

Dégustations, jeux et animation pour toute la famille

10 h à 16 h

Pour plus d'information :

www.upa.qc.ca

Tél. : 1 888 MA FERME

Notre porte-parole
Jean L'Italien
Comédien et producteur agricole

ST-HYACINTHE

Fermes ouvertes en visites individuelles

Ferme Gilles Lapointe
Laitière
1031, 20e rang
Upton

Les Plantons A et P inc.
Serres (conifères, clématites, boutures)
1054, rang 1 Ouest
Sainte-Christine

Vergers Pierre Tremblay & Fils inc.
Pommes, poires, prunes
375, rang de la Montagne
Mont Saint-Grégoire

Ferme Lochette
Agneaux, grandes cultures
340, rang de Versailles (route 227)
Mont Saint-Grégoire

Ferme Michel Marchand
Chèvres (laitières, angoras et de boucherie)
1191, rang de l'Église (route 227)
Marieville

Ferme Henri Loiselle
Grandes cultures
670, rang des Trente
Saint-Marc-sur-Richelieu

Les Produits d'Antoine
Pintades
2015, chemin Du Rivage (route 223)
Saint-Antoine-sur-Richelieu

Ferme Iwanna
Laitière, acéricole, porcs
1025, chemin Adamsville
Brigham

Ferme Mibelson inc.
Laitière
220, Grand Rang
La Présentation

Ferme Jocelyn Michon inc.
Grandes cultures en semi-direct
190, Grand Rang
La Présentation

Ferme Daulurain inc.
Grandes cultures
135, rang Amyot Ouest
Saint-Denis-sur-Richelieu

Verger Trois Pommes
Pommes
470, rue Principale
Rougemont

La Belle Ferme
Veaux de grains (Ferme moderne robotisée)
661, rang St-Amable
Saint-Barnadé-Sud

Vignoble de Lavoie Poitevin
Vignoble
100, de la Montagne
Rougemont

Entreprises Le Cactus Fleuri inc.
Serres (cactus)
1850, rang Nord-Ouest
Sainte-Madeleine

Ferme P. & M. Daigneault
Laitière
354, chemin des Patriotes
Saint-Mathias-sur-Richelieu

Ferme Godale SENC
MESSE SOUS CHAPITEAU
Laitière
384, rang St-Thomas
Saint-Aimé

Ferme Perreault inc.
Laitière
548, rang Michaudville
Saint-Bernard-de-Michaudville

Bergerie Richelieu
Agneaux
441, chemin Richelieu
Saint-Marc-sur-Richelieu

Excel-Serres
Serres (Tomates)
199, rang du Haut de la Rivière
Saint-Damase

Ferme Gilial inc.
Laitière
9450, rang 3
Saint-Hyacinthe (Sainte-Rosalie)

Ferme J.P. Dion et Fils
Porcs
154, rang Charlotte
Saint-Liboire

Ferme Galin
Laitière
48, rang 1 Est
Sainte-Cécile-de-Milton

Ferme Larocque et Frères inc.
Agneaux
12, rang Perry
Stanbridge Est

Ferme Jeanipa inc.
Grandes cultures
137, rang Bord-de-l'Eau
Saint-Marcel

Ferme Maskita
ITA de Saint-Hyacinthe
Laitière
3230, rue Sicotte
Saint-Hyacinthe

Clos Saint-Denis inc.
Vin, cidre et pomme de glace
1149, chemin des Patriotes
Saint-Denis-sur-Richelieu

Ferme Denis Benoît
Porcs
220, rang St-Thomas
Saint-Aimé

CIRCUIT DE VISITES EN AUTOBUS

Un seul circuit d'autobus est organisé pour les visiteurs. Les départs se font tous au parc Donald-Martin d'Acton Vale

PREMIER DÉPART, 10 h 30
Les Plantons A. et P.
Serres
Ferme Gilles Lapointe
Lait

DEUXIÈME DÉPART, 12 h 30
J.P. Dion et fils
Porcs

TROISIÈME DÉPART, 14 h 30
Les Plantons A. et P.
Serres

Agriculture, Pêcheries et Alimentation Québec
Aliments du Québec
Coopérative fédérée de Québec
Co-op Olymel
Desjardins
Provigo Provigo Loblaws Maxi
TVA

011264-0820-1

On ne fume plus à l'école Bouthillier!

JOHANNE LATOUR

Comme il est défendu de fumer à l'intérieur des établissements scolaires, on voit souvent des étudiants qui se tiennent, cigarette au bec, près des portes d'entrée. À l'école Dr-Alexis-Bouthillier, les jeunes fumeurs doivent maintenant se rendre encore plus loin, à l'extérieur du terrain de l'école. Il s'agit de la première interdiction du genre dans la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

Le projet de créer une «école sans fumée» a été initié par Patricia Deneault, une infirmière à l'emploi du Centre local de services communautaires et qui travaille à l'école Bouthillier une journée par semaine. «La plupart des gens qui fument ont commencé entre 12 et 15 ans, d'où l'importance d'éviter de prendre l'habitude à cet âge», indique-t-elle. Soumis au vote des enseignants en juin dernier, le règlement a été adopté à l'unanimité.

Ainsi, depuis la rentrée, les étudiants de tous les niveaux doivent y obéir, de même que l'unique enseignant fumeur. Seulement une vingtaine d'élèves - ceux des classes de «troubles graves de comportement» - conservent le droit de fumer, dans un lieu prédéterminé.

Patricia Deneault et Jean-Guy Choinière discutent du nouveau règlement avec des élèves, dans la cour d'école «sans fumée» de l'école Bouthillier.

LE RÈGLEMENT

Selon Mme Deneault, très peu d'écoles québécoises ont banni la cigarette comme on l'a fait à l'école Dr-Alexis-Bouthillier. Pour prévenir les élèves, la direction leur a tous envoyé une lettre avant la rentrée. Celle-ci stipule clairement qu'il est désormais interdit de fumer sur le terrain de l'école.

Dès qu'un élève y pénètre, il lui est donc interdit d'avoir une cigarette à la main ou à la bouche. Les fumeurs doivent quitter le terrain de l'école pour satisfaire leur envie. Or, comme ils n'ont pas le droit de sortir de la cour à leur arrivée, le matin, ou lors de la récréation, ils doivent se contenter de le faire à la période du midi.

Si un membre du personnel prend un élève à fumer, ce dernier a droit à un avertissement et il doit «écraser» immédiatement. Après une ou deux fois, les récidivistes se verront imposer une sanction et leurs parents recevront un avis. Ils devront aussi rencontrer l'infirmière de l'école et, peut-être, produire une réflexion écrite sur le tabagisme. S'ils persistent, la direction pourrait ordonner une suspension.

«Je ne pense pas qu'on doive aller très loin dans les sanctions», affirme Patricia Deneault, qui voit l'application du règlement d'un oeil plutôt optimiste. L'infirmière mentionne d'ailleurs qu'elle a l'intention d'aider les élèves qui désirent cesser de fumer, notamment en mettant sur pied un groupe d'arrêt du tabagisme.

Depuis la rentrée, plusieurs parents ont signalé leur approbation à la direction de l'école quant à la nouvelle consigne. Il semble aussi que le personnel apprécie la disparition de l'odeur de tabac dans les entrées de la cafétéria ainsi que l'absence de filtres de cigarettes qui, autrefois, jonchaient le sol de la cour.

Certains étudiants se plaignent du règlement, tandis que d'autres tentent de le défier en essayant de fumer sur les lieux ou encore de sortir de la cour pendant la récréation. «Je ne suis pas d'accord. Je fume chez nous, alors le règlement ne change pas grand-chose», déclare une étudiante de 3e secondaire que nous avons rencontrée dans la cour. ■

Les policiers exerceront une surveillance près des écoles

VALÉRIE LEGAULT

À chaque rentrée scolaire, le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu revoit avec toutes les règles de sécurité à l'approche des écoles. Cette année n'y fera pas exception, puisque les patrouilleurs prévoient effectuer une surveillance intensive autour des établissements d'enseignement et le long des trajets d'autobus pendant tout le mois de septembre.

Cela concernera d'abord les chauffeurs d'autobus scolaires, que les policiers rencontreront un à un pour détecter d'éventuels problèmes sur leurs circuits respectifs. Il sera entre autres question d'intimidation, de dangers potentiels le long de la route, ou encore de jeunes qui entraveraient la circulation à certaines intersections.

Les radars seront également mis à profit pour arrêter les automobilistes négligents autour des écoles. Les patrouilleurs porteront une attention particulière au respect des limites de vitesse, des arrêts obligatoires et du stationnement.

Évidemment, la police s'assurera que l'embarquement et le débarquement des élèves de l'autobus soit sécuritaire, à l'école comme à proximité de la maison. Les agents de la paix n'hésiteront pas à utiliser leurs voitures fantômes pour suivre un autobus bondé et analyser le comportement des autres usagers de la route. «Quand un autobus scolaire met ses clignotants en marche, cela signifie de se préparer à arrêter et non de se dépêcher à dépasser!», ironise le porte-parole Jean-Pierre Chouinard.

Il ajoute que ces mesures de surveillance spéciales de la rentrée se poursuivront de façon intensive tout le mois de septembre. «Mais cela ne nous empêchera pas de rester vigilants tout au long de l'année scolaire», précise M. Chouinard. En effet, les patrouilleurs ont le devoir de continuer leurs rondes régulières à l'approche des écoles jusqu'au mois de juin prochain. ■

LE GYM PHYSIFORME OUVERT 24 HEURES.
Musculation - Spinning
Entraînement de boxe - Bronzage
450 349 2270
PHYSIFORME
120283-4c15-g

PARLEZ L'ANGLAIS
Repoussez vos frontières
Votre connaissance de l'anglais vous limite dans vos occasions d'affaires? Cessez d'attendre et voyez-y maintenant! Grâce à notre méthode rapide et personnalisée, vous pourrez en peu de temps tenir une discussion dans la langue anglaise et favoriser la croissance de votre entreprise.
- Programmes sur mesure, adaptés à vos besoins et à votre profession
- Formule privée ou en petits groupes (3 ou 4 personnes)
- Résultats rapides
- Formateur agréé à Emploi Québec
satisfaction ASSURÉE
Les Maîtres du savoir linguistique
CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES CHARPENTIER...
1005, boul. du Séminaire Nord, bureau 105
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-7000
120585-4c15-t
www.clicnetwork.com

Richelieu Agricole

Plusieurs fermes vous ouvriront leurs portes dimanche

GILLES LÉVESQUE

Vingt-huit entreprises agricoles établies sur le territoire de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe et 24 autres de la Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield ont accepté de participer à la 2e édition de la journée Portes ouvertes qui aura lieu le 12 septembre prochain, de 10 à 16 heures, aux quatre coins du Québec.

En tout, 200 fermes accueilleront gratuitement les citadins pour leur permettre d'en apprendre davantage sur les veaux, vaches, porcs, moutons, pommes et céréales. D'autres productions seront aussi à l'honneur, telles la chèvre angora, la pintade, le vin, le cidre, la pomme de glace, les tomates de serre et la production de cactus.

Martin Archambault, agent d'information à la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe, précise qu'il sera possible de faire un pique-nique sur les fermes participantes. Des dégustations de produits du terroir seront aussi au programme.

Cette initiative de l'Union des producteurs agricoles avait été couronnée de succès l'an dernier, d'où cette deuxième édition qui a fait l'objet d'une campagne promotionnelle dans toutes les régions impliquées dans cette activité qui vise à rapprocher la population des agriculteurs.

Fidèles à leur hospitalité, les producteurs agricoles profiteront de l'occasion pour répondre aux questions des visiteurs, faire visiter leurs installations et, par le fait même, faire la promotion de la profession agricole, des pratiques en agriculture et des produits agricoles et agroalimentaires québécois.

ENTREPRISES PARTICIPANTES

Plusieurs fermes situées sur le territoire desservi par Le Canada Français vous attendent dimanche prochain. Ces en treprises sont les suivantes:

-Vergers Pierre Tremblay & Fils (pommes, poires et prunes), 375, rang de la Montagne à Mont-Saint-Grégoire;

-Ferme Lochette (moutons et grandes cultures), 340 rang de Versaille, à Mont-Saint-Grégoire;

Pour l'ensemble du Québec, pas moins de 200 fermes ouvriront leurs portes aux citadins le 12 septembre prochain.

-Ferme Agri-Boeuf (bovins et grandes cultures), 982, chemin des Patriotes Ouest, secteur L'Acadie, à Saint-Jean-sur-Richelieu;

-Fraisière et Vignoble Louis Hébert et Fils (maraîchère et grandes cultures), 978, chemin 4e ligne, à Saint-Valentin;

-Vignoble Angell (vignoble), 134, rang Saint-Georges, à Saint-Bernard-de-Lacolle;

Ferme Leclair et frères (radis, oignons, échalotes), 157, Saint-Pierre Ouest, à Sherrington;

-Vignoble Royer St-Pierre (vignoble), 182, route 221, à Napierville.

-Ferme Michel Marchand (chèvres laitières, de boucherie et mohair) 1191, rang de l'Église, à Marieville;

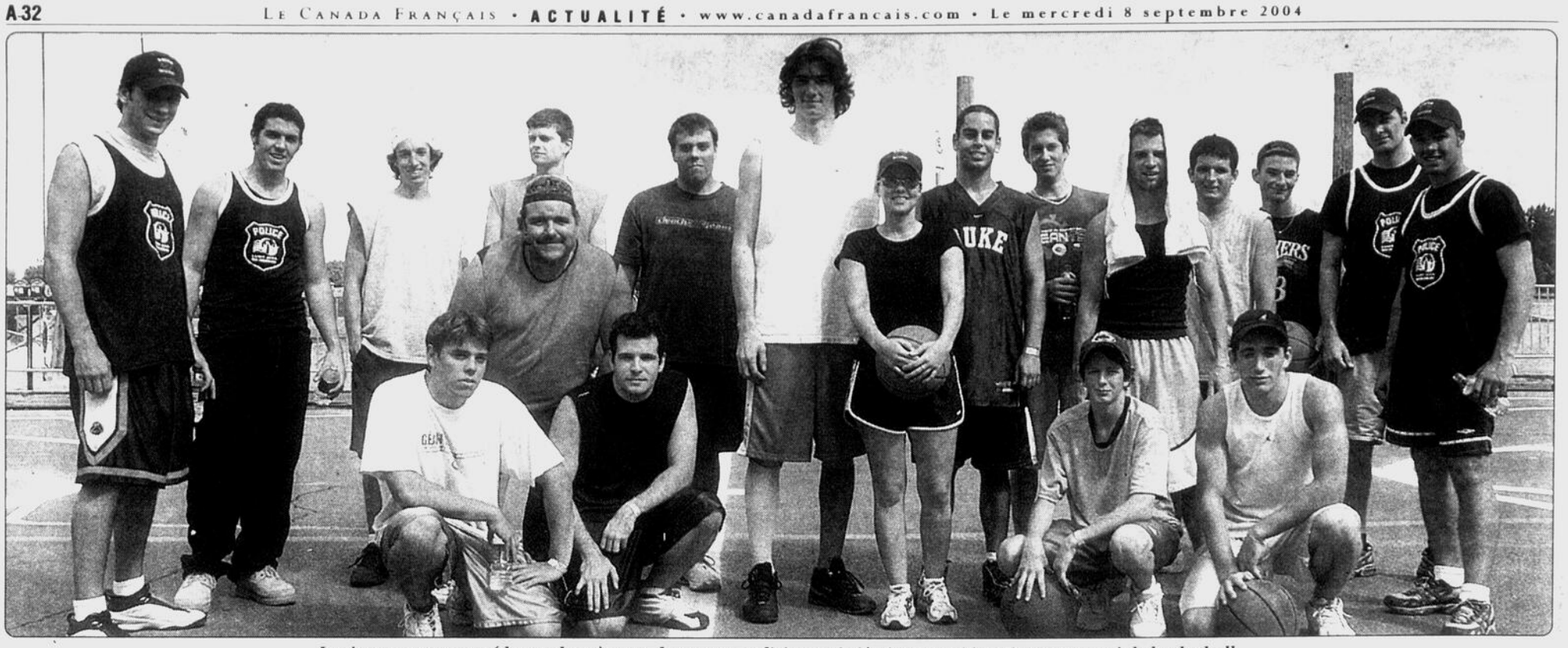
-Verger Trois pommes (pommes), 470, rue Principale, à Rougemont;

-Vignoble de Lavoie et Poitevin (vignoble), 100, rue de la Montagne, à Rougemont;

-Larocque et Frères Inc. (ovine), 12 rang Perry, à Stanbridge Station;

Pour de plus amples informations sur cette journée Portes Ouvertes, on vous invite à communiquer le site Internet de l'Union des producteurs agricoles du Québec à l'adresse suivante: www.upa.qc.ca. On peut aussi rejoindre Martin Archambault, à l'UPA de Saint-Hyacinthe, au numéro (450) 774-9154, poste 213. ■

N.D.L.R. Pour le bénéfice de nos lecteurs du Canada Français, nous publions chaque semaine un ou des articles parus dans Le Richelieu agricole, ce dernier étant distribué chez tous les producteurs de la région. Pour s'abonner, on compose le 347-0323.



Les jeunes ont mesuré leur talent à ceux des quatre policiers qui s'étaient aussi inscrits au tournoi de basketball.

La Place du Quai accueille 800 jeunes

VALÉRIE LEGAULT

Les maisons de jeunes l'Adothèque, Le Dôme et le Carrefour jeunesse Iberville ainsi que les productions Anonyme peuvent considérer leur Événement jeunesse 2004 comme une réussite, puisque pas moins de 800 jeunes ont pris possession de la Place du Quai samedi dernier.

Il y avait effectivement beaucoup d'action sur la promenade et la rue du Quai. De toutes les activités proposées, il y en avait pour tous les goûts, autant pour les garçons que pour les filles. Par exemple, les jeunes pouvaient assister à des démonstrations de *breakdance*, de vélo BMX et de kendo ou participer à compétitions de basketball et de planche à roulettes.

Ceux qui se sentaient plus inspirés avaient l'occasion de réaliser des oeuvres d'art éphémères, tandis que les autres qui avaient envie de se faire brasser la cage pouvaient aller défier le taureau mécanique, rarement vaincu jusqu'ici!

UNE RÉUSSITE

«Nous avons eu moins de personnes que nous l'aurions souhaité, mais la journée a été très réussie. Même si nous n'avons pas comptabilisé toutes les entrées, je suis certain que l'affluence totale touchera les 800 personnes», affirme Maxime Rainville, travailleur de milieu au Dôme.

Parmi les activités les plus populaires, on compte la compétition de planche à roulettes ainsi que la série de spectacles, qui regroupaient plusieurs formations musicales de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Selon M. Rainville, les jeunes spectateurs ont aussi été émerveillés par les démonstrations professionnelles de planche à roulettes, présentées par le Food X-Tour.

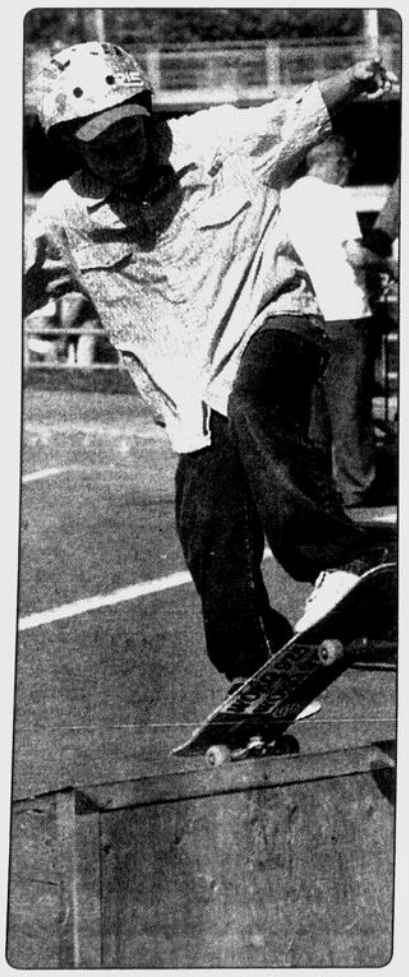
ARTISTES INVITÉS

La température chaude et ensoleillée a certainement contribué à la popularité de l'événement qui s'est poursuivi jusqu'en fin de soirée, avec une brochette d'artistes invités comme O Linea, Subb et GMG.

L'Événement jeunesse 2004 aura attiré une grande variété de jeunes âgés entre 10 et 23 ans.

Selon Maxime Rainville, le succès de l'activité encouragera tous les organisateurs à vouloir répéter l'expérience, lors de la rentrée 2005. ■

Les démonstrations de kendo ont fasciné bien des visiteurs.



Un mordu de planche à roulettes.

De talentueux breakdancers.

On avait même prévu un défilé de mode.

Inclusion continue d'étudier le Plan d'action sur la pauvreté

VALÉRIE LEGAULT

Le Plan d'action gouvernemental en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, publié par le Parti libéral en avril dernier, continue de faire l'objet d'études approfondies chez les membres du comité de vigilance, dirigé par Inclusion. L'organisme invite d'ailleurs les membres des tables d'études sur la périnatalité et la sécurité alimentaire de la région à se joindre à la première réunion du comité de vigilance de la saison qui aura lieu le 14 septembre, à 13 heures, aux bureaux d'Inclusion.

La directrice générale de l'organisme, Manon Boudriau, estime qu'il en va de l'intérêt de tous les membres du comité de continuer à participer aux rencontres. «Ce plan est très important pour les personnes les plus appauvries, dit-elle. Nous devons voir à ce qu'il contienne des conditions favorables pour que tous puissent se sortir de la pauvreté».

D'emblée, le comité de vigilance croit que le Plan d'action n'améliore pas significativement les conditions socio-économiques des personnes appauvries. «Par exemple, les modifications proposées au programme d'aide sociale sont insuffisantes pour lutter efficacement contre l'appauvrissement et l'exclusion sociale. La proposition de prestation minimale est loin du barème-plancher exigé par les groupes communautaires et les institutions de la société civile», affirme Manon Boudriau. La directrice générale d'Inclusion entend continuer ses pressions pour obtenir un revenu qui puisse au moins garantir l'achat des besoins essentiels.

Comme le Plan d'action gouvernemental comporte plusieurs chapitres, il est fortement conseillé aux participants de lire ou de relire le champ de revendication qui les touche avant la prochaine réunion. Le document est toujours disponible sur le site Internet du ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille et auprès de Communication Québec (346-6879).

Outre le comité de vigilance, Inclusion proposera dès ce mois-ci plusieurs activités destinées au grand public. Par exemple, l'organisme présentera une série de conférences qui toucheront plusieurs sujets comme la sécurité du revenu, les préjugés et la santé. Inclusion prévoit aussi souligner la journée mondiale pour l'élimination de la pauvreté, le vendredi 15 octobre, en compagnie des élus municipaux et provinciaux. ■

Sylvain Mailloux (au centre), directeur de la sécurité et de la formation chez Transport Bourassa, félicite les chauffeurs Claude Guérin et Patrick Quesnel.

Des prix pour deux chauffeurs de la compagnie Transport Bourassa

VALÉRIE LEGAULT

Claude Guérin est reconnu pour ses habiletés de conducteur. Patrick Quesnel, lui, fait tourner bien des têtes avec son rutilant camion. Cet été, les deux chauffeurs de Transport Bourassa ont respectivement remporté une seconde position au Championnat des chauffeurs professionnels du Québec et un premier prix pour le meilleur aérodynamisme au Truck 'N' Roll En Coeur.

Claude Guérin, de Sherrington, retournait au championnat annuel tenu le 14 août au Centre de formation en transport routier de Saint-Jérôme, pour défendre son titre de champion au concours des véhicules à cinq essieux. Après avoir réussi dix épreuves d'agilité dans cinq catégories différentes, M. Guérin a finalement terminé en deuxième place au concours d'habileté réunissant des chauffeurs de toute la province.

Depuis qu'il roule avec son tracteur Kenworth, Patrick Quesnel a l'esthétique de son camion à coeur. Si bien qu'au dire de Louise Fournier, employée aux ressources humaines de la compagnie de transport, le chauffeur investirait jusqu'à 3000$ par an en accessoires chromés. Du pare-soleil au marche-pied en passant par le pare-chocs et le déflecteur, tout y passe! Sa passion lui a au moins valu, pour la deuxième année consécutive, le grand prix pour l'aérodynamisme de son véhicule au Truck 'N' Roll En Coeur, qui a eu lieu à la marina Saint-Tropez de Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Il sera possible d'admirer de près une partie de la flotte des camions de Transport Bourassa, les 4 et 5 septembre, à la piste d'accélération de Napierville. Une équipe sera sur place pour recruter des nouveaux chauffeurs et répondre aux questions du public. ■

L'AQDR fête ses dix ans

VALÉRIE LEGAULT

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées (AQDR) fêtera le 17 septembre prochain son 10e anniversaire dans la communauté de Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour souligner l'événement, l'AQDR attend près de 300 personnes à un souper-conférence en compagnie de l'historien Marcel Tessier, au Club de golf de Saint-Jean.

En plus d'avoir invité tous ses membres des dix dernières années, l'AQDR a aussi pensé à célébrer son anniversaire avec d'autres organismes communautaires de la région ainsi que toutes les sections montérégiennes de l'Association. D'ailleurs, l'AQDR attend jusqu'à demain (jeudi) les réservations de ses convives. Les réponses peuvent être transmises par téléphone directement à l'AQDR, au 357-9545, ou auprès de Priscille Denault, au 346-5989.

L'historien Marcel Tessier présentera sur une note humoristique sa conférence à compter de 20 heures. Pour l'occasion, le sujet de son exposé portera sur l'importance de connaître son histoire.

Il y a dix ans, Robert Morin, le président de l'AQDR provinciale, lançait une nouvelle section johannaise de l'organisme en compagnie de sept autres personnes, soit Claude Brodeur, Lucille Bousquet, Paulette Canieau, Yolande Richer, Gaston Séguin, Ghislaine Hébert et Priscille Denault.

Depuis, l'AQDR continue de remplir sa mission de défense des droits. Son dossier de l'heure consiste surtout à sensibiliser les personnes de 60 ans et plus à la fraude. L'organisme fait aussi de l'abus et de la violence son cheval de bataille.

Priscille Denault et Lucille Bousquet, deux membres actives de l'organisme, conseillent aux aînés de recourir à l'AQDR dès qu'ils ont besoin d'aide. ■

Priscille Denault et Lucille Bousquet.

Philatélie, chant, échecs et quilles au menu du Club Optimiste St-Eugène

VALÉRIE LEGAULT

Le Club Optimiste Saint-Eugène reprend ses activités automnales avec les jeunes de 5 ans et plus. Dès le samedi 11 septembre, les enfants pourront s'inscrire à des ateliers de philatélie et d'échecs, ou encore à un concours de chant amateur et à une ligue de quilles.

Les Optimistes invitent les jeunes collectionneurs de timbres de 8 ans et plus ou ceux qui aimeraient commencer une collection à s'inscrire à son club de philatélie. Les rencontres, qui auront lieu à tous les samedis de 10 à 11 heures, permettront aux philatélistes d'échanger leurs trouvailles ou encore de comparer leurs albums. Le club de philatélie se réunira à la salle Bernard-Perreault, au 432, rue Jacques-Cartier Sud. Pour obtenir plus de renseignements sur l'activité, on peut rejoindre Réal au 359-9108.

À la suite du succès qu'a connu le premier concours de chant amateur, le Club Optimiste répétera l'expérience à chacune de ses Opti-danses de l'année. Les jeunes de 7 à 14 ans qui voudraient tenter leur chance devront d'abord se présenter à une audition, le vendredi 17 septembre, à l'école Docteur-Alexis-Bouthillier. Pour s'y inscrire, on doit communiquer avec Julie, au 346-5100, ou Diane, au 347-5577.

Par la suite, tous les chanteurs sélectionnés devront préparer leur prestation devant un auditoire approximatif de 300 jeunes. Au terme du concours, la quinzaine de finalistes aura la chance de participer à trois semaines de répétitions avec un professeur de chant pour se préparer au grand gala du mois de juin.

ÉCHECS

Les amateurs d'échecs de 5 à 15 ans sont quant à eux invités à venir jouer quelques parties amicales à tous les vendredis soirs, à partir du 24 septembre, au chalet des loisirs du parc Joie-de-vivre. Des notions de tactique et de finale seront intégrées à la pratique, entre 18h30 et 20 heures.

Les activités du club d'échecs s'échelonneront pendant dix semaines et incluent une participation gratuite au tournoi d'échecs du Club Optimiste Saint-Eugène, le 4 décembre. Des frais de 10$ seront exigés à chaque participant pour la saison.

Les jeunes intéressés à apprendre à jouer aux échecs peuvent aussi s'inscrire au club en appelant au 347-5577. Dans ce cas, la participation des parents est obligatoire pour qu'ils puissent s'exercer avec leurs enfants à la maison.

QUILLES

Toujours aussi populaire, l'Opti-quilles des jeunes du club Optimiste St-Eugène revient pour une 19e année consécutive. Les inscriptions à la ligue auront lieu le samedi 11 septembre, entre 9 heures et midi, au Royaume des quilles, sur la rue Victoria. La ligue est réservée aux jeunes de 6 à 17 ans et le coût d'inscription est de 25$. ■

THÉÂTRE, EXPOSITION, DÉFILÉ

Une dernière prestation pour la troupe Ozmonde

JOHANNE LATOUR

La troupe Ozmonde a été formée ce printemps dans le but de divertir les enfants tout en les sensibilisant à la protection de l'environnement. À la suite de nombreuses animations et représentations théâtrales, notamment dans les écoles et les parcs de la Saint-Jean-sur-Richelieu, la saison du groupe se termine avec un spectacle et une exposition pour toute la famille.

C'est le 8 septembre prochain, à 19 heures, que la troupe présentera pour la dernière fois la pièce de théâtre pour enfants Ozmonde, à l'auditorium du Campus Fort Saint-Jean. Cette pièce a été créée par les 11 membres de la troupe, des jeunes adultes de la région âgés de 18 à 30 ans. Elle raconte les aventures d'une fillette transportée vers le pays d'Ozmonde, où elle aidera les habitants à préserver leur environnement.

La soirée se poursuivra avec un défilé de mode loufoque, montrant des créations originales confectionnées à partir de vêtements recyclés. Le public pourra également voir en exposition différents objets utilitaires fabriqués avec des matériaux récupérés. L'entrée est gratuite. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, on peut communiquer avec Yolaine Langlois, coordonnatrice, au (514) 609-9454. ■

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Toastmasters

Le club Toastmasters Expression recommence ses réunions hebdomadaires à partir du mercredi 8 septembre, de 19 à 21 heures, à la salle La Galerie du mess des adjudants et sergents, à la garnison de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les personnes qui désireraient parfaire leurs habiletés à parler en public sont les bienvenues.

Famille à coeur

Famille à coeur présente un atelier sur l'estime de soi des parents à compter du jeudi 9 septembre. Les 15 rencontres auront lieu de 9 heures à midi jusqu'au 15 décembre et traiteront du sujet dans un contexte d'épanouissement des membres de la famille. Information: 346-1734.

Collectes de sang

Héma Québec attend le jeudi 9 septembre les donneurs de sang au Carrefour Laplante, dans le secteur Iberville, de 13h30 à 20h30. Le même jour, il y aura une autre collecte au centre Léodore-Ryan de Lacolle, entre 14 et 20 heures. La collecte de sang dans la région se poursuivra le samedi 11 septembre à l'église évangélique baptiste du Haut-Richelieu, 690, rue Jacques-Cartier Sud. Les donneurs y sont attendus entre 10 et 16 heures.

Festival de la marche

Il reste encore quelques places disponibles pour participer au Festival de la marche, à Saint-Donat, avec le réseau À-Vie-Forme. Un transport en autobus est organisé pour s'y rendre à partir de Saint-Jean-sur-Richelieu, le samedi 11 septembre. Départ à 6h30, retour à 23 heures. Information: Fernand Rainville au (450) 926-1852 ou à msauriol@videotron.ca.

Fabrique de Saint-Blaise

Il y aura une vente de garage au profit de la Fabrique de Saint-Blaise-sur-Richelieu le samedi 11 septembre, de 8 heures à 16h30, au 840, rue Principale. Les chasseurs d'aubaines y trouveront entre autres des objets pour la maison, des jouets, de la vaisselle, des meubles et des livres. Information: 291-5547 ou 291-5895.

Collecte de bouteilles

Les scouts, louveteaux, et castors du groupe 1re Intrépide de Saint-Luc sillonneront les rues de ce secteur pour récupérer les bouteilles et canettes vides, le samedi 11 septembre, entre 10 et 15 heures.

Souper communautaire

Le Comité de mise en valeur du patrimoine, l'Association des loisirs et le club Optimiste de L'Acadie invitent ses bénévoles, les joueurs de pétanque et les résidants du secteur à partager un souper de boeuf et cochon braisés au centre communautaire, le samedi 11 septembre, à 18 heures. Coût: 15$. Information: Gilbert au 347-8169 ou Georges au 358-1157.

Rassemblement des Roussel et Rousselle

Les familles Roussel, Rousselle et leurs descendants ainsi que leurs amis sont invités à un rassemblement les 11 et 12 septembre à l'érablière Meunier, à Richelieu. Il y aura un souper dansant le samedi et une messe dominicale à l'église Saint-Alexandre pour commémorer l'arrivée du premier Rousselle dans la paroisse. Information: Paul-Émile Rousselle au 358-3528, Jean-Guy Rousselle au 296-4470 ou Édouard Rousselle au 346-8204.

Âge d'or Île Sainte-Thérèse

Le Club de l'âge d'or Île Sainte-Thérèse-Talon organise un bazar le samedi 11 septembre, de 9 à 18 heures, et le dimanche 12 septembre, de 9 à 16 heures, au pavillon Gérard-Morin, 41, rue Arthur-Riendeau. Le Club recueille les objets de toutes sortes pour son activité. Information: Romuald Paquette au 359-6600.

Fées de la montagne

Les courtepointières Les Fées de la montagne reprennent leurs activités le lundi 13 septembre, à 9h30, au Centre des aînés de Mont-Saint-Grégoire. Les personnes intéressées à joindre le groupe sont invitées à y apporter leurs pièces pour la prochaine exposition. Information: Ghislaine Chartier au 347-8028.

Accompagnement des malades

Un accompagnement psychologique et social destiné aux malades atteints d'un cancer est organisé par le département d'oncologie de l'hôpital du Haut-Richelieu. Les dix ateliers débuteront le lundi 13 septembre, à 15 heures. Coût: 5$ par atelier. Information et inscription: Louise Raymond au 359-5000, poste 5641.

Salle de quilles NDA

La salle de quilles NDA est à la recherche de joueurs de quilles pour faire partie de la ligue Les Bons Amis du lundi après-midi et de la ligue de quilles NDA, le lundi soir. Il est possible de former des équipes de cinq joueurs. Les deux ligues débutent le lundi 13 septembre. Information: Lucien Leduc au 347-8882.

Clubs de marche

Les sessions d'automne des clubs de marche Les Épatants et Les Rayonnants débutent cette semaine, au Centre des aînés johannais. Les Épatants se retrouvent le lundi 13 septembre, entre 19 et 21 heures, tandis que Les Rayonnants se donnent rendez-vous le mardi 14 septembre, entre 9 et 11 heures. L'inscription des anciens et nouveaux membres se fait sur place. Information: 347-4500 ou 347-4105.

Session spirituelle

L'unité pastorale «Entre monts et vallées» présente une série de cinq rencontres pour apprivoiser sa vie intérieure, à la sacristie de l'église Sainte-Brigide-d'Iberville. Plusieurs exercices d'écoute intérieure, de respiration, de partage et de visualisation seront au programme des réunions qui débutent le lundi 13 septembre, de 19 à 22 heures. Information: Yolande Surprenant au (450) 293-7645.

Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu offre, dans son volet jeunesse, un nouveau groupe de soutien pour les parents ayant un enfant souffrant du syndrome Gilles de la Tourette. La première rencontre aura lieu le mercredi 15 septembre, à 19 heures, au 219, rue Jacques-Cartier Nord. Prière de confirmer votre présence au 346-5252.

Gestion des déchets

La 6e assemblée générale des membres de l'Association pour une gestion écologique des déchets dans le Haut-Richelieu se déroulera le mercredi 15 septembre, à 19h30. Toute personne intéressée pourra devenir membre sur place et participer à l'assemblée au Club de golf Mont-Saint-Grégoire, 27, 4e Rang Nord.

Société d'horticulture Haut-Richelieu

La Société d'horticulture accepte les réservations jusqu'au mercredi 15 septembre pour participer à deux visites guidées, au vignoble Le Bauge et aux Orchidées de Dunham, le samedi 18 septembre. Départ du stationnement du CLSC à 9h30 et retour à 16 heures. Coût: 20$ pour les membres et non-membres. Inscription: Julie ou Claude au 347-5429.

Jeunes mères en action

Tu es une jeune mère de moins de 25 ans et souhaite retourner aux études ou sur le marché du travail? Jeunes mères en action invite les mères qui désirent briser l'isolement et réaliser un projet de vie à s'inscrire à ses activités. L'organisme offre des services d'accueil, d'écoute et d'accompagnement, des ateliers d'information et de formation, des cafés-rencontres et des conférences sur des thèmes variés. Une halte-garderie est aussi disponible gratuitement. Information: Martine ou Josée au 348-4330.

Animation locale en alphabétisation

Le comité Animation locale en alphabétisation de Lacolle offre des cours gratuits de français, de mathématiques et d'informatique de base aux adultes de 16 ans et plus. Il y aussi des possibilités de former des groupes de conversation anglaise et française. Les ateliers ont lieu de jour, du lundi au jeudi, ou de soir, le mardi et le mercredi. Inscription: Lise Vigeant au 246-4131. ■

Match St-Jean

Rencontrez des gens de votre région

Annoncez-vous Gratuitement au : 346-3100

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.

Répondez rapidement aux annonces au :

1-900-451-8031

18 ans et plus | 1,98$/ la minute | Telephone « Touchtone » requis.

Femme cherche Homme

ENFIN DISPONIBLE! Beau petit modèle sport 1964, bien entretenu, moteur qui ne fume pas, sans siège d'enfant, cherche beau conducteur, des mêmes années, fougueux, autonome, aimant plaisirs de la vie. 1097

PETIT BÉLIER, femme de 45 ans, 5', 120 lb, recherche H simple, ayant enfants, désirant relation stable. 1080

RÉJEANNE EST DIVORCÉE, Sagittaire, 45 ans, passé réglé, cherche H sincère, fidèle, sens de l'humour, sachant ce qu'il veut et où il va. 1087

SYLVIE EST BIEN DANS SA PEAU, 46 ans, 5'4", 150 lb, un peu grassette, aime rire, cherche H 38-45 ans, honnête, sincère, fidèle avec sens de l'humour. 1094

ROUQUINE GRASSETTE ET DÉTERMINÉE, St-Jean, passionnEe, affectueuse, autonome, aime plaisirs simples, défis sains, sorties à deux, cherche H 55-60 ans, honnête, n-fum, pour long terme. 1104

RAYON DE SOLEIL, rousse de 53 ans, 5'2", poignées d'amour, yx verts, aime ciné, lecture, musique, cherche H honnête, respectueux, bien dans sa peau, pour converser, sorties et amitié. 1081

ÉPICURIENNE ALTRUISTE, 38 ans, dynamique, souriante, n-fum, aime beaucoup rire, cherche H de qualité, pour but sérieux seulement. 1088

POLYVALENTE RECHERCHANT UN COMPLICE, St-Jean, fin 30aine, 5'7", 160 lb, n-fum, cherche H de St-Jean, autonome, belles qualités de coeur, n-fum, sans enfants, sachant ce qu'il veut, prêt à s'investir, pour long terme. 1099

JEUNE MAMAN CLOWN, fin 30aine, 5'4", de belle app, artiste dans l'âme, active, dévouée, autonome, sens de l'humour, a 2 enfants, cherche H pour but sérieux. 1063

FONCEUSE, FRANCHE ET DÉTERMINÉE, St-Jean, 50 hivers, 5'4", grassette, chev bruns, en forme, fidèle, sobre, n-fum, aime danse, musique country, cherche compagnon, sincère, sérieux, pour amitié. 1215

VEUVE JOUANT AU BOWLING, 67 ans, 5'5", 120 lb, aime nature, animaux, pétanque, marche, vélo, cherche H 60-65 ans, 5'7" et plus, n-fum, sobre, aimant sports, camping. 1074

ELLE ADORE RIRE, 28 ans, 5'3", 125 lb, chev aux épaules, yx verts, travaille, n-fum, a 2 enfants, cherche H 28-40 ans, pour relation sérieuse et durable. 1100

UN PEU GRASSETTE, SIMPLE ET AUTONOME, fin 30aine, 5'4", n-fum, cherche H fin 30aine et plus, 5'4", bien dans sa peau, respectueux, passé réglé, pour but sérieux. 1111

ELLE A BEAUCOUP D'ÉNERGIE, 40aine, bilingue, n-fum, aime rire, musique, restos, ciné, nature, marche, vélo, cherche H n-fum, avec affinités, pour amitiéet plus. 1092

INTUITIVE ET VRAIE, début 50aine, 5'4", lb en trop, n-fum, bien dans sa peau, féminine, fidèle, passé réglé, sobre, aime musique, plein air, cherche H voulant refaire sa vie, pour amitié d'abord. 1106

JOHANNAISE ADORANT LE VÉLO, 47 printemps, autonome, n-fum, aime musique, nature, animaux, marche, cherche compagnon 47-55 printemps, distingué, simple, pour partager tout ce que la vie apporte. 1029

FONCEUSE ET DÉTERMINÉE, 40aine, n-fum, sans enfant, cherche H 50 ans et plus, déterminé, sachant ce qu'il veut, aimant nature, pour relation stable débutant par amitié. 1086

Homme cherche Femme

ÉRIC EST OUVERT À TOUT, St-Jean, 25 ans, 5'10", 200 lb, veut un peu de tout, désire rencontrer F. 2265

PASSIONNÉ DE MOTO, 30aine, 6', 180 lb, chev châtains, affectueux, cherche F 24 ans et plus, gentille, aimant balades en moto. 2067

AMATEUR DE MARCHE EN FORÊT, fin 30aine, 5'10", poids prop, n-fum, sans dépendance, a enfant, aime vélo, roller, moto, cherche F 30aine, poids prop, active, aimant rire, s'amuser, pour amitié. 2253

AMOUREUX DE PLEIN AIR, 39 ans, 5'8", 150 lb, n-fum, de belle app, sens de l'humour, simple, honnête, passé réglé, a enfant, aime ciné, restos, cherche F 35-45 ans, n-fum, sachant ce qu'elle veut. 2493

DAN SOUHAITE FONCER ENCORE PLUS LOIN, 25 ans, 5'6", 145 lb, de belle app, simple, souriant, passé réglé, cherche F confiante, assumant ce qu'elle est, pour s'accrocher et bâtir quelque chose. 2208

AUTONOME, HONNÊTE ET FIDÈLE, homme célibataire de 43 ans, 5'6", 160 lb, n-fum, sans enfants, cherche F 28-43 ans, franche, honnête, autonome, pour but sérieux. 2130

TRAVAILLEUR AGRICOLE, 43 ans, 5'8", 200 lb, chev châtains, yx verts, aime musique, ciné, nature, sports, danse sociale, cherche F 40-50 ans, n-fum, affectueuse, demeurant à la campagne et ayant enfant. 2232

PROFESSIONNEL DOUX ET RESPECTUEUX, 53 ans, 5'6", 170 lb, sens de l'humour, n-fum, aime marche, dialogues, cherche F 45-53 ans, 5'2"-5'5", poids santé, honnête, autonome, pour relation sérieuse à long terme. 2252

ANDRÉ RECHERCHE... 28 ans, 5'10", 150 lb, fum, aimerait rencontrer F 18-45 ans, pour amitiÇ d'abord. 2256

DONALD, INTERVENANT EN TOXICOMANIE, cherche F 40-45 ans, pour sorties, rencontres, soupers, théâtre, cheval 2237

CHERCHEUR AYANT UNE BELLE PERSONNALITÉ, 60aine, 5'7", 160 lb, de belle app, cherche belle F fin 50-début 60, de Farnham, 5'4"-5'6", 130-160 lb. 2262

IL RECHERCHE... 19 ans, 150 lb, bien membré, aimerait rencontrer F 20-21 ans, pas maigre, pas grosse, pour se faire du fun. 2227

YAN AIME SORTIR DANS LES BARS, 30 ans, 5'8", 180 lb, dynamique, aime rire, cherche F pour avoir plaisir et sortir. 2268

CHERCHEUR EN FORME, 59 ans, 5'7", 165 lb, cherche compagne, 5'4"-5'6", taille moyenne, enjouée, sérieuse, agréable à vivre, pour faire bon bout de chemin. 1112

JACQUES, GÉNÉREUX ET PERSÉVÉRANT, divorcé de 48 ans, 5'11", 170 lb, chev bruns, yx pers, sportif, passé réglé, aime taquiner, cherche complice 37-46 ans, jolie, mince, affectueuse, n-fum, pour relation sérieuse. 2261

MUSICIEN ET TRAVAILLEUR EN CONSTRUCTION, célibataire 40aine, 5'6", a enfant, aime vélo, patin, tennis, cherche F 30-40aine, simple, côté artiste, pour relation stable et but sérieux. 2054

PETIT SAGITTAIRE, 29 ans, 6'2", 185 lb, travaille, a 3 enfants, aime restos, ciné, cherche demoiselle 25-30 ans, affectueuse, pour but sérieux à long terme. 2258

RETRAITÉ AUX INTÉRÊTS VARIÉS, Maurice, 58 ans, 5'8", 178 lb, en forme, fier, raffiné, aime humour, nautisme, nature, golf, voyages, cocooning, cherche belle retraitée, mince, coquette, n-fum. 2325

MARTIN TRAVAILLE À MONTRÉAL, 5'7", 180 lb, cherche F pour sortir, discuter, amitié ou plus. 2266

COSTAUD PÊCHEUR, fin 40aine, 5'6", paraît bien, aime marche, vélo, ciné, restos, cherche F 40-50 ans, simple, fidèle, honnête, pour but sérieux. 2224

AMATEUR DE PÊCHE, 64 ans, 5'5", 160 lb, aime camping, voyages, marche, vélo, restos, théâtre, cherche F 55-65 ans, n-fum, avec affinités. 2247

Autre

ENGAGÉ DÉSIRANT NOUVELLES EXPÉRIENCES, début 40aine, sobre, doux, bien dans sa peau, veut réaliser fantasmes, cherche couple H-H 50-60aine, souhaitant mettre piquant dans leur vie. 4018

MARIÉ BISEXUEL, 30aine, grand, mince, n-poilu, pouvant recevoir, cherche amant de 18-45 ans, mince, peu poilu, aimant plaisir et sexe. 4099

ÉTUDIANT CHERCHANT UN AMANT, 28 ans, 5'10", 140 lb, belle app, peu poilu, cherche H 20 ans et plus, doux, gay, discret, aimant sexe et jeux vidéo, pour relation secrète seulement. 4116

CHERCHEUR D'AVENTURES, 25 ans, 5'10", chev noirs, yx bruns, cherche H 18-25 ans, n-poilu, bien membré, pour sexe occasionnel ou relation stable. 4058

JEAN-FRANÇOIS RECHERCHE... 35 ans, 5'7", 160 lb, chev et yx bruns, cherche hétéro ou bisexuel, 18-40 ans, habit cravate ou autres. 4179

SÉDUISANT ET MATURE, aimerait rencontrer H 20aine, apparence agréable, pour affection, intimité et fantasmes. 4089

DISCRET AYANT BESOIN DE TENDRESSE, mi 30aine, 5'8", nouveau dans la région, besoin d'amour, cherche H 18-45 ans, propre, poilu, sans problèmes, efféminés s'abstenir 4121

COUPLE RECHERCHANT... 20aine, lui, 5'6", 135 lb, chev châtains, yx bleus, elle, 5'5", 120 lb, blonde, yx bleus, cherche bisexuelle ou couple, pour sorties occasionnelles. 4000

IL VOUS RECEVRA, 45 ans, 5'6", 195 lb, costaud, cherche H 20-45 ans, masculin, discret, pour relations intimes occasionnelles. 4010

AMATEUR DE LINGERIE FINE, 50 ans, aime porter bas nylon, cherche H 70 ans et plus, propre, doux, généreux, sobre, pour relation stable. 4105

BEAU PROFESSIONNEL, 40aine, allure jeune, désire rencontrer H 18-40 ans, pour partager affection, tendresse et sensualité. 4102

ANDRÉ, OUVERT ET AMUSANT, 27 ans, 5'6", 140 lb, chev blonds, yx bleus, bien membré, cherche H pour parler, trip, avoir du fun et passer belles soirées. 4113

RETRAITÉ MOUSTACHU ET POILU, 53 ans, 6', 225 lb, cherche H 55-65 ans, semblable, pour rencontres et voyages. 4036

FÉMININE ET SIMPLE, 40aine, grassette, cherche amie très féminine, tendre, disponible, sérieuse dans sa démarche, pour sortir, soupers, s'amuser et plus. 4003

Partenaire d'activités diverses

À QUI LA CHANCE? Homme de Châteauguay, mi 40aine, bon vivant, engagé, cherche F 35-45 ans, positive, aimant rire, pour balades en Montérégie, café, se confier, discussions. 3006

SJ E

Les pommes

Kiosque R. Sauvé
562, rang de la Montagne
Mont-Saint-Grégoire
• Tartes
• Gelée de pommes
• Confiture, etc.
347-7069

Pommes croquantes

Préparation: 20 minutes
Cuisson: 35 minutes
Portions: 2

Ingrédients

- 2 tasses (500 ml) de pommes tranchées
- 1 c. à thé (5 g) de cannelle
- 1/2 tasse (125 ml) d'eau
- 3/4 tasse (85 g) de farine
- 1/2 tasse (125 ml) de graisse
- 1 tasse (200 g) de cassonade

Préparation

1. Mettre les pommes tranchées dans un plat à cuisson beurré.
2. Saupoudrer de cannelle et verser l'eau.
3. Travailler ensemble la farine, la graisse et la cassonade.
4. Étendre ce mélange sur les pommes.
5. Faire cuire au four à 350° F de 30 à 40 minutes.

Cidrerie Léo Boutin
710, rang de la Montagne
Mont-Saint-Grégoire
Menu du jour
Cueillis ou autocueillette
11-12 septembre
SYMPOSIUM GOURMAND
DÉGUSTATION DE TARTE AUX POMMES.
Déjeuner avec notre président d'honneur, le député Jean Rioux
Cidrerie et Verger Léo Boutin http://www.vergerboutin.com

SORTIE AUX POMMES ET CITROUILLES
L'ENDROIT IDÉAL POUR UNE SORTIE FAMILIALE AU VERGER
Le bonheur dans les champs de maïs
www.vergerdelasavane.com
8000 de la Savane
St-Hubert
(450) 655-4205

Verger de la Montagne
Mont-Saint-Grégoire
Autocueillette Ouvert tous les jours !
Venez croquer chez nous!
• Tables à pique-nique
• Mini-musée
• Balade explicative
118, chemin du Sous-Bois
(rang des cabanes à sucre)
Mont-Saint-Grégoire
(450) 460-2858

Vergers Blair Orchards
10e anniversaire
Nouvelle terrasse!
Dans notre kiosque...
• Pommes
• Jus de pommes
• Produits maison : tartes, pains, muffins...
• Orchestre country tous les dimanches de septembre
• Artisanat
• Autocueillette
• Tours en wagon
• Soupe maison
• Confitures et gelées
• Beignes aux pommes
• Miel
• Produits d'érable
• Animaux de ferme
• Sentiers
• Chasse aux trésors
1421, Route 202, Franklin Centre
(450) 827-2677

Ferme Hillspring Farm
• Cueillez, un wagon vous amène dans le verger
• Conserves, cadeaux, paniers
• Table et charmant terrain de jeu
• Petite ferme : chevaux, chèvres, vaches, cochons chinois, daims et oiseaux exotiques
• Tables et aires de jeux
• Tartes, pains, carapace de tortue, beignes aux pommes et autres
• Resto champêtre : soupe aux pommes + menu varié
1019, route 202, Franklin Centre
(450) 827-2565
• Jus de pommes naturel
• Produits de l'érable et paniers
• Pains, beignes fourrés, tartes et plus
• Autocueillette tous les jours
• Confitures, tartinades et plus
• Café terrasse:soupe maison
• Prunes et poires
LES VERGERS FRANKLIN
2340, route 202, Franklin Centre
(450) 827-2913

Ouvert 7 jours
Yves & Josée
CUEILLETTE LIBRE
Yves Begnoche et Josée Piché Propriétaires
582, rang de la Montagne, Mont-Saint-Grégoire
(450) 358-0035

Verger Pierre Tremblay & Fils inc.
375, rang de la Montagne, Mont-Saint-Grégoire
(450) 347-6336
PRODUITS
• Pommes à l'année
• Jus naturel de pommes, pommes-fraises, pommes-framboises
• Tartes (10 variétés)
• Différentes variétés de confitures, gelées et sirop
ACTIVITÉS
• Balades (en tracteur ou à cheval)
• Dégustations
• Visite des installations (aire de réfrigération et de transformation)
• Visite de la ferme et des petits animaux
• Aire de pique-nique
• Terrain de jeux
cueilleur(se)s demandé(e)s
KIOSQUE OUVERT À L'ANNÉE
Venez les cueillir vous-même

Verger Henryville
• Autocueillette
• Jus et cidre
• Produits maison
• Balade en tracteur
• Mini-ferme
• Parc d'amusement
299-2733
660, Route 133
www.vergerhenryville.com

Pommeraie d'Or
Un site exceptionnel à en tomber dans les
Nouveauté! Tourtière pore et pommes Succulent!
• Autocueillette en balade en tracteur
• Pommes, poires et prunes
• Maïs bouilli sur place
• Nouveau labyrinthe de 40 000 pi dans champs de maïs
• Comptoir de dégustation
70, rang de la Montagne, Rougemont
(450) 469-2345
318000-4c15-fmt

Denis Charbonneau
Cueillette de pommes
Cueilleur(se)s demandé(e)s
CRÊPERIE ET REPAS CHAMPÊTRES
Denis Charbonneau
575, rang de la Montagne, Mont-Saint-Grégoire
(450) 347-9184

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- DEROME (Roger)
- MARCOUX (Louis)
- PITRE (Gérard)
- ST-JEAN (Claude)
- ROULIER-CHARBONNEAU (Simone)
- SURPRENANT (Roger)

MARCOUX
Louis
(1937-2004)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 31 août 2004, à l'âge se 66 ans, est décédé Monsieur Louis Marcoux, époux de Madame Cécile Lapalme. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Nathalie (Claude Marchand), François, Julie (Benoît Robidoux), Sophie (Steeve Brisson), ses petits enfants Charles, Rosalie, Benjamin, Sandrine et Julien, ses soeur Monique Cartier, Agathe Marcoux (Paul Jeannotte), sa belle-soeur Carmen Roman ainsi que plusieurs nièces et neveux,parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles ont eu lieu le samedi 4 septembre à 11 h, en l'église Saint-Noel-Chabanel. Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

PITRE
Gérard
(1942-2004)

De Saint-Luc, le 2 septembre 2004, à l'âge de 61 ans, est décédé Monsieur Gérard Pitre, époux de Madame Lise Rousseau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Michel (Gisèle Daneau), Stéphane (Lyne Foucault), Marie-Josée (Jean-Lou Cachard), ses petits-enfants Jérôme, Maxime, Mira, Amélie, Aurélie, Aimie, ses soeurs et frères ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOÛL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles ont eu lieu le lundi 6 septembre, en l'église Saint-Luc. Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

RCR
POUR SAUVER UNE VIE

ROULIER-CHARBONNEAU
Simone
(1916-2004)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 septembre 2004, à l'âge de 88 ans, est décédée Madame Simone Roulier, épouse de feu Charles Charbonneau. Elle laisse dans le deuil ses enfants Réal (Lise Hébert), Louise, Francine (Gaétan Benoît), ses petits-enfants, ses arrière petits-enfants ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole a eu lieu le dimanche 5 septembre, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR &FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

DEROME
Roger

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 septembre 2004, est décédé, à l'âge de 82 ans, Roger Derome, époux de dame Alice Dupuis. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Manon (Jean-Guy Marcoux), Francine (Martial Nadeau), Linda (Michel Nantel), Muguette (Louis Grondin), ses petits-enfants Frédéric-Antoine, Guillaume, Julien, Vincent, Alexandra, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles on eu lieu lundi à 14 h, en l'église Saint-Lucien et de là au crématorium Oligny & Desrochers.

1er anniversaire

GUERTIN
Marie-Jeanne

Un an déjà depuis ton départ si soudain. Pour nous, c'est comme si c'était hier.

Du haut de ton paradis, veille sur ta famille. Aide-nous à supporter le vide de ton absence. Tu nous manques tant.

Ton époux Paul, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.

ST-JEAN
Claude
(1959-2004)

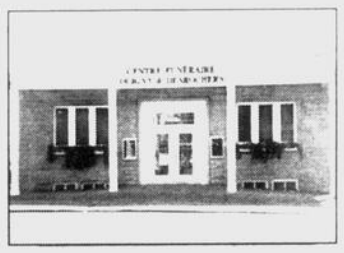
De Saint-Isidore de Clifton, le 5 septembre 2004, à l'âge de 45 ans, est décédé Monsieur Claude St-Jean. Il laisse dans le deuil sa conjointe Danielle Richer, ses enfants Jessica, Sandy (Jonathan Robert), Marc, son père Marcel St-Jean, ses soeurs et frères ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le jeudi 9 septembre à 14 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances une heure avant la cérémonie.

Monuments DENICOURT
Lettrage et réparations au cimetière
Fabricant de monuments
775, 4e Rue Iberville
(450) 346-9566

Pour un service personnel dans le respect et la dignité
Centre funéraire Oligny & Desrochers



Yvon Desrochers propriétaire — Aimé Vezeau directeur
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville 346-1124

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu
INFO-DON 359-5777
133192-4c50-r

MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisaillon)
«Un monument on ne l'achète qu'une fois»
Dépositaire ROCK OF AGES
3e génération
DEPUIS 1932
À votre service depuis plus de 70 ans
MONUMENTS, LETTRAGE ET RÉPARATION AU CIMETIÈRE
(450) 347-4426
828, boul. Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu
monumentsgoyette@qc.aira.com
119418-4c9-j

2e anniversaire
MERCIER Pierre
(6 septembre 2002)

Ton départ est arrivé si subitement. Ta force et ta volonté de vivre que tu avais nous aident à continuer...
Ta grande générosité et ton respect envers les autres sont pour nous le plus bel héritage que tu as su nous transmettre.
T'adorais les enfants et eux aussi t'aimaient beaucoup. Tu nous manques terriblement, tu as la place la plus importante dans nos coeurs.
Ton épouse Diane, tes filles Geneviève et Valérie XXI/2, ta mère Béatrice tant aimée, ta famille, ta belle-famille et tes nombreux amis
Repose en paix
On t'aime

NÉCROLOGIE

SURPRENANT
Roger
(1926-2004)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 1er septembre 2004, à l'âge de 78 ans, est décédé Monsieur Roger Surprenant, époux de dame Marie-Ange Fournier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Yves (Lucie Coderre), Gisèle, ses soeurs Rachel Messier, Marie-Rose Vallière, ses belles-soeurs Emerentienne Blais, Gisèle Fournier (Gilles Miron) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille a accueilli parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles ont eu lieu le lundi 6 septembre, en l'église de L'Acadie. Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés de la famille

Pour devenir membre composez le 1 866 734-9422 ou visitez www.medicalert.ca
Medic Alert
Pour vivre sa vie

Remerciements
BOURDON-LAUZÉ
Jacqueline

Suite au décès de Jacqueline Bourdon-Lauzé, survenu le 5 août 2004, son fils Claude et son épouse Ginette remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

20e anniversaire
GOYETTE
Paul A.

Déjà vingt ans se sont passés !

Pour nous, tu es toujours présent dans nos coeurs et nos pensées.

Robert, Michel, Gisèle et Maurice

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

La famille peut obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Des copies supplémentaires sont disponibles sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom:
Adresse: App:
Ville: Code postal:
Téléphone:

Nom de la personne décédée:
Date de la publication:

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3
(450) 347-0323

227589-4043

Des activités pour toute la famille avec Les Loisirs Saint-Eugène

Valérie Legault

Les Loisirs Saint-Eugène offrent à nouveau cet automne une foule d'activités pour toute la famille. Au total, les résidants de Saint-Jean-sur-Richelieu ont le choix de s'inscrire parmi 30 ateliers différents, les 10 et 11 septembre, au chalet des loisirs du parc Joie-de-vivre.

Les inscriptions se dérouleront plus précisément ce vendredi, de 19 à 21 heures, et samedi, de 9 heures à midi. Au moment du paiement, la trésorerie des Loisirs rappelle qu'il faut émettre son chèque à l'ordre des Loisirs Saint-Eugène et non à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'organisme propose d'abord aux enfants de 2 à 5 ans La Petite École, une activité encadrée par Monique Guérin, qui anime cet atelier depuis 10 ans au chalet des loisirs. La Petite École donne la chance aux enfants de socialiser avec d'autres jeunes de leur âge et d'être mieux préparés pour leur rentrée scolaire. Les parents peuvent y envoyer leur enfant d'une à trois fois par semaine, les lundis et mercredis après-midi ou les mardis et jeudis avant-midi.

Mme Guérin a aussi élaboré deux nouveaux ateliers. Il s'agit, pour les enfants âgés de 2 et 3 ans, de la Ronde des petits, le mercredi de 9 à 11 heures, et de La Petite École du samedi, pour les 2 à 5 ans, de 9 heures à 11h30. De plus, les enfants de 3 à 5 ans peuvent s'inscrire à des ateliers de danse créative et de jeux de gymnase, le samedi matin.

Karaté ou hip hop

Pour les enfants de 6 ans et plus, les Loisirs Saint-Eugène proposent des activités de hockey cosom, de danse hip hop, de soccer, de basketball, de karaté et de ballet jazz. Les très appréciés ateliers de comédie musicale et de théâtre sont de retour, avec un grand spectacle à présenter en décembre.

Les Loisirs Saint-Eugène ajoutent deux nouveaux cours à leur programmation de la rentrée. Il y aura d'abord des cours d'échecs pour les enfants de 7 ans et plus le mercredi, de 18 à 19 heures. Les nouveaux cours de dessin et de peinture sont quant à eux prévus le samedi, de 10 heures à 11h30, pour les 6 à 8 ans, et le lundi, de 18h30 à 20 heures, pour les 9 à 12 ans.

Gardiens avertis

Les adolescents ont le choix de s'inscrire à du hockey cosom ou à un cours de gardiens avertis. Aussi, les parents et leurs enfants peuvent jouer ensemble au badminton les mardis et les mercredis pour seulement 10$ pour une session de dix semaines.

Finalement, les adultes ne seront pas en reste avec des cours de danse aérobique le mardi, de 10 à 11 heures, au Centre culturel Fernand-Charest. Une haltegarderie sera mise à la disposition des parents pendant la séance d'exercices. Un nouveau cours de dessin et de peinture pour adultes débutera aussi cet automne et se donnera à tous les mardis soirs. Pour plus d'information à propos des différents ateliers proposés, les personnes intéressées peuvent consulter la brochure Loisirs-Action, publiée par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Une description détaillée de toute la programmation des Loisirs Saint-Eugène s'y trouve. ■

Blessures mineures pour un jeune cycliste

Un adolescent de 13 ans à vélo s'est tiré presque indemne d'un accident avec un automobiliste, hier matin, vers 7h50. L'accrochage, survenu face au 395, rue Jacques-Cartier Sud, a provoqué plus de peur que de mal, puisque le jeune s'est relevé lui-même pour s'installer à bord de l'ambulance venue le secourir. ■

SPORT ET LOISIRS

VICTOIRE DE 32 À 21 CONTRE JOHN-ABBOTT

Géants : une deuxième... moins facile !

RICHARD HAMEL

Les Géants semblaient voguer allègrement vers une victoire facile lorsque les Islanders de John-Abbott ont montré des dents en moins de quatre minutes au dernier quart. Il a fallu quelques courses endiablées de Samuel Fournier pour écouler le temps et procurer un gain de 32 à 21, un deuxième de suite.

Défaits 26 à 15 par les Vulkins de Victoriaville lors du premier match de la saison, les visiteurs n'ont pu rien faire contre la défensive des Géants au fil des 25 premières minutes de jeu. Surtout au sol où les joueurs de ligne et les secondeurs n'ont presque rien laissé passer.

Les Géants ont annoncé leurs couleurs dès leur premier jeu avec une longue course de 39 verges de Loïc Kabamba-Kabala. Une belle course anéantie au jeu suivant lorsque Jonathan Lapalme échappait le ballon. Les Islanders, qui s'étaient approchés à une quarantaine de verges des buts, ont tenté en vain le placement.

Kabamba avait des ailes en première demie. Il a d'abord réussi une course de douze verges puis une autre de neuf verges sur un troisième jeu. Des passes à Marc Rémillard et Jérémie Bédard ont rapproché l'offensive à la porte des buts. Kabamba s'est faufilé dans la zone payante après une course de sept verges. Nicholas Raymond-Giasson a porté le score à 7 à 0 avec la transformation.

Un revirement provoqué par Mathieu Bernier a donné un deuxième touché aux Géants au deuxième quart. Jérémie Bédard, qui venait d'échapper une passe, s'est bien repris sur un jeu renversé, plaçant les siens à la ligne de 16 des Islanders. Marc Rémillard a complété la séquence avec un beau catch et une petite course jusque dans la zone des buts. Raymond-Giasson a ajouté le converti.

Le secondeur Maxime Dextraze a soulevé la foule avec un sac du quart, forçant les Islanders à dégager une autre fois. Une passe à Marc Rémillard jumelée à une punition a placé les Géants à la ligne de 20 de l'adversaire. Le quart-arrière Charles St-Martin a réussi une belle course pour percer la défensive et marquer le touché. Encore une fois, Raymond-Giasson a effectué le botté précis.

En avant 21 à 0, les Géants ont été ramenés sur terre quelques instants plus tard. Une passe en mouvement en plein centre a permis aux Islanders de gagner une cinquantaine de verges. Un beau jeu. Puis, une petite course de huit verges a fait le reste. Les Géants accordaient du même coup leur premier touché cette saison.

Cette séquence a semblé fouetter l'offensive des Johannais qui a réussi une longue poussée pour inscrire un majeur, tout juste avant que se termine la première demie. Un touché signé St-Martin-Rémillard. Le receveur a d'abord capté une passe de 21 verges, suivie d'une belle passe voilée à Samuel Fournier et d'une autre à Claude Simard. Fin seul dans la zone des buts, Rémillard a attrapé le ballon pour le touché avec dix secondes à faire.

RÉVEIL DES ISLANDERS

En avant 28 à 7, les Géants n'ont pas ralenti. Pendant que la défensive bloquait l'attaque adverse, grâce à de belles pièces de Guyaume Gagnon et Maxime Dextraze, l'offensive poursuivait son excellent travail. Les joueurs de ligne ont effectué du très bon boulot.

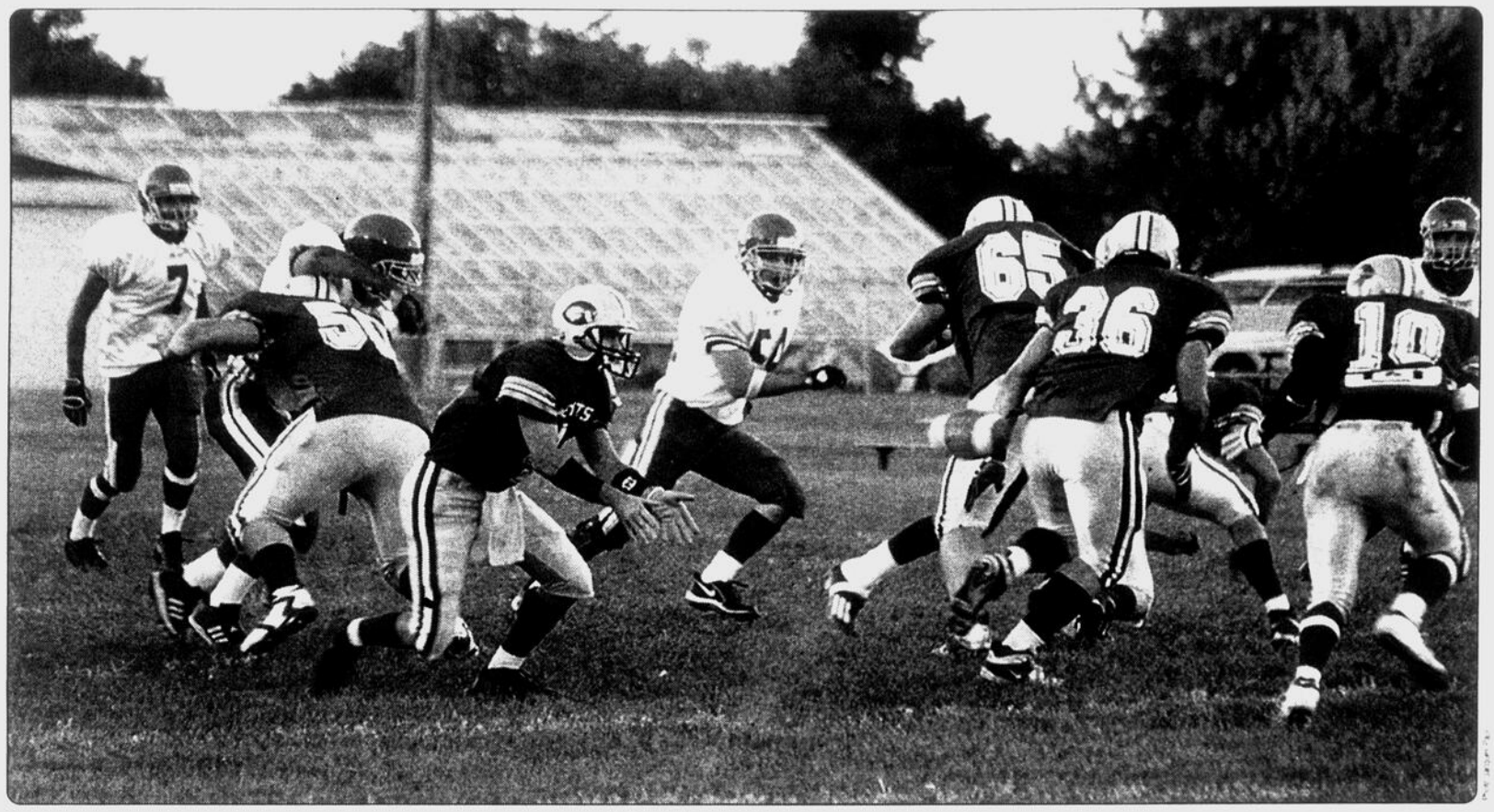
Les Islanders ont fait la connaissance du vrai Samuel Fournier. Le porteur de ballon écrasait tout sur son passage. Ils ont dû se mettre à plusieurs pour l'arrêter. Ses courses ont conduit à un placement de 33 verges de Nicholas Raymond-Giasson.

Venu remplacer Charles St-Martin, Jason Patenaude a réussi une course pour un premier jeu au début du quatrième quart. Une passe à Jonathan Lapalme a rapproché l'offensive à 20 verges des buts. Cette fois, Raymond-Giasson a raté le placement, se contentant d'un point.

Ce jeu a sonné le réveil des visiteurs. Une bombe leur a permis de traverser le terrain pour un touché. Quelques jeux plus tard, les Géants ont cafouillé dans leur territoire, échappant le ballon à leur ligne de dix. Il n'en fallait pas plus aux Islanders pour inscrire un autre touché sur une passe.

Avec moins de quatre minutes à faire, Jason Patenaude est victime d'une interception. Les Géants viennent toutefois à bout de stopper l'offensive de John-Abbott pour reprendre le ballon. St-Martin a repris sa place au poste de quart-arrière.

Samuel Fournier a démontré sa puissance avec des courses spectaculaires. Il a réussi des premiers essais en franchissant successivement 15 et 20 verges. Les Islanders n'ont jamais pu revenir à l'attaque. ■



L'attaque au sol des Géants a fait des ravages samedi soir.

«On a encore mieux joué»

- Martin Caron

RICHARD HAMEL

Les Géants ont accordé 21 points comparativement à six la semaine précédente, mais l'entraîneur-chef, Martin Caron, n'y voit pas un grave problème.

«On a fait jouer plusieurs de nos réservistes en deuxième demie. On voulait donner une chance à tout le monde. Mais il reste que John-Abbott nous a forcés à revenir avec nos réguliers».

Après avoir vaincu Édouard-Montpetit 30 à 6 en lever de rideau, les Géants ont dû se ressaisir en fin de match pour arrêter les Islanders. En avant 32 à 7, ils ont peut-être eu un excès de confiance.

Cela dit, les Johannais ont entrepris le match avec force, à commencer par une course de 39 verges de Loïc Kabamba-Kabala. «On voulait imposer notre rythme dès le début. Dans l'ensemble, on était mieux préparé et on a mieux joué que la semaine dernière», soutient Martin Caron.

L'offensive a été sans reproche. Les joueurs de ligne ont contribué aux nombreuses courses au sol des deux porteurs de ballon, Samuel Fournier et Loïc Kabamba. La défensive adverse ne savait plus où donner de la tête. Et dans les airs, le tandem St-Martin-Rémillard s'est avéré une excellente combinaison.

Il faut dire qu'avec l'absence de Marc-André Roy et Hugo Turgeon-Côté, tous deux blessés, les receveurs de passe d'expérience sont peu nombreux.

La défensive des Géants a également été solide. Elle n'a presque rien donné au sol. Par la voie aérienne, outre les deux longues passes, les Islanders n'ont pas eu beaucoup d'occasions d'effectuer des gains notables. «On s'est amélioré dans tous les aspects du jeu», ajoute Martin Caron. ■

Martin Caron, Stéphane Bourgea et Patrick LePain surveillent le jeu dans toutes les directions...

Géants d'estrade

Richard Hamel

Frisquet

Cette fois, les maringouins n'ont pas incommodé les spectateurs samedi soir au match des Géants. Même que c'était frisquet par moments. Quelques braves portaient encore leurs bermudas, mais on comptait davantage de «petites laines» dans les estrades. Le chocolat chaud et le café «spécial» ont remplacé les glacières de bière... Pour le prochain match, il faudra assurément ranger les manches courtes et de pas oublier son manteau puisque les Géants ne seront de retour au Cégep que le 9 octobre. Entre-temps, ils joueront samedi au stade Hébert contre le collège André-Grasset, le 18 septembre à Montmorency et le 2 octobre à Victoriaville.

Une fleur pour maman

La partisane la plus comblée samedi soir, ce fut sûrement la mère de Simon Robert. Par l'entremise de l'annonceur-maison (Robert Rémillard), le demi-défensif des Géants a offert à sa mère une fleur pour son anniversaire.

Soixante courses!

L'attaque au sol est sans contredit l'arme favorite des Géants. Samedi, les porteurs de ballon ont effectué 60 courses pour des gains de 367 verges. Samuel Fournier, qui avait accumulé 116 verges en 20 tentatives lors du premier match, en a gagné 169 en 27 courses. Loïc Kabamba a porté le ballon 17 fois pour 121 verges. Dans les airs, Charles St-Martin a complété neuf de ses quatorze passes, alors que Jason Patenaude en a réussi deux sur trois. Marc Rémillard a effectué cinq attrapées pour des gains de 70 verges. Au total, les gains par la passe ont atteint les 144 verges. Ce fut le contraire pour les Islanders qui n'ont gagné que 51 verges au sol en 21 courses. Dans les airs, neuf passes ont totalisé 170 verges. En défensive, Maxime Dextraze a réussi le plus grand nombre de plaqués avec six.

Photo Jacques Pau

Caméra à la main, Claude Massé a certainement la plus belle vue sur le terrain de football...

Deux en deux pour Victo

À l'instar des Géants, les Vulkins de Victoriaville ont remporté leurs deux premiers matchs de la saison. Ils ont eu raison des Lynx d'Édouard-Montpetit 13 à 3, alors que dans l'autre rencontre, André-Grasset a encaissé un deuxième revers de suite, perdant 14 à 3 aux mains des Nomades de Montmorency.

Tout un party

Ça risque de fêter fort pour le retour des Géants à domicile le samedi 9 octobre. En plus de la visite des Diablos de Trois-Rivières, champions du Bol d'or 2003, l'équipe prépare une soirée spéciale où on rendra hommage aux joueurs de l'édition 1984, soulignant ainsi le 20e anniversaire de la conquête du Bol d'or. On profitera également de cet événement pour inviter les anciens porte-couleurs des Géants depuis leurs débuts. Enfin, les jeunes du football mineur de la région qui porteront le chandail de leur équipe seront admis gratuitement. ■

Et l'ambiance?

Avouez que c'est plutôt tranquille dans les gradins. Malgré les bonnes performances des Géants sur le terrain, les spectateurs n'ont pas trop l'esprit à la fête. Il a fallu attendre au dernier touché pour voir un partisan courir le long des lignes de côté avec une banderole aux couleurs de l'équipe. Quelques amis ont beau lui avoir crié «tout nu!», mais notre valeureux cheerleader d'un soir a sagement décliné la suggestion.

Photo Rémy Boivin

L'équipe féminine de flag-football se prépare en vue de son premier match le 12 septembre.

Les camps se poursuivent

Les équipes collégiales préparent leur saison...

Richard Hamel

L'équipe de soccer du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu sera la première à entreprendre sa saison. Dirigés par un nouvel entraîneur, les gars seront à l'œuvre samedi prochain.

À l'entraînement depuis peu, la formation masculine accueillera Bois-de-Boulogne le 11 septembre à 13 heures. L'équipe sera pilotée par Alexandre Fortier, qui succède à Jorge Pinochet. Huit matchs figurent au calendrier, lequel s'échelonnera jusqu'au 20 octobre.

Les Géants forment la division AA avec Édouard-Montpetit, Lionel-Groulx, Saint-Laurent et Bois-de-Boulogne.

Flag-football

L'équipe de flag-football sera la deuxième à sauter sur le terrain du Cégep. Les filles auront également un nouvel entraîneur, François Martel-Lacoursière, qui prend la relève de Stéphane Bourgea.

À l'entraînement depuis le 17 août, la formation féminine recevra la visite de John-Abbott le 12 septembre à 11 heures. Outre Saint-Jean et John-Abbott, la division 1 regroupe les équipes de Maisonneuve, André-Grasset, Ahuntsic, Saint-Laurent, Édouard-Montpetit et l'Assomption. Chaque équipe disputera un calendrier régulier de dix matchs. La saison se terminera le 24 octobre.

Volleyball

Au volleyball, pas de de changement du côté des entraîneurs. Martin Boudreau dirigera les filles, alors que Dominic Provost sera de retour à son poste chez les gars.

Le premier tournoi féminin aura lieu le 3 octobre à Montmorency. La section 1 regroupe les équipes de Bois-de-Boulogne, Mont-Laurier, Édouard-Montpetit, Ahuntsic, Saint-Jean et Montmorency. Six tournois mèneront au championnat régional le 13 mars à Bois-de-Boulogne.

Chez les gars, c'est au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu que se tiendra le premier tournoi de la saison, le dimanche 17 octobre. La section 1 réunit cinq équipes : Abitibi, Maisonneuve, John-Abbott, Édouard-Montpetit et Saint-Jean. Tout comme les filles, six tournois précéderont le championnat régional le 13 mars à Saint-Lambert.

Badminton

Pour sa part, l'équipe de badminton, à l'entraînement depuis le 30 août, disputera sa première compétition le dimanche 24 octobre à Édouard-Montpetit. L'entraîneur sera Éric Laliberté, qui remplace Dominic Demers.

Pour ce premier rendez-vous, cinq équipes seront à l'œuvre dans la division 2 : Abitibi, André-Laurendeau, Bois-de-Boulogne, Édouard-Montpetit et Saint-Jean.

Six compétitions conduiront au championnat régional les 12 et 13 mars à Édouard-Montpetit.

Basketball

Enfin, au basketball, les calendriers n'étaient pas encore disponibles au moment de mettre sous presse.

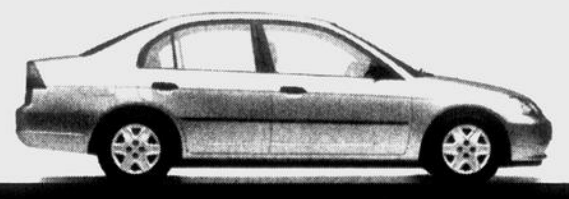
L'équipe féminine sera à nouveau dirigée par Bernard Tanguay, alors que Martin Bonneau demeure à son poste chez les gars. ■

*Les recents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750 $ sur certains modèles. Demandez tous les renseignements chez les concessionnaires Honda participants.

Sûrs. Fiables.

VÉHICULES D'OCCASION Certifiés

Et protégés par Honda.



Une qualité légendaire, une durabilité, et la protection d'une garantie signée Honda. Visitez votre concessionnaire dès aujourd'hui et faites l'essai routier du véhicule Honda de vos rêves. Ou cliquez sur **www.honda.ca** et dirigez-vous vers notre section des véhicules certifiés, où vous trouverez des centaines de super véhicules. Ainsi qu'une grande tranquillité d'esprit, il va sans dire.

Les véhicules d'occasion certifiés Honda sont offerts chez les concessionnaires participants, dont :

HONDA DE ST-JEAN
400, rue Laberge, St-Jean (450) 347-7567

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS

HONDA

318041 4c15-I

SPORT EXPRESS

RICHARD HAMEL

Tir au pigeon d'argile

Le Club de chasse, pêche et tir de Farnham organise un tournoi de tir au pigeon d'argile le dimanche 12 septembre. Les inscriptions se prendront sur place de 9 heures à 14 heures. Des prix de présence seront distribués. Pour information : 293-5029.

Club quad Safari : assemblée

Le club quad Safari tiendra son assemblée générale annuelle le samedi 11 septembre à 10 heures au restaurant Oasis, 105, Pleasant Valley à Saint-Bernard-de-Lacolle. Parmi les points à l'ordre du jour, il sera question de la fusion avec le club les Patriotes de Napierville. Le club profitera également de cette assemblée pour tenir une prévente de cartes de membre. Un chandail aux couleurs du club sera remis à ceux qui se procureront une nouvelle carte. Pour toute information : 294-2838.

Okiok: assemblée

Le club de ski Okiok tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 15 septembre à 19 heures au Complexe sportif Claude-Raymond. Parmi les points à l'ordre du jour, il y aura le dépôt du rapport des activités de la dernière année, les projections pour 2004-2005 ainsi que l'élection du conseil d'administration.

Imagym : inscriptions

Il est encore temps de s'inscrire à la session automnale de l'École de gymnastique Imagym Haut-Richelieu. Les activités débuteront le 11 septembre pour se se terminer le 19 décembre. Pour connaître les horaires, tarifs et modalités d'inscription, il suffit de consulter le Loisir action de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou le site Internet suivant : www.imagym.ca. Il est également possible d'obtenir des informations au 358-6546.

Basketball féminin

Une ligue féminine de basketball recrute des participantes (débutantes et avancées) pour des matchs amicaux, non compétitifs, qui ont lieu les samedis de 10h15 à midi dans un gymnase d'une école de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le coût est de 25$ pour la saison, qui débutera le 11 septembre. Pour information : Christiane Prud'Homme au 542-9508.

Badminton

L'Association de badminton du Haut-Richelieu a lancé sa nouvelle session hier (mardi). Les amateurs ont rendez-vous les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, les jeudis de 19h30 à 22h30 à la polyvalente Marcel-Landry ainsi que les vendredis de 19h30 à 22h30 à Armand-Racicot. Pour les 16 ans et plus, le coût d'inscription est de 75$ pour la saison ou 45$ pour la demi-saison. Pour les 12 à 15 ans, il en coûte 40$ pour la saison ou 25$ pour la demi-saison. Il est également possible de payer à la soirée, soit 5 $. Au moment de l'inscription, les participants devront fournir leur photo. Pour information: Cynthia au 357-9083. ■

LES AIGLES REÇOIVENT LES COMETS VENDREDI

«On va imposer notre rythme»

- Dino Masanotti

RICHARD HAMEL

Forts d'une victoire à leur premier match hors concours samedi, les Aigles de Saint-Jean entameront leur calendrier présaison à domicile vendredi à 20 heures en accueillant les Comets de Cornwall.

«On va imposer notre rythme. On est à la maison et c'est à nous à prendre les commandes. Avec ce que j'ai vu samedi, ça augure bien», résume l'entraîneur-chef, Dino Masanotti.

Les Aigles ont en effet réussi leur entrée dans la Ligue de hockey senior provincial AA en allant battre le Mission de Sorel-Tracy au Colisée Cardin. Une victoire de 7 à 5 dans un match où quelques-uns se sont particulièrement signalés.

Yannick Thériault a été le meilleur à l'attaque avec trois buts. «On connaît tous le talent de Yannick. Il a joué un excellent match, tout comme Vincent Tougas, une agréable révélation. J'ai aussi bien aimé le travail de David Williams».

Le dur à cuire, Charles Brind'amour, a servi toute une correction à Éric Thibault. Par surcroît, il a marqué un but. Simon Richard, Yves Goupil et Claude Jutras ont complété le pointage pour les vainqueurs.

Carol Boissy a également affronté Thibault, alors que Jean-Nicolas Lacasse a perdu son combat face à Éric Deschênes.

Les Aigles se sont présentés à Sorel avec un alignement amputé de plusieurs vétérans, notamment le capitaine Pierre Gendron, les défenseurs Éric Morin, François Chaput, Johnny Pelletier et Jean-François Langlais. C'est pourquoi l'entraîneur a utilisé Marco Lemay et Sébastien Laprise à la ligne bleue.

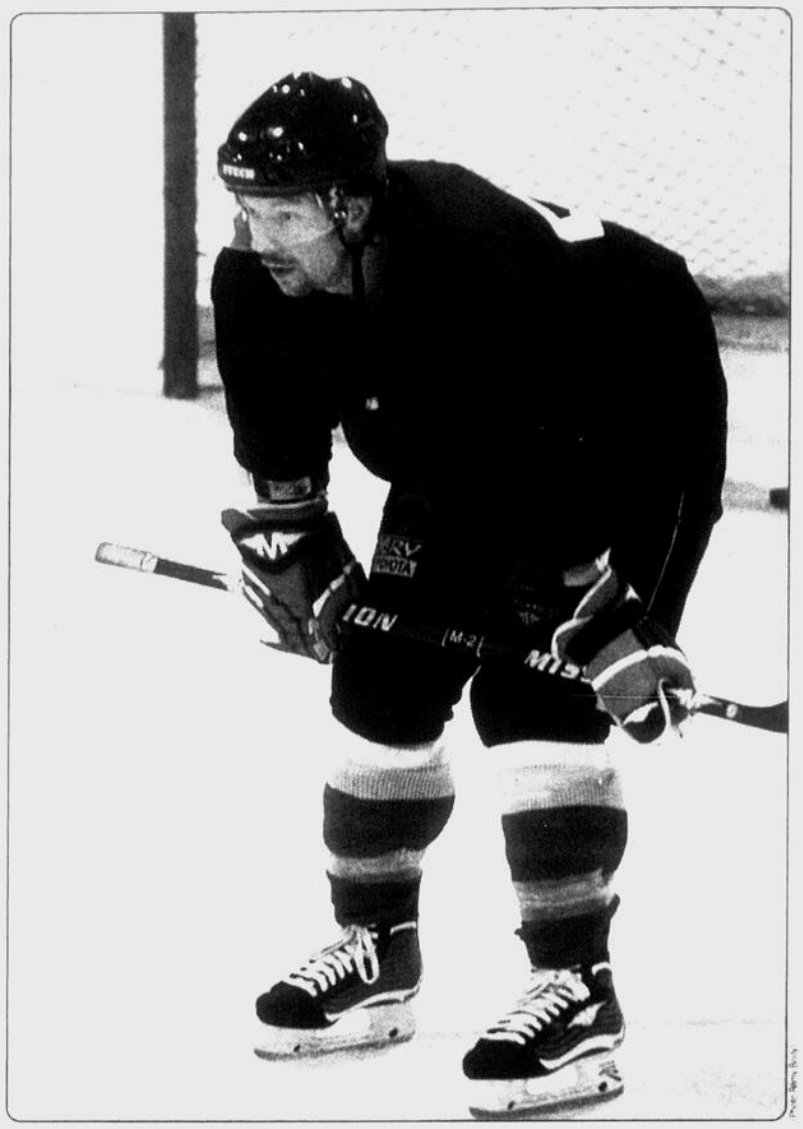
Chez les gardiens, Mathieu Thériault et José Tremblay se sont partagés la tâche devant le filet. Le premier a connu une bonne sortie, l'autre une soirée plutôt difficile.

«Dans l'ensemble, j'ai bien aimé le comportement de l'équipe. On a pris notre place. Les gars ont joué physique et avec intensité. C'est ce que je leur demande. C'est difficile d'être déçu», soutient Dino Masanotti.

CHANGEMENTS

Pour la rencontre de vendredi, il y a de fortes chances de voir dans l'alignement Pierre Gendron et Guillaume Richard. L'entraîneur-chef se donnait la séance d'hier soir (mardi) pour faire ses choix en vue de ce premier affrontement au Colisée Isabelle-Brasseur.

«On a encore du temps devant nous. Je veux donner la chance à tous de se faire valoir», conclut Dino Masanotti. ■



Absent samedi dernier, le capitaine Pierre Gendron devrait disputer un premier match avec les Aigles vendredi au Colisée.

PLUMES ET PATINS

RICHARD HAMEL

Julie avec les «Eagirls»

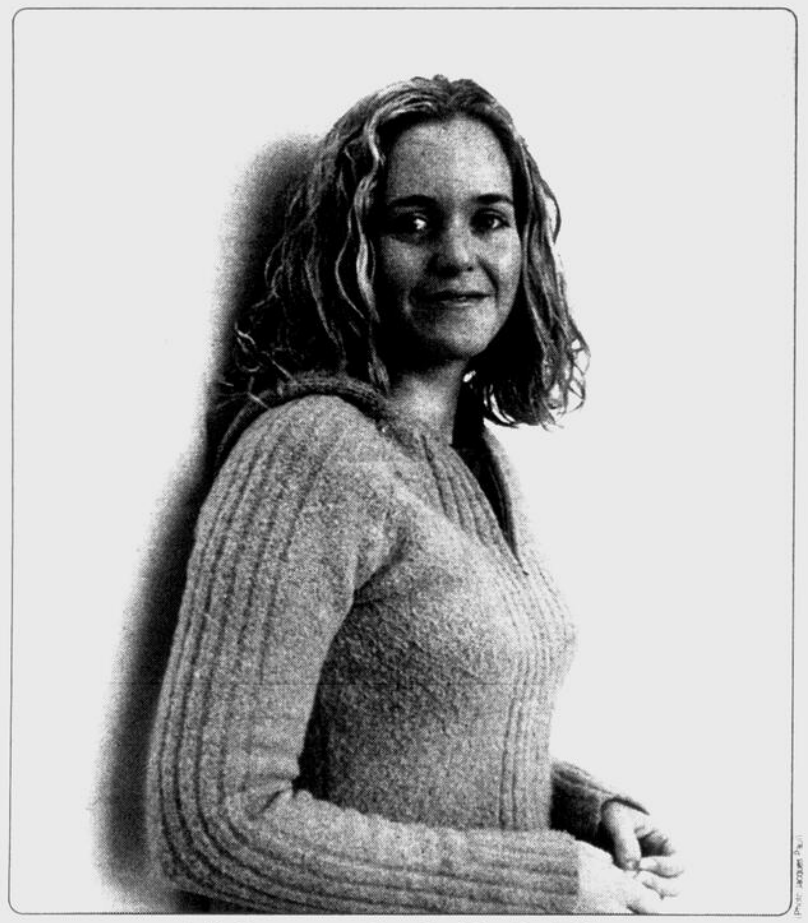
Julie Lemay est au nombre de la douzaine de filles embauchées comme serveuses de bière aux matchs locaux des Aigles de Saint-Jean. La gagnante de Loft Story sera derrière un des bars du Colisée. Soit dit en passant, le «Beer Squad» de l'équipe senior AA portera le nom de «Eagirls»...

Au tour de Lachapelle?

Ce n'est un secret pour personne: la direction des Aigles devrait confirmer au cours des prochains jours la signature d'Éric Lachapelle. Il semble qu'il ne reste aux deux parties que de choisir un moment pour s'asseoir et finaliser l'entente. L'an dernier avec le Mission de Saint-Jean, l'attaquant a récolté cinq aides en quatorze matchs, tout en passant 55 minutes au banc des punitions.

Soirée des jeunes

Rappelons que pour ce premier match hors concours, les 200 premiers joueurs (12 ans et moins) inscrits dans la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu en 2004-2005 et accompagnés d'un adulte, seront admis gratuitement aux matchs locaux des Aigles au Colisée Isabelle-Brasseur. Cette promotion demeurera en vigueur pour toutes les parties hors concours et du calendrier régulier. Les joueurs doivent porter le chandail de leur équipe.



Julie Lemay, une des «Eagirls» des Aigles.

Quatre autres

Après la rencontre de vendredi, quatre autres matchs figurent au calendrier présaison des Aigles. La troupe de Dino Masanotti jouera dimanche à Saint-Gabriel-de-Brandon puis le 17 septembre à Louiseville avant de recevoir tour à tour Louiseville le 19 septembre et les Rebels de Laval le 24 septembre.

Deux autres signatures

Deux autres joueurs, qui ont paraphé des ententes avec les Aigles la semaine dernière, étaient en uniforme samedi à Sorel: Frédéric Dufour et Hugo Fafard. Dufour a évolué deux saisons avec le Mission de Joliette, récoltant 70 points en 84 matchs. L'attaquant a par la suite porté les couleurs des Aztecs d'Asbestos avant de se joindre aux Vikings de Trois-Rivières la saison dernière. Il avait amassé 11 points en 23 parties. Quant à Fafard, ce défenseur format géant viendra apporter un peu de robustesse à la ligne bleue. Un ami de Pierre Gendron, Hugo Fafard il a distribué plusieurs coups d'épaule à son premier match. ■

DOUZE ÉQUIPES DANS LA RÉGION

Football scolaire : c'est un départ!

RICHARD HAMEL

La saison du football scolaire a pris son envol vendredi. Sur le territoire de l'Association du sport étudiant du Richelieu, pas moins de 35 équipes participent aux activités cet automne, dont une douzaine proviennent de la région.

Dans la catégorie juvénile AA, cinq formations disputeront un calendrier de six rencontres. Il s'agit des Bulldogs de Beaulieu, des Obélix de Chanoine-Armand-Racicot, des Oursons de Marcel-Landry, des Astérix de Jean-Jacques-Bertrand et de l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe.

Déjà, deux matchs ont été présentés le week-end dernier. Les Obélix ont écrasé les Bulldogs 52 à 0 vendredi, alors que les Oursons ont blanchi Saint-Joseph 23 à 0. Samedi, 11 septembre, à 13h30, l'action reprend alors que les Oursons accueilleront les Obélix pendant que les Bulldogs visitent JJB. Les Astérix en profiteront pour tenir leur journée des anciens. Les amateurs sont invités à partager un repas de boeuf braisé au coût de 8$ et les profits serviront à financer le projet d'installation de lumières au terrain de football de la polyvalente.

Dans la catégorie A, la région sera représentée par les Castors de Marieville, qui entameront la saison samedi à 13h30 en recevant la visite des Dragons de Massey-Vanier, champions de l'an dernier.

Charles-Lemoyne, Saint-Paul-de-Varennes et Gérard-Filion font également partie de cette catégorie où chaque équipe jouera également six matchs.

Les Obélix ont blanchi les Bulldogs 52 à 0 vendredi soir.

CADETS

Chez les cadets, les Patriotes de Bouthillier/Marchand font leur entrée dans la catégorie AA. Les succès des dernières années au niveau A auront convaincu l'organisation d'accéder à un calibre plus élevé.

Les Patriotes disputeront un match hors concours ce mercredi à Longueuil contre Jacques-Rousseau avant d'entreprendre le calendrier le 11 septembre à Granby face aux Incroyables de J.-H.-Leclerc. La ligue AA regroupe également les équipes de Jean-Eudes de Montréal, Du Phare de Sherbrooke, Edgar-Hébert de Valleyfield, Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe et Poly-Jeunesse de Laval. Toutes les équipes joueront six parties au calendrier régulier.

Dans la catégorie A, on retrouve trois divisions de trois équipes. Charles-Lemoyne, Saint-Paul-de-Varennes et Fernand-Lefebvre de Sorel-Tracy forment la division A, Chanoine-Armand-Racicot, Marcel-Landry et Jean-Eudes la division B et Jean-Jacques-Bertrand, Mgr-Euclide-Théberge de Marieville et Massey-Vanier la division C.

La saison se mettra en branle vendredi avec la visite des Gaulois de JJB à Massey-Vanier. Le lendemain, les Obélix d'Armand-Racicot visiteront Jean-Eudes. Chaque équipe disputera aussi six rencontres en saison régulière.

BENJAMINS

Enfin, huit équipes benjamines joueront chacune sept parties au calendrier régulier dès samedi. La nouvelle formation de l'école Mgr-Euclide-Théberge accueillera les porte-couleurs de l'école de l'Amitié à l'Assomption à 10 heures.

De leur côté, les Broncos de Bouthillier joueront dimanche à Valleyfield contre Edgar-Hébert. Les équipes de Saint-Joseph, Jacques-Rousseau, Saint-Jean-Vianney et Saint-Stanislas font également partie de cette catégorie. ■

C'est avec un nouveau logo et de nouvelles couleurs que les Patriotes de Bouthillier/Marchand feront leur entrée dans la ligue cadette AA. Le rouge remplacera le bleu sur les casques et les bas. Le nouveau sigle a été conçu par un enseignant, John Koszegi et peint sur le mur de l'école Bouthillier par une étudiante, July Dumesnil. Sur la photo, le directeur et un des entraîneurs, Jean-Guy Choinière.

KARATÉ
AUTODÉFENSE RICHARD POULIN

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE !

KIMONO GRATUIT !
Inscription pour nouveau membre 50$
Obtenez : • 1 mois de cours • La carte de membre

ENFANTS . ADOS . ADULTES

Le karaté kyokushin améliore:
• La concentration • Les réflexes
• La force physique et mentale
• Procure un meilleur contrôle de soi
• Réduit le stress

Richard Poulin, *directeur*

Cours débutant le lundi 13 septembre 2004
2 endroits pour mieux vous servir !
Nouveau Dojo : 78, rue Clermont (secteur Saint-Luc, salle de l'âge d'or)
KARATÉ KYOKUSHIN
171 rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu 358-1739
120584 4c15 r

Aux amateurs de hockey

Dragons De Verdun

Procurez-vous votre billet de saison au coût de 395$ (33 parties) et recevez une CASQUETTE des champions de la coupe Futura 2004.

Journées portes ouvertes :
les 11 et 18 septembre 2004
de 10 heures à 15 heures à
l'auditorium de Verdun

Début du camp d'entraînement :
24 août 2004

Début des joutes pré-saison :
10 septembre, 20 h
(Laval)

Début de saison locale :
26 septembre 2004

Information : (514) 767-5322

Les personnes qui ont réservé leurs billets de saison par téléphone sont invitées à venir les chercher lors de ces journées portes ouvertes.
317719 4c14 g

RINGSIDE WORLD CHAMPIONSHIPS

Un deuxième titre en trois ans pour Christie Gervais

RICHARD HAMEL

Pour une deuxième fois en trois ans, Christie Gervais est revenue de Kansas City avec la ceinture de championne au prestigieux Ringside World Championships.

L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a livré trois combats de boxe en autant de jours pour finalement mettre la main sur les grands honneurs. Ses trois victoires n'ont toutefois pas été de tout repos.

«Parce qu'il n'y avait pas de concurrentes dans ma catégorie habituelle (119 livres), j'ai dû perdre une dizaine de livres en quinze heures et maintenir ce poids durant toute la compétition. Disons que je n'avais pas toutes mes forces pour le premier combat», relate Christie Gervais, qui s'entraîne au club Perfecto du secteur Iberville.

En lever de rideau, elle a affronté Kristin Read du Missouri, une favorite locale. «Ce ne fut pas facile, mais j'ai réussi à l'emporter par arrêt de l'arbitre au deuxième round».

La partie a été différente le lendemain, alors qu'elle se mesurait à l'Ontarienne Leah Evans. «Je ne l'avais jamais vu se battre, mais je savais que ce serait très difficile. Mon objectif, c'était d'inscrire des points plutôt que de penser à l'arrêter», mentionne Christie Gervais.

Au terme des trois rounds, la Johannaise l'a emporté par décision unanime.

En finale, elle faisait face à une autre Ontarienne, Ashleig Schottlander. «J'étais un peu inquiète parce que son entraîneur me connaissais et savais comment je boxais. Elle a préféré joué sur la défensive. Mon but, c'était de l'arrêter». Christie Gervais a obtenu une décision unanime des juges pour savourer sa victoire.

Pour elle, il s'agissait d'un deuxième titre en trois ans. En 2002, elle avait battu l'Ontarienne Katie Dunn, alors que l'an dernier, elle s'était inclinée devant Wendy Broad, une autre athlète de l'Ontario.

74 COMBATS

Âgée de 33 ans, Christie Gervais compte 64 combats en boxe olympique et 10 en kickboxing et ce, en moins de trois ans.

Au printemps dernier, elle a remporté les Gants dorés chez les 119 livres, ce qui lui assurait une place aux Championnats canadiens sans devoir passer par les qualifications. L'événement se tiendra au Québec en janvier 2005. Christie Gervais avait terminé troisième en 2003, mais avait connu des difficultés l'an dernier.

D'ici là, elle prévoit participer à un gala régional en octobre en Alberta. «Ce n'est pas facile de trouver des adversaires au Québec. Je dois souvent me déplacer ailleurs pour faire des combats».

Elle vise une participation aux Championnats du monde en 2005.

VANESSA COURVILLE

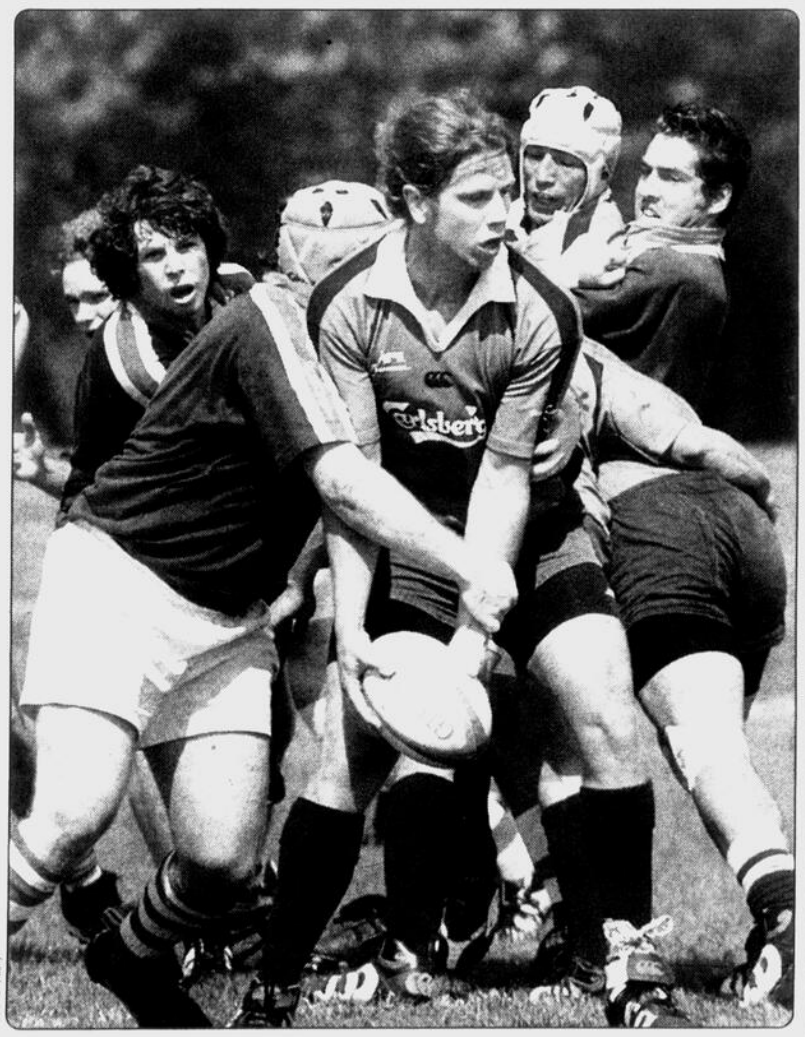
Une autre athlète de la région participait au Ringside World Championships. Vanessa Courville a livré une bonne lutte aux meilleures de sa catégorie, mais n'a pu rafler les honneurs.

Inscrite dans la classe internationale féminine 13-14 ans, Vanessa a remporté son premier combat face à Noesha Jester de l'Ohio avant de s'incliner en demi-finale devant la Texane Stephanie Han.

«Je suis très contente de mes résultats. Je n'ai rien à me reprocher. Ce fut une belle expérience», raconte-t-elle.

L'athlète du secteur Saint-Luc a repris l'entraînement à l'école de boxe Mario Cusson à Longueuil. ■

Christie Gervais a remporté un deuxième titre en trois ans au Ringside World Championship.



Un dernier avant les séries

En congé le week-end dernier, les Barracudas de Saint-Jean compléteront leur calendrier régulier samedi à 13h30 en accueillant les Logers de Beauport sur le site du Campus du Fort Saint-Jean. Les visiteurs ont perdu leurs onze parties cette saison, alors que les Johannais ont remporté cinq victoires contre six revers. Les Barracudas disputeront la semaine suivante le match de quarts de finale de la deuxième division de la Ligue de rugby du Québec. Avant la rencontre, à midi, l'équipe féminine recevra la visite de Mont-Royal dans le cadre d'un match amical. ■

NOUVELLE SAISON DÈS LE 11 SEPTEMBRE

Le club de tir à l'arc de Saint-Jean renaît

RICHARD HAMEL

Après une absence de deux ans, le club de tir à l'arc renaît à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'organisme vient de s'affilier avec le Plan sport et loisir de la garnison de Saint-Jean pour devenir Mil-Arcus.

L'ancien club Arcus, qui logeait dans un local rue Saint-Paul, a dû quitter l'endroit parce que celui-ci ne répondait plus à ses besoins. «Il n'y avait pas d'électricité et l'endroit était devenu insalubre», indique le président de Mil-Arcus, Guy Tassé.

Cette décision avait forcé les quelque 75 membres à abandonner leur loisir. «Seuls quelques mordus ont continué à pratiquer ailleurs. Les autres ont dû se résigner», ajoute-t-il.

Le nouveau club de tir à l'arc Mil-Arcus s'est déniché un local à la bâtisse H-104 de la garnison de Saint-Jean. Il s'est affilié avec le Club de chasse, pêche et tir de Farnham, un organisme qui fait partie du 5e GSS de la région de Montréal. «Notre objectif sera de réunir 125 membres», estime le président.

Outre M. Tassé, le conseil d'administration est composé de Serge Elieff, vice-président et secrétaire, René Lemaire, trésorier ainsi que les directeurs Robert Guénette et Gaston Lucas. Deux postes sont à combler.

ACTIVITÉS

Au nouveau local, les amateurs disposent d'une aire de tir de 45 mètres par 35 mètres.

Le site sera ouvert pour le tir intérieur durant la saison hivernale du 11 septembre au 1er mai. Les heures d'ouverture seront les lundis de 18 heures à 22 heures, les mercredis de 18 heures à 22 heures (tir animalier 3D) ainsi que les samedis de 9 heures à 16 heures.

Pour la saison estivale, du 20 mai au 11 septembre, un parcours de cibles animalières 3D permanent ainsi qu'une installation de cibles fixes seront disponibles tous les jours à la garnison de Farnham.

Une journée portes ouvertes se tiendra le samedi 11 décembre de 9 heures à 16 heures au H-104 de la garnison de Saint-Jean, ce qui donnera l'occasion aux amateurs de voir de près les installations et d'obtenir des informations sur les activités du club.

TOURNOIS

Un tournoi du club aura lieu le deuxième dimanche de chaque mois (12 décembre, 9 janvier, 13 février, 13 mars et 10 avril). Mil-Arcus sera l'hôte d'un tournoi provincial ACTAQ du 22 au 24 avril 2005.

Enfin, des cours d'initiation de tir à l'arc ainsi que des cours avancés pourront être dispensés par un instructeur certifié. Les cours PESCOF seront aussi offerts.

Pour les membres individuels, le coût d'inscription est de 65$, incluant la carte de membre de l'ACTAQ. Une carte familiale sera aussi offerte au coût de 90$, incluant la carte de l'ACTAQ.

Pour toute information, il suffit de contacter Guy Tassé au 246-3132. ■

NISSAN

L'ÉVÉNEMENT MARCHÉ **CONCLU!**

Sentra 1.8 2005

ÉDITION GÉNIALE

ÉQUIPEMENT SPÉCIAL

COMPRENANT :
- Moteur 1,8 litres de 126 chevaux
- Lève-glaces électrique
- Vérouillage des portières électrique
- Climatiseur
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD
- Essuie-glaces à balayage intermittent et à cadence variable
- Télécommande de verrouillage/déverrouillage des portes
- Ouverture électrique du coffre
- Et beaucoup plus encore !

0$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION

0$ DE COMPTANT INITIAL (TRANSPORT ET PRÉPARATION COMPRIS)

LOCATION À PARTIR DE

229$ /MOIS†

Acompte	Mensualité
2 740 $	179 $
1 644 $	199 $
0 $	229 $

COMPRENANT :
- Moteur 2,5 litres de 165 chevaux
- Climatiseur
- Traction intégrale avec blocage 4x4
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)
- Régulateur de vitesse
- Plancher de l'espace de chargement amovible et lavable
- Télécommande de verrouillage/déverrouillage des portes
- Et beaucoup plus !

LOCATION À PARTIR DE

299$ /MOIS††

comptant initial de 3 995$

(transport et préparation compris)

PROFITEZ DE RABAIS EXCEPTIONNELS SUR NOS NISSAN 2004

COUPAL & BRASSARD AUTO inc.

127, route 104, Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Iberville)

✆ 514.856.7793 450.347.5593

DIPLÔMÉS ‡‡

www.nissan.ca 1 800 387-0122

OUVERT JUSQU'À 21 H LES SOIRS DE SEMAINE*

NISSAN

†Location de 60 mois pour la Sentra 1.8 2005 Special Edition avec boîte de vitesses manuelle à 229 $ par mois (C4CG55 AA00) sans acompte ou échange. Pour un temps limité, 0 $ de dépôt de sécurité sur toute Sentra neuve. ††Location de 48 mois pour le X-Trail 2005 avec boîte de vitesses manuelle à 299 $ par mois (Y6RG55AA00) avec acompte ou échange équivalent de 3 995 $. Dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. †, ††Limite de 24 000 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneus neufs, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus. Sur approbation du crédit. Les offres sont d'une durée limitée et peuvent faire l'objet de changement sans préavis. Les concessionnaires peuvent louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger. Offres disponibles seulement chez les concessionnaires participants. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. ‡Chez les concessionnaires participants. ‡‡Seuls les modèles Xterra 2004 et Sentra, Altima et X-Trail 2005 sont admissibles au Programme pour diplômés Nissan. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir_» et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

1.20408.4c15-g

PEE-WEE BB

Les Pirates champions!

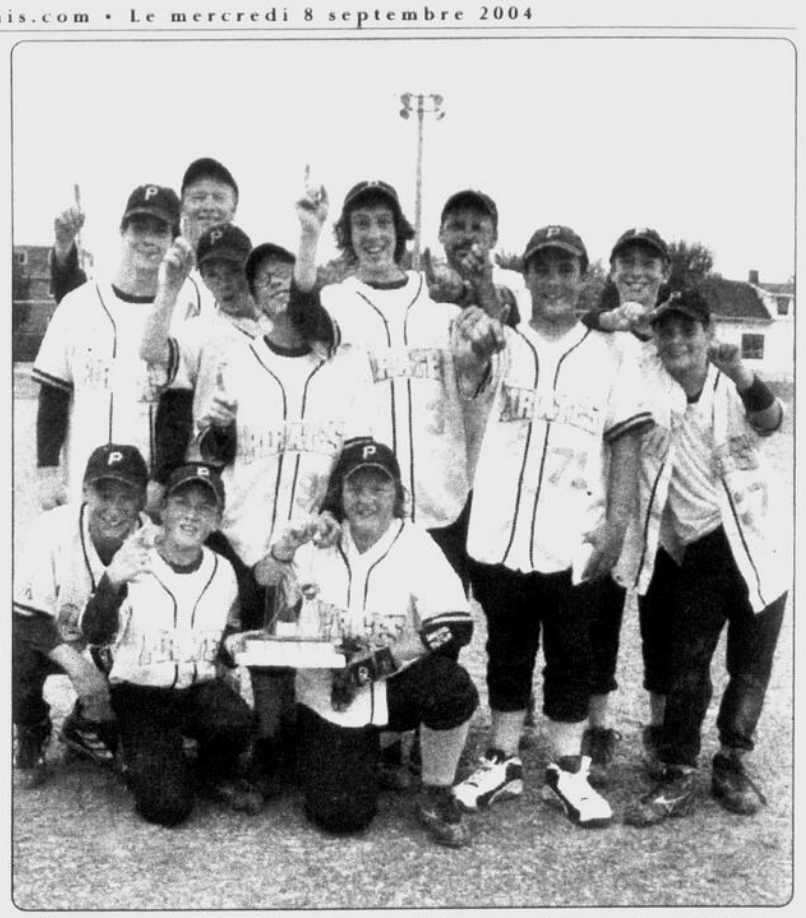
RICHARD HAMEL

Les Pirates du Haut-Richelieu 2 ont remporté les honneurs des séries éliminatoires de la catégorie BB de la Ligue inter-régionale de baseball.

Ils ont tour à tour défait Marie-Victorin 15 à 5, Vallée du Richelieu 2 à 1 et Rousillon 4 à 3 avant de l'emporter à nouveau contre cette équipe en finale.

Les Pirates, qui tiraient de l'arrière 11 à 0 après la première manche, ont remonté la pente pour finalement gagner 16 à 15 en deuxième manche de prolongation. Elliot P. Thériault s'est particulièrement illustré avec un grand chelem et un circuit de deux points.

Champions du calendrier régulier, les Pirates 1 ont pour leur part entrepris le tournoi par une défaite de 1 à 0 contre Rousillon. Ils ont par la suite blanchi Varennes 5 à 0 et la Vallée du Richelieu 10 à 0. Leur saison a pris fin par un revers de 11 à 6 aux mains de l'équipe de Rousillon en demi-finale. ■



À l'avant : Jonathan Hamel, Samuel Morneau et Alexandre Papillion. À l'arrière : Jocelyn Paul, Sylvain Bricault, entraîneur-chef, Francis Simard, Yannick Oligny, Nicolas Pelletier, Jocelyn Noiseux, adjoint, Elliot P.Thériault, David Bricault, Jonathan Frenette. Absent: Benjamin T.Benoît.

Fin de saison du T-Ball de Saint-Luc

Les équipes de la catégorie T-Ball de Saint-Luc prenaient part, le 21 août dernier, au tournoi de fin de saison au parc Pierre-Benoît. Les six formations ont toutes disputé des parties très serrées. En finale, les Tornades ont eu recours à une manche supplémentaire pour vaincre l'équipe Slush bleue 19 à 18. Des prix de présence, dont quatre vélos, et un concours d'habileté (remporté par l'équipe Saint-Luc 5) étaient aussi au programme de la journée. Sur la photo: Martin Garand et Serge Gagnon en compagnie de Marie-Claude Legrand des Pharmacies Legrand (commanditaire de la journée). ■

L'équipe championne «Les Tornades: Samuel Gagnon, Anthony Gagnon, Félix-Xavier Delorme, Édouard Tremblay, Jacob Garand, Hugo Ricard, Maxime Ricard et Émile Samuel. Les entraîneurs sont Serge Gagnon et Martin Garand.

Les équipes de T-Ball clôturaient leur saison samedi dernier au parc Pierre-Benoît.

L'équipe finaliste «Slush bleue»: Olivier Cantin, Jordan Benjamin, Raphaël Harbec, Sébastien O'Gleman, Nicolas Séguin, Benjamin Leduc et Antoine Asselin. Les entraîneurs sont Sylvain Benjamin, Stéphane Leduc, Yves Asselin et Patrice Harbec (absent de la photo).

L'Association de Tennis Junior du Haut-Richelieu et les Installations sportives DeFARGO

DEFARGO

vous disent merci d'être venu encourager nos joueurs locaux au championnat québécois des 16 ans et le tournoi Defargo des 10, 12, 14 et 18 ans

Élyse Durocher
David Raymond
Sophie Raumond
Marc-Antoine Lorenz
Alexandre Boudreau
Carl Durocher
Kim Choinière
Rémy Paré
Arnaud Lanoie
Marc-Olivier Cloutier
Pascale Charron-Lamarre
Michael Laroche
Olivier Boyer
Jordan Vosgurg

qui se tenait du 26 juillet au 1er août dernier au Cégep.

Marcellin-Champagnat
Jacques Bélisle, Directeur général
14, chemin des Patriotes Est, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J2X 5P9
Tél. : (450) 347-5343, poste 184 Téléc. : (450) 347-2423
Courriel : jacques.belisle@1-esmc.qc.ca

BRALCO ÉLECTRIQUE Inc.
7855, rue Jarry Est, Anjou
(Québec) H1J 2C3
• Fournisseur de matériaux électriques
• Conseiller en éclairage
Denis Beauchamps
25 ans 1972 - 1997
Tél. : 356-3222
Téléc. : 356-3218

ZOULOU Marketing
Vêtements et articles promotionnels
Richard Aumais
Tel: 450.349.9582

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu souhaite la meilleure des chance à tous les participants.
VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

318125 4c15 D

canadafrancais.com
www.canadafrancais.com
Allez y voir!
264739 3c48

haut-richelieu.net
www.haut-richelieu.net
264743 3c48

FIN DE SAISON DE SOCCER

Tous des champions!

RICHARD HAMEL

Les quelque 2000 jeunes inscrits au soccer récréatif ont terminé leur saison le 28 août dernier par une grande fête sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean.

Ce grand rassemblement de Soccer Haut-Richelieu a permis de couronner les champions de la saison 2004 dans les différentes catégories. Même si tous les jeunes en sortent tous gagnants, certaines équipes se sont illustrées pour remporter des honneurs.

Ainsi, dans la catégorie U-8, l'équipe féminine d'Iberville a gagné l'or, tout comme Saint-Luc 1 chez les garçons.

Les équipes Saint-Jean 2 ont raflé la médaille d'or dans les catégories U-9 masculin et féminin ainsi que U-10 féminin. Saint-Luc 1 a gagné chez les garçons.

Chez les U-11, Saint-Luc 2 (filles) et Saint-Luc 4 (garçons) ont récolté les honneurs. Dans la catégorie U-12, Saint-Jean a gagné chez les filles et Saint-Jean 1 chez les garçons.

Dans la catégorie U-14, Saint-Luc 3 (filles) et Saint-Jean 2 (garçons) ont décroché l'or. Enfin, dans la catégorie U-16, Saint-Luc a gagné chez les filles et Saint-Luc 1 chez les garçons. ■

Les jeunes joueurs de soccer ont terminé leur saison estivale le 28 août.

L'Attak passe en demi-finale

L'Attak du Club de soccer juvénile du Richelieu s'est qualifié pour la demi-finale de la Coupe du Québec AAA en blanchissant le FC Outaouais le 25 août dernier sur le terrain des loisirs de Farnham. L'équipe masculine U-14 vient donc de franchir une étape importante en route vers le Championnat canadien qui aura lieu en octobre à Toronto. La troupe de Guy Richard se prépare à cette demi-finale, laquelle se déroulera le samedi 11 septembre à Montréal. ■

DÉBUT DE LA SAISON LE 13 SEPTEMBRE

Des places disponibles au soccer d'automne

RICHARD HAMEL

Des places sont encore disponibles dans les différentes catégories en vue de la nouvelle saison de soccer intérieur. Les activités se tiendront du 13 septembre au 17 décembre au Stade du Haut-Richelieu.

La ligue intérieure récréative s'adresse aux jeunes garçons et filles nés de 1986 (U-18) à 1996 (U-8). Il s'agit du soccer à sept contre sept. Le coût est de 130$.

Du soccer à quatre contre quatre est également offert les samedis à 9 heures pour les filles et garçons nés en 1997, 1998 et 1999. Le coût est de 100$.

Des activités spéciales sont prévues lors des journées pédagogiques (24 septembre, 8 et 22 octobre, 5 et 19 novembre, 5 janvier, 4 et 18 février).

Soccer Haut-Richelieu est aussi à la recherche de bénévoles et d'entraineurs voulant s'impliquer dans l'organisation de la saison d'automne 2004. Pour toute information : Louise McCaffrey au 349-5545 ou info@soccerhaut-richelieu.com ■

Quatre tournois provinciaux

Le Club de soccer Celtix du Haut-Richelieu organisera quatre tournois provinciaux au cours des prochains mois. Ces compétitions intérieures à sept contre sept se dérouleront les 9 et 10 octobre, les 27 et 28 novembre, les 28, 29 et 30 décembre ainsi que les 12 et 13 mars au Stade du Haut-Richelieu. Les équipes masculines et féminines des catégories U-10 à senior sont invitées à s'y inscrire. On peut obtenir toute l'information en téléphonant au (514) 895-3580 ou en consultant le site Internet à: www.celtix.ca ■

Chronique de Xavier Coupal

5e manche de la Coupe du Québec à Mont-Joli aux portes de la Gaspésie.

Lorsque nous sommes partis de la maison jeudi soir, nous avons roulé jusque l'autre côté de Québec pour y dormir un peu avant de reprendre la route vers 6 h pour se rendre à Mont-Joli. En route, en écoutant la radio, on entend qu'il fait beau et chaud à Montréal, alors qu'on roule vers les nuages gris et la pluie qui devient de plus en plus forte.

En arrivant là-bas, lorsque je descends du motorisé, je fais demi-tour pour aller me chercher un chandail chaud et un manteau parce qu'on gèle ici. Il fait environ 7 degrés.

Il pleut sans arrêt durant toute la journée. Mes parents en profitent pour prendre congé et faire la sieste. Le soir arrivé j'ai hâte d'aller manger du homard frais chez le Capitaine Homard en bordure du fleuve Saint-Laurent à Sainte-Flavie.

Samedi matin, c'est le début d'une longue journée de pratiques sous le soleil et les nuages d'automne. Durant toute la journée j'ai roulé très vite et j'ai obtenu à chaque sortie le temps le plus rapide de ma classe. Les ajustements du châssis et ma mécanique étaient superbes. Tout se comportait très bien en piste.

Je souhaitais plus que tout que la journée de course se passe aussi bien.

Dimanche matin, la séance d'essais libres se passe très bien et je suis encore plus rapide que la veille. J'espère que la mécanique tiendra le coup puisque depuis ma victoire lors de la dernière manche du Championnat du Québec à Terrebonne, je n'ai qu'un seul moteur disponible pour les courses au Canada. Pour la qualification, je prends la pôle position avec encore une fois le meilleur temps soit près d'une demi seconde plus rapide que le 2e plus rapide. En préfinale, je parts premier et je garde cette position tout au long de la course avec une bonne avance sur le deuxième. En finale, je demeure intouchable avec un excellent départ et à chaque tour, je prends de plus en plus d'avance sur mes adversaires pour terminer cette épreuve au premier rang avec plus de 30 secondes sur mes adversaires.. J'ai droit au tour d'honneur avec le drapeau à damiers et je prends le temps de ralentir devant les estrades où se trouve ma mère pour lui laisser le plaisir de me prendre en photo. Arrivée dans les puits, je me surprends à ressentir la même excitation qu'à ma première victoire en karting sur cette même piste, il y a 4 ans, lorsque je débutais en cadet. Après la remise des trophées, nous devons reprendre la route au plus vite pour se rendre à la maison pour dormir. Ma mère doit aller travailler...

Nous arrivons enfin vers 2 h 30 AM et je suis content de retrouver mon lit.

Je n'ai pas eût de difficulté à m'endormir.

Lundi de la fête du Travail, nous allons avec mon père sur le site du Grand Prix Karting Saint-Jean-sur-Richelieu, à l'aéroport pour voir le travail d'installation qui est déjà bien amorcé. Mon père passe le reste de l'après-midi à aider à installer des bottes de foin tout autour de la piste avec des gens de l'organisation et surtout de l'aide précieuse des bénévoles.

Cette semaine sera une semaine bien occupée pour achever toutes les installations et j'espère vous voir en grand nombre au cours du prochain week-end.

Au plaisir,

Xavier Coupal

Pour me joindre,
xavierracing@yahoo.ca

Merci à tous mes commanditaires : Le Canada Français, SH Karting, Les Pneus Robert Bernard, le Restaurant Capitaine Pouf, Z-104,1 FM et Canadian Tire de St-Jean.
(Publicité)

Ça roule en fin de semaine à l'aéroport !

Catégories sanctionnées par la Fédération Auto Québec

Cadet, Formule JR, ICA JR, Honda JR, Rotax Max JR,
Honda SR, Master's, Rotax Max SR, ICC, Moto

Horaire des courses

Vendredi 10 septembre

- Essais libres
Toutes catégories FAQ
- 1ère Demi-finale
Championnat
amateur SH Karting

Samedi 11 septembre
De 8h à 17h

- Essais libres
Toutes catégories FAQ
- 2e Demi-finale
Championnat
amateur SH Karting
- Finale Championnat
amateur SH Karting

Dimanche 12 septembre
De 8h à 17h

- Essais libres
(catégories élites)
- Qualifications
(toutes catégories)
- Pré-finale (12 tours)
Finale (20 tours)

Soirée « Gasoline Alley »

Vendredi 10 septembre
rue Richelieu, (centre-ville, Saint-Jean-sur-Richelieu)
Spectacle musical «Buddy and the beer bugs»
Bolides exclusifs, soirée explosive !

Soirée « Show and shine »

Samedi 11 septembre
à l'aéroport municipal
Voitures de rues modifiées, DJ'S et plus !
De l'action, du son et... encore de l'action !

Toute la fin de semaine

Voitures Coupe Echo Pirelli • Exposition de véhicules exclusifs
Ballades en Harley • Restauration • Rafraîchissements
Courses de voitures téléguidées
Animation pour les petits sous *La tente du Dragon*
Aire d'animation familiale *Sportèque*

DÉFI SAINTE-AGATHE/DUHAMEL

L'Estage-Napert: sauver la saison

Le pilote Antoine L'Estage et son copilote Yanick Napert dans leur Hyundai Tiburon, le meilleur équipage québécois en rallye, tentera de sauver sa saison lors du rallye Défi Sainte-Agathe/Duhamel, l'épreuve la plus importante de la saison, qui se déroulera le week-end prochain dans les Laurentides.

Les deux Johannais prendront le départ de la troisième position parmi les cinquante équipages inscrits. Ils tenteront de mettre un baume sur une saison qui leur a donné plus de fil à retordre que prévu.

Le Défi Sainte-Agathe/Duhamel demeure l'épreuve canadienne la plus populaire et attire des milliers de spectateurs depuis plus de trente ans. «Le Défi représente l'épreuve majeure de notre saison, déclare Antoine L'Estage. Nous avons connu plus que notre part de malchance en 2004 et nous désirons bien faire au Défi, ne serait-ce que pour notre moral qui a beaucoup été mis à contribution cette année. Il n'en demeure pas moins que le Défi est redevenu l'épreuve canadienne de prédilection et nous serons prêts à bien faire. Il y aura des reconnaissances même si nous connaissons assez bien les routes. Nous abordons le Défi avec le goût de nous faire plaisir surtout».

Comme c'est devenu une habitude, le légendaire John Buffum sera à nouveau le chef d'équipe pendant l'épreuve. «John est celui qui connaît le mieux cette voiture, poursuit Antoine, puisqu'il l'a construite. Nous avons le bon choix de pneus Yokohama pour cette épreuve et nous croyons être en mesure de monter sur le podium comme nous l'avons fait dans l'Ouest canadien».

Le Défi se mettra en branle le vendredi 10 septembre à 18 heures.

MATHIEU ET FANNY-LAURENCE

Il n'y aura pas que l'aîné de la famille L'Estage qui participera au Défi. Mathieu et Fanny-Laurence L'Estage sont également inscrits à cette épreuve maîtresse du rallye québécois.

Après avoir pris part au rallye des Draveurs dernièrement dans la région de Maniwaki, le duo frère et sœur est revenu convaincu de bien faire parce qu'il s'agit d'une épreuve répartie sur deux jours qui demande une bonne préparation de la voiture et une bonne concentration des équipiers.

«Nous préférons les épreuves de longue haleine, admet Mathieu. Le Défi permet les reconnaissances et se déroule de nuit et de jour. Nous avons travaillé sur la Golf et nous croyons qu'elle sera en mesure de résister aux conditions routières assez sévères du Défi, en raison des fortes pluies de l'été. Fanny et moi avons aimé notre expérience avec des notes de reconnaissance et nous nous promettons de rouler à fond sur ces routes autour de Duhamel».

Depuis quelques semaines, c'est l'équipe Motul qui a pris en charge la Golf des L'Estage. «Ce sont ces gens qui ont bâti la voiture et ils ont été en mesure de poursuivre son développement. Nous aurons donc en main une voiture plus solide et révisée d'un pare-choc à l'autre. On ne peut jamais garantir qu'elle est incassable parce que le rallye comporte une bonne part d'imprévisible, mais nous mettons le plus de chances de notre coté. Nous avons effectué une journée d'essais et la voiture a très bien répondu. Je me sens de plus en plus à l'aise à son volant, moi qui avais roulé en traction intégrale pendant les deux dernières saisons. Il est dommage que Hugues Cyr, mon copilote habituel ne soit pas présent à cause de son travail, mais je suis très en confiance avec ma sœur Fanny-Laurence». ■

Aimé Deslauriers, président du club, George Savoy, Alain Brault sr, Franco Sirianni jr, professionnel, Luc Papineau, Jean Gosselin jr et Michel Ménard, capitaine.

CLUB DE GOLF DE SAINT-JEAN

Luc Papineau remporte le championnat par un coup

RICHARD HAMEL

Malgré une dernière ronde de 79, Luc Papineau a remporté les honneurs du tournoi de fin de saison du Club de golf de Saint-Jean. Il a devancé Maxime Samoisette par un coup.

Samoisette avait entrepris la dernière journée avec une avance d'un coup à la suite des rondes de 71, 71 et 73 comparativement à 71,75 et 70 pour Papineau.

Au fil des treize premiers trous de la dernière ronde, Samoisette semblait se diriger vers une victoire certaine, mais un désastreux pointage de 10 au quatorzième a tout gâché. Il a terminé la journée avec une carte de 81 pour un cumulatif de 296.

Luc Papineau succède à Marc-André Clermont, qui avait raflé le titre en 2003 après quatre rondes totalisant 300.

Dans la classe AA, une dernière carte de 75 a permis à Jean Gosselin jr de devancer Robert Payant par trois coups. Ce dernier détenait une priorité de cinq coups au terme de la ronde initiale.

Dans la classe B, Michel Tardif a décroché les honneurs avec un total de 330, quatre de moins que Maxime Lemenu. Dans la classe BB, George Savoy est le nouveau champion grâce à un total de 336, douze coups devant André Laflamme.

Enfin, dans la classe C, les honneurs sont allés à Alain Brault sr, auteur de quatre rondes totalisant 396. ■

Aimé Deslauriers, président, Josée Morin, championne dans la classe B chez les dames, Lucie Courchesne, championne dans la classe A, Nicole Champagne, capitaine et Franco Sirianni jr, professionnel du club.

HONDA de Saint-Jean
«D'abord la raison, ensuite la passion»
0$ COMPTANT
UNE CHANCE UNIQUE
TOUS LES MODÈLES 2004 DOIVENT PARTIR
PILOT
CR-V
ÉLÉMENT
3.8% jusqu'à 60 mois
CIVIC
2.8% jusqu'à 60 mois
COUPÉ
ACCORD
2.8% jusqu'à 60 mois
BERLINE
400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-7567
HONDA
115488-4c15-mglgt

LA GRANDE LIQUIDATION

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

GM
Canada

ESSENCE

RÉDUCTION DE **20¢**

PAR LITRE D'ESSENCE APPLICABLE SUR 2 500 LITRES AVEC LA CARTE DE PRIX PRÉFÉRENTIEL *

OFFRE EXCLUSIVE À GM + FINANCEMENT

0% À L'ACHAT JUSQU'À **60 MOIS**

CRÉDIT

$1000

À L'ACHAT AU FINANCEMENT OU À LA LOCATION†

*À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 $. La réduction de 20¢ inclut les taxes applicables. Les cartes sont valides du 1er octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date limite de validité peut être prolongée; demandez les détails à votre concessionnaire), uniquement dans les stations Pétro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas monnayables. Véhicules 2005 admissibles : Sunfire, coupé Grand Am GT, Montana et Century. L'offre ne s'applique pas aux véhicules 2004 suivants : fourgonnettes G (de tourisme, utilitaires et tronquées), camions poids moyen (y compris la famille GMT560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), pick-up de grande capacité (modèles 2500 HD à cabine classique allongée multiplace et 3500 (pick-up ou châssis-cabine) et Cadillac (tous les modèles). †Le crédit de 1 000 $ comprend les taxes applicables. Véhicules 2005 admissibles : Sunfire, coupé Grand Am GT, Montana et Century. L'offre ne s'applique pas aux véhicules 2004 suivants : fourgonnettes G (de tourisme, utilitaires et tronquées), camions poids moyen (y compris la famille GMT560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), pick-up de grande capacité (modèles 2500 HD à cabine classique/allongée/multiplace et 3500 (pick-up ou châssis-cabine) et Cadillac (tous les modèles). ‡0% de financement à l'achat sur approbation de crédit de GMAC seulement. Un versement initial et/ou un échange peuvent être exigés. La Vibe 2004 est admissibles uniquement pour une durée maximale de 36 mois. Les Sunfire 2004 et 2005 sont admissibles pour une durée maximale de 72 mois. La mensualité variera selon le montant emprunté initial/l'échange. L'offre ne s'applique pas aux véhicules 2004 suivants : fourgonnettes G (de tourisme, utilitaires et tronquées), camions poids moyen (y compris la famille GMT560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), pick-up de grande capacité (modèles 2500 HD à cabine classique/allongée/multiplace et 3500 (pick-up ou châssis-cabine) et Cadillac (tous les modèles). **†‡Les offres s'appliquent tel qu'indiqué aux véhicules neufs ou de démonstration. Un échange entre concessionnaires peut être nécessaire. Les quantités de modèles 2004 sont limitées. Les offres s'adressent aux clients du service de détail admissibles au Canada. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité.

Mags 17 pouces
OPTIMUM 11 999 $

V6
OPTIMUM 19 875 $

OPTIMUM 16 999 $ ou 259 $/mois* achat 0 $ comptant

OPTIMUM 20 500 $ ou 305 $/mois* achat 0 $ comptant

✓ Garantie OPTIMUM ✓ Reconditionnés OPTIMUM ✓ Véhicules inspectés OPTIMUM

4 x 4
OPTIMUM 16 900 $

Automatique A/C, bas kilométrage
OPTIMUM 10 999 $ ou 187 $/mois* achat 0 $ comptant

OPTIMUM 15 999 $ ou 246 $/mois* achat 0 $ comptant

OPTIMUM À PARTIR DE 268 $/mois* achat 0 $ comptant

- POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE 30 JOURS / 2500 KM
- INSPECTIONS EN PLUS DE 150 POINTS
- GARANTIE DU FABRICANT
- ASSISTANCE ROUTIÈRE GM 24 H SUR 24

Décapotable
OPTIMUM 11 999 $

OPTIMUM 7 800 $

V6, TOUT ÉQUIPÉ

OPTIMUM 16 999 $ ou 259 $/mois* achat 0 $ comptant

22 000 km

OPTIMUM 29 999 $

Avec une Occasion en Or, vous en avez toujours plus pour votre argent!

Occasion en Or

* TAXES EN SUS. SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT. VOIR DÉTAILS SUR PLACE.

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca
✆ 359.9990